Bestelako Xedapenak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARIORDETZA

1857

1/2009 EBAZPENA, urtarrilaren 15ekoa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, Eusko Jaurlaritzak egindako hitzarmenak (beherago zehaztutakoak) argitara daitezela xedatzeko dena.

Eusko Jaurlaritzak zenbait hitzarmen sinatu ditu, eta argitara eman daitezen, honakoa,

EBATZI DUT:

Artikulu bakarra.– Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzea ondoko hitzarmenak:

– Euskal Estatistika Erakundearen eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren arteko lankidetza Hitzarmena, etxebizitzak hobeto identifikatzeko, I. eranskinean jasotakoa.

– Pozalaguako harrobia birgaitu eta babesteko Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta Karrantza Haraneko Udalaren arteko Lankidetza Hitzarmena, II. eranskinean jasotakoa.

– «Makina-erreminta» titulu propioa sortzeko Euskal Herriko Unibertsitatearekin zientzia-, teknologia-, eta hezkuntza-lankidetzako hitzarmena, III. eranskinean jasotakoa.

– Plan Avanza garatzeko Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioarekin sinatutako lankidetza-hitzarmenaren 2008rako 1 zk. duen Adenda (Pyme Digital Programa), IV. eranskinean jasotakoa

– Errenteriako Udalarekin egindako lankidetza-hitzarmena, zehazki, 36. sektorean (Arramanedi), Errenteriako Udalerrian, zuzkidura-alojamenduen sustapena egiteko dena, eta V. eranskinean jasotakoa.

– Basauriko Sarratu 1 eremuan babes ofizialeko etxebizitzak sustatzeko, Basauriko Udalarekin lankidetza-hitzarmena, VI. eranskinean jasotakoa.

– Laudioko udalarekin egindako lankidetza-hitzarmena, Laudioko udalerriko zv 35, Areta eremuan, babes ofizialeko etxebizitzak / etxebizitza sozialak sustatzeko dena, eta VII. eranskinean jasotakoa.

– Abadiñoko Udalarekin lankidetza-hitzarmena izenpetzeko baimena emateko dena, udalerri horretako Gaintza Zelaieta UR 8 sektorean babes ofizialeko etxebizitzak sustatzeko, eta VIII. eranskinean jasotakoa.

Otras Disposiciones

VICEPRESIDENCIA DEL GOBIERNO

1857

RESOLUCIÓN 1/2009, de 15 de enero, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación de los Convenios celebrados por el Gobierno Vasco, que se indican.

Habiéndose suscrito por el Gobierno Vasco varios Convenios, y a los efectos de darles la publicidad debida,

RESUELVO:

Artículo único.– Publicar en el Boletín Oficial del País Vasco el texto de los siguientes Convenios:

– Convenio de colaboración entre Euskal Estatistika Erakundea / Instituto Vasco de Estadística y el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia para lograr una mejor identificación de las edificaciones en los núcleos en los que el consorcio realiza actuaciones, que figura como anexo I.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento del Valle de Carranza para la rehabilitación y puesta en seguridad de la Cantera de Pozalagua, que figura como anexo II.

– Convenio de colaboración científica, tecnológica y educativa con la Universidad del País Vasco para la realización del título propio «Máquina-Herramienta», que figura como anexo III.

– Adenda n.º 1 (Programa Pyme Digital), para 2008, al convenio de colaboración suscrito con el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio para el desarrollo del Plan Avanza, que figura como anexo IV.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de de Errenteria para la promoción de alojamientos dotacionales en el Sector 36: Arramendi termino municipal de Errenteria, que figura como anexo V.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Basauri para posibilitar la promoción de vivienda protegida en el Área I Sarratu de dicho municipio, que figura como anexo VI.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Llodio para la promoción de vivienda mixta protección oficial en la Zona zv 35, Areta, término municipal de Llodio, que figura como anexo VII.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Abadiño sobre promoción de vivienda protegida en el Sector UR 8 Gaintza Zelaieta en dicho municipio, que figura como anexo VIII.

– Arrasateko Udalarekin lankidetza-hitzarmen bat izenpetzeko baimena emateko dena. Helburua: udalerri horretan babes ofizialeko 131 eta 44 etxebizitzaren esleipendunak hautatzeko prozedura kudeatzea. IX. eranskinean jasotzen da.

– Hitzarmena UPV/EHU, Arabako Foru Aldundi, Gipuzkoako Foru Aldundi eta Elhuyar Fundazioarekin batera, Irrika ekimenari laguntzeko xedez ZIO egitasmoaren barruan, hain zuzen, eta X. eranskinean jasotzen da.

– Elikadura-segurtasun gaietan laguntzeko Bilboko Udalarekin hitzarmena, eta XI. eranskinean jasotzen dena.

– Bilboko Hiri Trenbidearen 3. linea (Etxebarri-Matiko linea) eraiki eta finantzatu ahal izateko, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetza-hitzarmena, eta XII. eranskinean jasotzen dena.

– Bilbao-Donostia trenbidean Eibarko udalerrian dagoen 49/142 kp-ko trenbide-pasagunea kentzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Eibarko Udalak lankidetza-hitzarmena, eta XIII. eranskinean jasotzen dena.

– Sustapen Ministerioko Informazio Geografikoko Zentro Nazionalarekin lankidetza-hitzarmena izenpetzeko baimena emateko dena. Hitzarmen horren bidez, Euskal Herriaren aireko argazkiak, bereizmen handiko ortoargazki digitalak eta elebazioen eredu digitalak egingo dira, eta XIV. eranskinean jasotzen dena.

Vitoria-Gasteiz, 2009ko urtarrilaren 15a.

Jaurlaritzaren Idazkaritzako
eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendaria,
JOSÉ LUIS ERREKATXO LABANDIBAR.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Arrasate para la gestión del procedimiento de selección de adjudicatarios de 131 y 44 viviendas de protección oficial en dicho municipio, que figura como anexo IX.

– Convenio de colaboración con la Universidad del País Vasco, la Diputación Foral de Álava, la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Fundación Elhuyar para colaborar en la Iniciativa «Irrika» dentro del Proyecto ZIO, que figura como anexo X.

– Convenio con el Ayuntamiento de Bilbao para colaborar en materia de seguridad alimentaria, que figura como anexo XI.

– Convenio de colaboración con Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea y la Diputación Foral de Bizkaia para la construcción y financiación de la línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao (Línea Etxebarri-Matiko), que figura como anexo XII.

– Convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Eibar para la supresión del paso a nivel del p.k. 49/142 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián en Eibar y obras anexas, que figura como anexo XIII.

– Convenio de colaboración con el Centro Nacional de Información Geográfica del Ministerio de Fomento, para la realización de la cobertura de fotografía aérea, ortofotografía digital de alta resolución y modelo digital de elevaciones del País Vasco, que figura como anexo XIV.

En Vitoria-Gasteiz, a 15 de enero de 2009.

El Director de la Secretaría del Gobierno
y de Relaciones con el Parlamento,
JOSÉ LUIS ERREKATXO LABANDIBAR.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN I. ERANSKINA

EUSKAL ESTATISTIKA ERAKUNDEAREN ETA BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, ETXEBIZITZAK HOBETO IDENTIFIKATZEKO

Bilbao, 2008ko azaroaren 26a.

BILDU DIRA:

Batetik, Josu Mirena Iradi Arrieta jauna, Euskal Estatistika Erakundearen (aurrerantzean Eustat) zuzendari nagusia; Iradi jaunak erakunde horren izenean eta bere ordezkari gisa jardun du, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko apirilaren 23ko 4/1986 Legeak eta Euskal Estatistika Erakundearen egitura organikoa ezarri duen urtarrilaren 25eko 12/2000 Dekretuak eman dizkion eskumenak erabilita eta Gobernu Kontseiluak 2008ko irailaren 16an egindako bilkuran emandako baimenaren arabera.

Eta bestetik, Ibon Areso Mendiguren jauna, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea. Areso jaunak Partzuergoaren izenean eta horren ordezkari gisa jardun du, Estatutuetako 21.1 artikuluak ematen dizkion eskumenak erabilita, eta ekitaldi honetarako 2008ko azaroaren 25eko Zuzendaritza batzordeak baimendurik.

Lankidetza hitzarmen hau sinatzeko legezko gaitasun nahikoa aitortu diote elkarri; eta, horretarako, hauxe

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Eusko Legebiltzarreko Legeak onartu duen indarreko Euskal Estatistika Planak agindu bezala, Eustatek hurrengo estatistika-eragiketak egin behar ditu: Etxebizitzen direktorioa izenekoa (kodea: 200141), Lurraldeko datu-basea izenekoa (kodea: 200161) eta Informazio geografikoaren datu-basea (kodea: 210164). Estatistika-eragiketa horiek funtsezkoak dira laginak egiteko eta indarrean dagoen 2005-2008 Euskal Estatistika Planean araupetutako gainerako estatistika-eragiketetan informazioa biltzeko; horrez gain, eragiketa horiek funtsezkoak dira Euskal Autonomia Erkidegoan dauden etxebizitzen ezaugarriei buruzko datuak ematen dituztelako.

Bigarrena.– Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren helburu nagusia da bera osatzen duten udalerrien lurralde-

ANEXO I A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKAL ESTATISTIKA ERAKUNDEA / INSTITUTO VASCO DE ESTADÍSTICA Y EL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA PARA LOGRAR UNA MEJOR IDENTIFICACIÓN DE LAS EDIFICACIONES EN LOS NÚCLEOS EN LOS QUE EL CONSORCIO REALIZA ACTUACIONES

En Bilbao, a 26 de noviembre de 2008,

REUNIDOS:

De una parte, D. Josu Mirena Iradi Arrieta, Director General del Euskal Estatistika Erakundea / Instituto Vasco de Estadística (en adelante, Eustat), actuando en nombre y representación del mismo, según las atribuciones que le confiere la Ley 4/1986, de 23 de abril, de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y el Decreto 12/2000, de 25 de enero, por el que se establece la Estructura Orgánica de Euskal Estatistika Erakundea / Instituto Vasco de Estadística y en virtud de la autorización otorgada por el Consejo de Gobierno en su sesión de 16 de septiembre de 2008.

Y de otra, D. Ibon Areso Mendiguren, Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, actuando en nombre y representación del mismo, según las atribuciones que le confiere el artículo 21.1 de sus Estatutos, y autorizar para este acto por acuerdo del Comité Directivo adoptado en sesión de 25 de noviembre de 2008.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– Que por mandato del vigente Plan Vasco de Estadística, aprobado por la Ley del Parlamento Vasco, Eustat debe realizar las operaciones estadísticas código 200141 denominada Directorio de viviendas, código 200161, denominada Base de datos de territorio y la código 210164 denominada Base de datos de información geográfica. Estas operaciones estadísticas resultan fundamentales para la elaboración de las muestras y el trabajo de recogida de información del resto de las operaciones estadísticas reguladas en el vigente Plan Vasco de Estadística 2005-2008, además de resultar fundamentales en sí mismas por arrojar datos referidos a las características de las viviendas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Segundo.– Que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia tiene como misión primordial la prestación de los

esparruko ur hornikuntza eta saneamendua gauzatzea. Horretarako, hiriko uraren zikloaren kudeaketa integratzeko, zerbitzuaren kalitatea homogeneo bihurtzeko eta lurralde-esparru horretan tarifak uniforme bihurtzeko printzipioak hartzen ditu oinarri moduan.

Hirugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 10.37. artikuluaren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak estatistika arloko eskumen osoa du, bere helburu eta eskumenetarako.

Laugarrena.– Bi alderdiek proposamen eta helburu batzuetan bat egiten dutela eta interesa dutela kontuan hartuta, lankidetza hitzarmen honen helburua da alderdiek eraikuntzak identifikatzeko zereginean batera lan egitea; horrela, baliabideak aurrezteaz gainera egun dauden bitartekoak hobeto erabil daitezen eta lortutako emaitzak gehiago erabili eta zabaldu daitezen lortuko dute.

Hori guztia dela bide, lankidetza hitzarmen hau sinatzea erabaki dute hurrengo klausulen arabera

KLAUSULAK:

Lehenengoa.– Lankidetza hitzarmenaren helburua.

Hitzarmen honen helburua EUSTAT eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren arteko lankidetza formalizatzea da, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak jarduten duen guneetako eraikuntzak hobeto identifika daitezen.

Bigarrena.– Alderdien eginkizunak.

Lankidetza hitzarmen hau sinatzen duten alderdi biek hartu dute etxebizitzak identifikatzeko behar den informazio guztia emateko konpromisoa.

Batetik, Eustatek etxebizitzei buruzko informazioa duen datu-basea utziko dio Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari.

Bestetik, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak informazio hori jaso, bere fitxategietan dagoenarekin erkatu eta ateratzen dituen emaitzak Eustati emango dizkio.

Gainera, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak bere jarduteko esparruan dauden udalerrietako etxebizitza berriei buruzko datuak emango dizkio Eustati.

Hirugarrena.– Beste konpromiso batzuk.

Hitzarmena sinatzen duten alderdiek konpromisotzat hartu dute arin eta modu eraginkorrean emango dizkiotela elkarri eraikuntzari buruzko datuen ereduaren emaitza eta dokumentu metodologiko guztiak, baita eraikuntzak hobeto kokatzeko hartu diren ondorioen berri eman ere.

Laugarrena.– Jarraipen Batzordea.

a) Osaketa.

– Hitzarmenaren Jarraipen Batzorde bat sortu da. Hona hemen batzordea osatzen duten ordezkariak:

servicios de Abastecimiento de Agua y Saneamiento en el ámbito territorial de los municipios que lo componen basada en los principios de integración de la gestión del ciclo del agua urbana, homogeneidad de la calidad del servicio y uniformidad de las tarifas en dicho ámbito territorial.

Tercero.– Que la Comunidad Autónoma de Euskadi tiene competencia exclusiva en materia estadística para sus propios fines y competencias, según el artículo 10.37 del Estatuto de Autonomía de Euskadi.

Cuarto.– Que con el presente Convenio de Colaboración se pretende, dada la coincidencia de algunos planteamientos y objetivos y el interés de ambas partes, colaborar en materia de identificación de edificaciones, a los efectos de conseguir un ahorro de recursos, una mejora en la utilización de los medios disponibles y un incremento de la utilidad y difusión de los resultados obtenidos.

Por todo ello, han acordado suscribir el presente Convenio de Colaboración conforme a las siguientes

CLÁUSULAS:

Primera.– Objeto del Convenio de Colaboración.

El presente Convenio tiene por objeto formalizar la colaboración entre Eustat y el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia en materia de una mejor identificación de las edificaciones en los núcleos en los que el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia realiza actuaciones.

Segunda.– Actuaciones a realizar por las partes.

Las dos partes firmantes del presenten Convenio de colaboración se comprometen a suministrar la información necesaria para la identificación de las viviendas.

Por una parte, Eustat pondrá a disposición del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia su base de datos conteniendo la información en materia de vivienda.

Por otra parte, El Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia contrastará esta información con sus propios ficheros y suministrará a Eustat los resultados de dicho contraste.

Además, el Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia facilitará a Eustat los datos sobre las nuevas viviendas en los municipios que se encuentren dentro del ámbito de actuación del Consorcio.

Tercera.– Otros compromisos.

Los firmantes se comprometen a intercambiar de manera rápida y efectiva toda clase de resultados y documentos relativos a cuestiones metodológicas sobre el modelo de datos en lo que se refiere a la edificación, así como a suministrar las conclusiones tomadas en la mejora de localización de las edificaciones.

Cuarta.– Comisión de Seguimiento.

a) Composición.

Se crea una Comisión de Seguimiento del Convenio, figurando en ella como representantes:

Eustaten ordezkariak:

– Ekoizpeneko eta azterketa estatistikoko zuzendariordea.

– Estatistika-azpiegiturako arduraduna.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren ordezkaria:

– Informatika saileko burua.

b) Eginkizunak.

Bi alderdiek garapen informatikoak trukatzeko egokitzat jotzen dituzten jarduketak aztertuko ditu eta, metodologiari dagokionez, informazioa trukatzeko prozesuak gauzatzeko ekintzetan lagunduko du.

Lankidetza hitzarmen hau betetze aldera gerta daitezkeen auzipeko gaiak interpretatzea.

Lankidetza hitzarmen hau zein mailatan bete den eta eraginkortasunez bete den ebaluatzea.

Bosgarrena.– Indarraldia.

Lankidetza hitzarmen honek sinatzen den egunetik izango ditu ondorioak eta urtebetez egongo da indarrean; nolanahi ere, epe bereko luzapena egin ahal izango da.

Seigarrena.– Izaera eta aplika daitezkeen araubide juridikoa eta jurisdikzioa.

Lankidetza hitzarmen hau administratiboa da, eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 6 eta 8. artikuluetan dago araututa.

Bestalde, aipatu 30/1992 Legeko 8.3. artikuluan xedatutakoaren arabera, hitzarmena indarrean dagoen bitartean sor daitezkeen auzi eztabaidagarriak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, bera arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearekin bat etorriz.

Eta, ados daudela adierazteko, lankidetza hitzarmen honen lau ale sinatu dituzte, idazpuruan azaltzen den tokian eta egunean.

Euskal Estatistika Erakundeko
zuzendari nagusia,
JOSU MIRENA IRADI ARRIETA.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoko presidentea,
IBON ARESO MENDIGUREN.

Por parte del Eustat:

– Subdirector de Producción y Análisis Estadístico.

– Responsable de área de Infraestructura Estadística.

Por parte del Consorcio de Aguas de Bizkaia:

– Jefe del Departamento de Informática.

b) Funciones.

– Analizar las actuaciones que ambas partes consideren oportunas en materia de intercambio de los desarrollos informáticos y colaboración en materia metodológica en las acciones a llevar a cabo para realizar los procesos de intercambio de información.

– Interpretar las cuestiones litigiosas que, en cumplimiento del Convenio de Colaboración, pudieran plantearse.

– Evaluar el grado y eficacia del cumplimiento del Convenio de Colaboración.

Quinta.– Período de vigencia.

El presente Convenio de Colaboración surtirá efectos desde la fecha de su suscripción y tendrá una vigencia de un año, con la posibilidad de renovarlo de forma automática por un periodo de igual duración.

Sexta.– Naturaleza, régimen Jurídico y jurisdicción aplicables.

El presente Convenio de Colaboración tiene naturaleza administrativa estando regulado en los artículos 6 y 8 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Por otro lado, y a tenor de lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992 citada, las cuestiones litigiosas que se pudieran suscitar durante la vigencia del mismo serán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, de conformidad con su Ley reguladora 29/1998, de 13 de julio.

Y, en prueba de conformidad, firman el presente Convenio de Colaboración, por cuadruplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

El Director General del Euskal Estatistika Erakundea
/Instituto Vasco de Estadística,
JOSU MIRENA IRADI ARRIETA.

El Presidente del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia,
IBON ARESO MENDIGUREN.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN II. ERANSKINA

POZALAGUAKO HARROBIA BIRGAITU ETA BABESTEKO EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN ETA KARRANTZA HARANEKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA

Karrantza Harana, 2008ko azaroaren 14a.

BILDU DIRA:

Batetik, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo sailburua, Euskal Autonomia Erkidegoaren izenean eta hura ordezkatuz, 2008ko azaroaren 4ko Jaurlaritzaren Kontseiluaren Erabakiaren eskutik ekitaldi honetarako eskumena jaso ondoren.

Eta, bestetik, Karrantza Haraneko Udaleko alkate-udalburua, udalaren izenean eta ordezkaritzan.

Biek ere aipatutako erakundeen izenean esku hartzen dute, eta Lankidetza Hitzarmen hau egiteko nahikoa lege-ahalmena onartzen diote elkarri eta, horrenbestez, honako hau

ADIERAZI DUTE:

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioko sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak zehazten dituen ekainaren 27ko 8/2005 Dekretuaren 10. artikuluak zenbait egiteko eta jardun-arlo esleitzen dizkio Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari eta, besteak beste, meategiei dagozkienak.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak, aipatutako eskumena betez, lankidetza-politika bat garatu du zenbait erakunde publikorekin, lehengo meategiak suspertu eta babesteko, eta meategi horien balioa handitzeko jardunak sustatze aldera.

Bestetik, Toki Araubidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2 artikuluak, oro har, udalerriari esleitzen dizkio toki publikoen segurtasunari eta ingurumena babesteari buruzko eskumenak, Estatuaren eta Autonomia Erkidegoen legeriaren arabera.

Karrantza Haraneko udalerrian kokaturiko Pozalaguako harrobia 299.759,84 (Berrehun eta laurogeita hemeretzi mila eta zazpiehun eta berrogeita hemeretzi euro eta laurogeita lau zentimo) zenbatekoaren bidez birgaitu eta babesteko, kreditu egokia eta nahikoa balia daiteke abenduaren 28ko 15/2007 Legean 2008ko

ANEXO II A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DEL VALLE DE CARRANZA PARA LA REHABILITACIÓN Y PUESTA EN SEGURIDAD DE LA CANTERA DE POZALAGUA

En Valle de Carranza, a 14 de noviembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, la Excma. Sra. Consejera de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, en nombre y representación de la Comunidad Autónoma del País Vasco, facultada para este acto por Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 4 de noviembre de 2008.

Y de otra parte, el Sr. Alcalde-Presidente del Ayuntamiento del Valle de Carranza, en nombre y representación del mismo.

Intervienen en nombre de las Instituciones citadas y reconocen capacidad legal suficiente para celebrar el presente Convenio de Colaboración, al efecto

EXPONEN:

El Decreto 8/2005, de 27 de junio, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, en su artículo 10 atribuye al Departamento de Industria, Comercio y Turismo, entre otras funciones y áreas de actuación, la relativa a Minas.

El Departamento de Industria, Comercio y Turismo, en ejercicio de la competencia señalada, ha venido desarrollando una política de colaboración con diferentes Entidades Públicas en orden a impulsar las actuaciones dirigidas a la puesta en seguridad, recuperación y revalorización de antiguos espacios mineros.

Por otra parte, la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local en su artículo 25.2, de forma genérica, atribuye al municipio, en los términos de la legislación del Estado y de las Comunidades Autónomas, competencia en materia de seguridad en lugares públicos y protección del medio ambiente.

A tal efecto para la financiación de la rehabilitación y puesta en seguridad la cantera de Pozalagua, sita en el municipio del Valle de Carranza, por importe de 299.759,84 (doscientos noventa y nueve mil setecientos cincuenta y nueve euros con ochenta y cuatro céntimos), se dispone de crédito adecuado y suficiente con cargo a

ekitaldirako onartutako Euskadiko Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorren 06.7311.12.75200.002 aurrekontu-aplikazioaren kontura.

Karrantza Haraneko Udalarekin izenpeturiko Hitzarmen honen bitartez aipatutako Proiektua idaztea proposatzen da. Karrantza Haraneko Udalak berak bere gain hartuko ditu egin beharreko gestioak, baita beharrezko obra eta lizentziak kontratatzea ere.

Eskumenak eta helburuak aldi berean Erkidegoko Administrazioari eta Tokiko Administrazioari dagozkiela aintzat hartuta, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak eta Karrantza Haraneko Udalak aipatutako jardunak egikaritzeko lankidetza-esparrua ezartzea adostu dute, eta horretarako honako lankidetza-hitzarmen hau sinatu dute, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoen arteko lankidetza-politikari jarraituz, esku hartzen duten alderdiek Lankidetza Hitzarmen hau formalizatzea adostu dute, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK:

1.– Xedea. Karrantza Haraneko udalerrian kokaturiko Pozalaguako harrobia birgaitu eta babesteko proiektua idaztea da Hitzarmen honen xedea. 1. Dokumentu gisa (Obren memoria eta guztizko kostua) eransten zaio hitzarmen honi.

2.– Bitarteko ekonomikoak. Proiektu hori egiteko aurreikusiriko prezioa 299.759,84 (berrehun eta laurogeita hemeretzi mila eta zazpiehun eta berrogeita hemeretzi euro eta laurogeita lau zentimo) da, BEZa barne, eta Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak ordainduko du oso-osorik.

3.– Jarraipen Batzordea. Energia eta Meategien zuzendariak eta Karrantza Haraneko alkateak jarraipen-batzordea osatuko dute, ordezkoak izendatzeko aukera izango dute biek ere, eta bileretara egokitzat jotzen dituzten teknikariak eraman ahal izango dituzte, aztertu beharreko gaien arabera.

Berariaz esleituko dizkieten eginkizunak ez ezik, Batzordeak honako eginkizun hauek izango ditu:

A) Hitzarmenaren helburuak garatuz landuko diren azterlan, txosten eta proiektuak aztertzea, lorturiko emaitzak ebaluatuz eta jardun-proposamenak landuz.

B) Lankidetza-hitzarmena egikaritzerakoan garatu beharreko jardunen jarraipena egitea.

C) Gertakari tekniko eta administratiboen berri izatea, eta administrazio bakoitzak hartu beharreko neurrien koordinazioa ziurtatzea.

la aplicación presupuestaria 06.7311.12.75200.002, en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2008, aprobados por Ley 15/2007, de 28 de diciembre.

Mediante la suscripción del presente Convenio con el Ayuntamiento del Valle de Carranza se propone abordar la redacción del Proyecto citado, siendo el propio Ayuntamiento del Valle de Carranza el que asumirá la realización de las gestiones necesarias, así como la contratación de las obras y licencias oportunas.

Dada la concurrencia de competencias y objetivos entre la Administración Autonómica y la Local, el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento del Valle de Carranza estiman conveniente establecer un marco de cooperación para la ejecución de las actuaciones mencionadas, a través del correspondiente Convenio de Colaboración, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

A tenor de la política de colaboración entre las Instituciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las partes intervinientes proceden a la formalización del presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS:

1.– Objeto. El presente Convenio tiene por objeto el Proyecto de Rehabilitación y Puesta en Seguridad de la Cantera de Pozalagua, sita en el municipio de Valle de Carranza. Se adjunta a este convenio como Documento núm. 1, memoria y coste total de las obras.

2.– Medios económicos. El precio estimado para la realización del citado Proyecto asciende a un total de 299.759,84 (doscientos noventa y nueve mil setecientos cincuenta y nueve euros con ochenta y cuatro céntimos), IVA incluido, siendo sufragado en su totalidad por el Departamento de Industria, Comercio y Turismo.

3.– Comisión de Seguimiento. Se constituirá una Comisión de seguimiento formada por el Director de Energía y Minas y el Alcalde del Valle de Carranza, quienes podrán designar suplentes, y a sus reuniones podrán asistir los técnicos que juzguen convenientes según los temas a tratar.

Las funciones de la Comisión, además de las que específicamente se le atribuyan, serán las siguientes:

A) Analizar los estudios, informes y proyectos que se elaboren en desarrollo de los objetivos del Convenio, evaluando los resultados obtenidos y elaborando propuestas de actuación.

B) Realizar un seguimiento de las actuaciones a desarrollar en ejecución del Convenio de colaboración.

C) Tener conocimiento puntualmente de las incidencias técnicas y administrativas y asegurar la coordinación de las medidas a adoptar por cada una de las Administraciones.

D) Zalantza izanez gero, Hitzarmen honen aurreikuspenak interpretatzea, eta, ondorioz, egin beharreko aldaketei dagokienez hartu beharreko erabakiak proposatzea. Horren haritik, alderdiek konpromisoa hartu dute Hitzarmen hau edo Hitzarmen honetatik eratorriko diren berariazko akordioak interpretatu eta egikaritzerakoan sor daitezkeen aldeak elkarren artean konpontzeko.

4.– Indarraldia. Hitzarmen honen indarraldia 2008ko abenduaren 31n amaituko da, eta 2009ko ekitaldirako automatikoki luzatuko da, baldin eta egun horretarako aipatutako Proiektua behin betiko amaitu ez bada, betiere jarraipen-batzordeak egokitzat jotzen badu eta horretarako kreditu nahikoa eta egokia badago.

5.– Ordainketa. Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak 299.759,84 (berrehun eta laurogeita hemeretzi mila eta zazpiehun eta berrogeita hemeretzi euro eta laurogeita lau zentimo), BEZa barne, aginduriko dirukopurua ordainduko dio Karrantza Haraneko Udalari, Udala arduratuko baita proiektua egikaritzeaz, betiere Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateginaren eta gainerako araudi aplikagarrien arabera.

6.– Ordainketaren frogagiria. Karrantza Haraneko Udalari ordaindu aurretik, dagozkion ziurtagiriak jaso beharko dira, hain zuzen ere Hitzarmen honen helburuak betetzerakoan egindako gastuen ziurtagiriak. Energia eta Meategien Zuzendaritzak bere gain hartuko du ordainketaren kudeaketa.

Aurreko guztiarekin bat datozela berresteko, alderdiek Hitzarmena sinatu dute eta horren bi kopia egin dituzte, aldez aurretik aipatutako tokian eta egunean.

Industria, Merkataritza
eta Turismo sailburua,
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

Karrantza Haraneko Udalako alkatea,
JOSÉ LUIS PORTILLA LÓPEZ.

D) Interpretar, en caso de duda, las previsiones del presente Convenio y, en consecuencia, proponer las decisiones oportunas acerca de las variaciones o cambios aconsejables a introducir, comprometiéndose las partes a solventar de mutuo acuerdo las diferencias que resulten de la interpretación y ejecución de este Convenio o de los Acuerdos específicos derivados de él.

4.– Vigencia. La vigencia del presente Convenio finalizará el 31 de diciembre de 2008. Dicha vigencia quedará automáticamente prorrogada para el ejercicio 2009 si a la fecha anteriormente indicada no se hubiera finalizado definitivamente el citado Proyecto, siempre que así lo estime oportuno la Comisión de seguimiento y existiera crédito adecuado y suficiente al respecto.

5.– Pago. El Departamento de Industria, Comercio y Turismo abonará la cantidad comprometida de 299.759,84 (doscientos noventa y nueve mil setecientos cincuenta y nueve euros con ochenta y cuatro céntimos), IVA incluido, al Ayuntamiento del Valle de Carranza, quien se encargará de la ejecución del Proyecto, siempre con arreglo al Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas y demás normativa de aplicación.

6.– Justificación del pago. El pago al Ayuntamiento del Valle de Carranza se realizará previa recepción de cada certificación justificativa del gasto realizado en cumplimiento de los objetivos del presente Convenio. La gestión del pago se llevará a cabo por la Dirección de Energía y Minas.

En prueba de su conformidad, los otorgantes firman y ratifican por duplicado el presente Convenio en lugar y fecha anteriormente señalados.

La Consejara del Departamento de Industria,
Comercio y Turismo,
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

El Alcalde del Ayuntamiento del Valle de Carranza,
JOSÉ LUIS PORTILLA LÓPEZ.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN III. ERANSKINA

«MAKINA-ERREMINTA» TITULU PROPIOA SORTZEKO EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEAREKIN ZIENTZIA-, TEKNOLOGIA-, ETA HEZKUNTZA-LANKIDETZAKO HITZARMENA

Vitoria-Gasteiz, 2008ko abenduaren 12a.

BILDU DIRA:

Juan Ignacio Pérez Iglesias jauna, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitateko (aurrerantzean UPV/EHU) errektore goren gisa, unibertsitatearen izenean eta hura ordezkatuz.

Eta bestetik, Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo sailburu Ana Aguirre Zurutuza andrea, Industriaren Sustapen eta Eraldaketarako Baltzua, S.A. agentziaren presidentea, eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburu José Antonio Campos Granados jauna, eta lehendakariaren urtarrilaren 12ko 2/2004 Dekretuaren eta ekainaren 27ko 15/2005 Dekretuaren arabera egindako izendapenen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean eta hura ordezkatuz, 2008ko abenduaren 2ko Gobernu Kontseiluaren Erabakian ezarritakoaren arabera.

Alderdi guztiek onartu diote elkarri Hitzarmen hau aurrera eramateko beharrezko lege-gaitasuna eta boterea,

I.– Euskadiko Autonomia Estatutuaren (abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoa) 10. artikuluko 16. eta 30. ataletan ezarritakoaren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen esklusiboa du zientzia- eta teknika-arloko Ikerketan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen, eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen ekainaren 27ko 8/2005 Dekretuaren 10. artikuluaren arabera, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailari dagozkio Teknologia Berrikuntza eta Industria Politikari buruzko eginkizunak eta jardun-arloak, eta aipatutako Dekretuaren 12. artikuluaren arabera, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari dagozkio zientziako politika, eta ikerketa teorikoa eta aplikatua bultzatzeari eta koordinatzeari buruzko eginkizunak eta jardun-arloak. Hortaz, aipatutako eskumen-eremuan bilduta daude Hitzarmen honen xedea diren gaiak.

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren egitura organikoa ezartzen duten urriaren 11ko 284/2005 Dekretuaren 4. artikuluaren eta urriaren 16ko 222/2001

ANEXO III
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CIENTÍFICA, TECNOLÓGICA Y EDUCATIVA CON LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO PARA LA REALIZACIÓN DEL TÍTULO PROPIO «MÁQUINA-HERRAMIENTA».

En Vitoria-Gasteiz, a 12 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

D. Juan Ignacio Pérez Iglesias, en calidad de Rector Magnífico de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (en adelante UPV/EHU), en nombre y representación de ésta.

D.ª. Ana Aguirre Zurutuza, Consejera del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Presidenta de la Sociedad para la Reconversión Industrial, S.A.; y D. José Antonio Campos Granados, Consejero de Educación, Universidades e Investigación, y en virtud de sus nombramientos por Decreto 2/2004, de 12 de enero, y Decreto 15/2005, de 27 de junio del Lehendakari, actuando en nombre y representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco según lo dispuesto en el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 2 de diciembre de 2008.

Reconociéndose todas las partes capacidad legal suficiente y poder bastante para este Convenio,

I.– Conforme a lo dispuesto en el artículo 10 apartados 16 y 30 del Estatuto de Autonomía del País Vasco, Ley Orgánica 3/1979 de 18 de diciembre, la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene competencia exclusiva en materia de Investigación científica y técnica e Industria.

El artículo 10 del Decreto 8/2005 de 27 de junio, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, determina que corresponde al Departamento de Industria, Comercio, y Turismo la relativa a Innovación Tecnológica y Política Industrial, y el artículo 12 del citado Decreto, determina que corresponde al Departamento de Educación, Universidades e Investigación, la relativa a política científica; impulso y coordinación de la investigación teórica y aplicada quedando encuadradas en dicho ámbito competencial las materias que constituyen el objeto del presente Convenio.

De conformidad con el artículo 4 del Decreto 284/2005, de 11 de octubre, y el artículo 4 del Decreto 222/2001, de 16 de octubre por el que se establecen las estructuras orgánicas de los Departamentos de Indus-

Dekretuaren 4. artikuluaren arabera, aipatutako sailetako sailburuei dagokie Jaurlaritzari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 26. eta 28. artikuluetan ezarritako eskumenak erabiltzea baita Sailak bere gain hartutako eginkizunen eta jardun-arloen eremuan indarrean dagoen legeriak esleitzen dizkion eskumen guztiak erabiltzea ere.

II.– Azkenik, eta UPV/EHUri dagokionez, Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatearen Estatutuak onartzen dituen abenduaren 23ko 322/2003 Dekretuaren 1. eta 3. artikuluen arabera, UPV/EHUren helburuak dira, besteak beste, jakintza sortzea, kritikatzea eta transmititzea, eta horrela, oinarrizko ikerketa eta ikerketa aplikatuaren bitartez, eta emaitzak gizarteari transferitzearen bitartez jakintzaren aurrerapenean eta gizartearen garapenean laguntzea. Honako hau

ADIERAZI DUTE:

Lehenengoa.– Azken urte hauetan, Makina-Erremintaren eta Fabrikazio Teknologien arloko enpresa-sektoreek adierazi dute Ingeniaritzaren eremuan berariazko prestakuntza-beharrak daudela.

Bigarrena.– UPV/EHUk, Bilboko Ingeniaritza Goi-eskola Teknikoaren (aurrerantzean ETSIB) eta Eusko Jaurlaritzaren bitartez, bere gain hartzen du aipatutako enpresa-eskaera asetzeko ardura, teknologia horietan lan egiten duten industria-sektoreen lehia eta garapena bultzatuz.

Hirugarrena.– ETSIB eskolak, bere departamentuen eta, ikerketa eta irakaskuntza taldeen bitartez, interes horrekin bat datozen gaitasun zientifikoak, teknikoak eta prestakuntza-arloko gaitasunak ditu.

Laugarrena.– Makina-erremintaren sektorean sartuta dauden Euskal Autonomia Erkidegoko enpresak ez ezik Makina-Erreminten Fabrikatzaileen Espainiako Elkartean (AFM) txertatuta dagoen Makina-Erreminten Klusterrak ere adierazi du datozen urteetarako ekimen hau garatzeko interesa, laguntza eta inplikazioa.

Bosgarrena.– Proiektu honi beste Erakunde batzuek lagun diezaiokete dagokion hitzarmena sinatuz hitzarmen honen baldintza beretan, proiektua osorik finantzatu arte. Finantziazioa honako hau izango da gutxi gorabehera denboraldi osorako: milioi bat eta laurehun mila euro.

Seigarrena.– Hori guztia dela-eta, UPV/EHUk eta Eusko Jaurlaritzak honako klausula hauetan bildutako onurak elkarri ematea erabaki dute:

Zientzia, Teknologia eta Hezkuntza Arloko Lankidetza Hitzarmena.

Lehenengoa.– Xedea.

«Makina-Erreminta» Industria Ingeniaritzaren mailari lotutako Titulu propioa gauzatzen laguntzea, eta ikerketa zientifikoaren eta teknologikoaren arloan, eta

tria, Comercio, y Turismo y de Educación Universidades e Investigación, se atribuyen a los Consejeros de los citados Departamentos el ejercicio de las competencias establecidas en los artículos 26 y 28 de la Ley 7/1981 de 30 de junio, Ley de Gobierno, y de cuantas atribuya la legislación vigente, en el ámbito de las funciones y áreas de actuación que corresponden al Departamento.

II.– Por lo que especta a la UPV/EHU, de acuerdo con el Decreto 322/2003, de 23 de diciembre, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea, artículos 1 y 3, son fines de la UPV/EHU, entre otros, la creación, crítica y transmisión del saber, contribuyendo al avance del conocimiento y al desarrollo social mediante la investigación básica y aplicada y la transferencia de los resultados a la sociedad.

EXPONEN:

Primero.– Que en los últimos años se vienen manifestando por parte de sectores empresariales del campo de la Máquina-herramienta y Tecnologías de Fabricación necesidades de formación específica avanzada en el ámbito de la Ingeniería.

Segundo.– Que la UPV/EHU a través de su Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Bilbao (en adelante ETSIB), y el Gobierno Vasco, consideran de su común interés dar satisfacción a la citada demanda empresarial favoreciendo la competitividad y desarrollo de los sectores industriales involucrados en tales tecnologías.

Tercero.– Que la ETSIB, a través de sus departamentos, equipos de investigación y docentes posee unas capacidades científicas, técnicas y formativas acordes con ese interés.

Cuarto.– Que tanto las empresas del País Vasco implicadas en el sector de máquina-herramienta como el Cluster de Máquina-herramienta integrado en la Asociación Española de Fabricantes de Máquinas-herramienta AFM, han mostrado su interés, apoyo e implicación en el desarrollo de esta iniciativa para los próximos años.

Quinto: que este proyecto podrá ser objeto de apoyo por otras Entidades mediante la suscripción del correspondiente convenio, en los mismos términos que el presente, hasta la total financiación del mismo, estimada en un millón cuatrocientos mil euros para todo el periodo.

Sexto.– Que por todo ello, UPV/EHU y Gobierno Vasco resuelven otorgarse mutuamente los beneficios contenidos en las cláusulas del siguiente:

Convenio de Colaboración Científica, Tecnológica y Formativa.

Primera.– Objeto

Es objeto del presente convenio la colaboración para la realización del Título propio vinculado al grado de Ingeniería Industrial «Máquina-Herramienta», así como

Makina-Erreminten eremuan jakintza-arloko hezkuntzan programak, proiektuak eta jarduerak sustatzea eta ekoizpen-sektorearekin teknologiaren trukea eta transferentzia bultzatzea da lankidetza hitzarmen honen xedea. Hori guztia, Lankidetza Hitzarmen honetan aurreikusitakoari jarraiki eta UPV/EHUko Estatutuetan eta unibertsitateko gainerako araudian, Eusko Jaurlaritzaren araudian eta gainerako indarreko arau juridikoetan ezarritakoa bazter utzi gabe.

Bigarrena.– Makina-Erreminta Gelaren jarduerak, antolamendua eta Urteko Plana.

1.– Aurreikusitako lankidetza Hitzarmen hau sinatu ondoren gauzatuko da, ETSIB eskolaren lokaletan kokatutako Makina-Erreminta Gelaren jarduerak abian jartzen direnean. Gela horren zeregina ETSIB eskolako goi-mailako, EAEko ingeniaritzako goi-mailako beste Eskola Tekniko eta/edo Fakultate batzuetako ikasleen artean edo Eskola eta Fakultate horietan titulua lortu berria duten eta EAEko sektoreko enpresetan lan egiten duten ikasleen artean fabrikazio mekanikoko ingeniaritzari eta makina-erremintaren diseinuari buruzko teknika aurreratuenak sustatu eta hedatzea da, betiere makina-erremintaren industria-sektoreak eta fabrikazioko teknologiek eskatzen dituzten edukietan prestatzeko.

Honako hauen bitartez garatuko ditu bere jarduerak:

– Industria Ingeniaritzako mailari lotutako «Makina-Erreminta» titulua, urtekoa, lau ediziotan garatuko dena, Makina-Erremintaren eta Fabrikazio Mekanikoaren Teknologietan 80-100 espezialista prestatzeko.

– Mintegiak eta prestakuntza jardunaldiak, bai berariazkoak zein etengabeko prestakuntza plan orokor batean bildutakoak.

– Ikerketa zientifikoaren edo teknologia garapenaren arloko programak eta proiektuak. Kasu bakoitzean zehaztuko da horien edukia.

2.– Gelaren antolaketa- eta funtzio-egitura osatuko dutenak honako hauek izango dira:

– Gelaren zuzendari bat.

– Zuzendari tekniko bat, Gelaren zuzendaritzaren menpekoa. Aholkulari gisa jardungo du eta prestakuntza-jarduerez arduratuko da.

– Transferentzia-zuzendari bat, Gelaren Zuzendaritzaren menpekoa, aholkulari gisa jardungo du eta Makina-Erreminten Klusterrarekin zerikusia duten jarduerez arduratuko da.

– Tutore irakasleak.

Antolaketa- eta funtzio-egitura hori Jarraipen Batzorde batek gainbegiratuko du. Batzorde hori ETSIB eskolak eta Eusko Jaurlaritzaren ordezkariek osatuko dute, besteak beste.

en los campos de la investigación científica y tecnológica y de la formación en áreas de conocimiento del campo de la Máquina-herramienta y de las Tecnologías de Fabricación, promoviendo la realización de programas, proyectos y actividades y fomentando el intercambio y la transferencia de tecnología con el sector productivo. Todo ello con sujeción a lo previsto en el presente Convenio de Colaboración y a reserva de lo establecido en los Estatutos de la UPV/EHU y demás normativa universitaria, de la normativa del Gobierno Vasco y demás normas jurídicas vigentes.

Segunda.– Actividades, organización y Plan anual del Aula de Máquina-herramienta.

1.– La colaboración prevista se plasmará, a la firma de este Convenio, con la puesta en marcha de las actividades del Aula de Máquina-herramienta, sita en los locales de la ETSIB. Este Aula tiene como misión fomentar y difundir entre el alumnado de cursos superiores de la ETSIB, de otras Escuelas Técnicas Superiores y/o Facultades de ingeniería de la CAPV, o alumnos recientemente titulados de las mismas que se encuentren empleados en empresas del sector de la CAPV, las técnicas más avanzadas de ingeniería de fabricación mecánica y diseño de máquina-herramienta con el fin de formarles en los contenidos demandados por el sector industrial de la máquina-herramienta y tecnologías de fabricación.

Desarrollará sus actividades a través de:

– Un Título propio vinculado al grado de Ingeniería Industrial «Máquina-Herramienta», anual, desarrollado a lo largo de cuatro ediciones, con el objetivo de formar entre 80 y 100 especialistas en Máquina-herramienta y Tecnologías de Fabricación Mecánica.

– Seminarios y jornadas de formación tanto específicos como dentro de un plan general de formación continuada.

– Programas y proyectos de investigación científica o de desarrollo tecnológico, cuyo contenido se especificará en cada caso.

2.– La estructura organizativa y funcional del Aula la conformarán:

– Un/una Director/a del Aula.

– Un/una Director/a Técnico/a, dependiente de la dirección del Aula y que actuará como su asesor/a, encargado de las actividades formativas.

– Un/una Director/a de transferencia, dependiente de la Dirección del Aula y que actuará como su asesor/a, encargado de las actividades de relación con el Cluster de la Máquina-Herramienta.

– El profesorado Tutor.

Esta estructura organizativa y funcional, será supervisada por una Comisión de Seguimiento, integrada entre otros, por representantes de la ETSIB y del Gobierno Vasco.

Egituraketa hori osatzen dutenen berariazko eginkizunak hitzarmen hau sinatzean dokumentu honi erantsiko zaion beste dokumentu batean zehaztuko dira. Honako hau izango da dokumentu horren izenburua: «Antolamendu eta Funtzio Arloko Printzipioak».

Antolamendu-egitura hori UPV/EHUko hainbat departamentutako irakasleek osatuko dute.

3.– Bilboko Ingeniaritza Goi Eskola Teknikoak (ETSIB) «Urteko Jarduera Plan» bat aurkeztuko du urtean behin. Bertan, urte osoan zehar klausula honetako lehenengo atalean adierazitako jarduerak gauzatu ahal izateko garatu beharreko lanak zehaztuko ditu, baita jarduera horien aurreikusitako kostua ere. Kostu horiek Hitzarmeneko hirugarren klausulan ezarritakoari egokitu beharko zaizkio beti.

Gelak Hitzarmen honetako Jarraipen Batzordeko ordezkariei aurkeztuko die «Urteko Jarduera Plana» haiek onar dezaten.

«Urteko Jarduera Planean» aurreikusi ez den beste edozein jarduerarentzat Plan Berezi bat egin beharko da. Plan Berezi hori eta dagokion aurrekontu ekonomikoa Jarraipen Batzordeari aurkeztu beharko zaizkio onar ditzaten. Gela sortu duten erakundeek Plan Berezi hori finantzatu ahal izango dute, betiere, hitzarmen honetako 3. klausulan ezarritako finantziazio mugen barruan.

Bilboko Ingeniaritza Goi Eskola Teknikoak (ETSIB) emango dio «Urteko Jarduera Planean» aurreikusitako jardueren garapen normala eragozten duten gorabeheren berri Jarraipen Batzordeari.

Hirugarrena.– Finantziazioa.

1.– Makina-Erreminta Gela abian jartzeko eta eusteko honako ekarpen hauek egin beharko dira:

A.– ETSIB eskolak alderdiek ados jarrita finkatzen duten lokala jarriko du eskura programatutako jarduerak erabilera- eta dedikazio-baldintza egokienetan garatu ahal izateko.

B.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren bitartez, behar diren zenbatekoak emango ditu Industria Ingeniaritzako mailari lotutako «Makina-Erreminta» Titulu propioa estaltzen duen diru-kopururako.

2008. urterako, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak 79.200 euro emango ditu, eta Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailak 54.000 euro.

Laugarrena.– Ordaintzeko modua.

Aurreko klausulan deskribatutako zenbatekoak UPV/EHUri ordainduko zaizkio.

Ordainketa egingo zaion erakundearen baldintzak direla medio, eta lankidetza-hitzarmen hau eragiten

Las funciones específicas de cada uno de los integrantes de esta organización será objeto de documento aparte que se adjuntará a éste en la firma del presente Convenio, con el título «Principios Organizativos y Funcionales».

Esta estructura organizativa estará integrada por profesorado de diversos departamentos de la UPV/EHU.

3.– La ETSIB presentará anualmente un «Plan Anual de Actividades» en el que concretará los trabajos a desarrollar en dicho periodo de tiempo para la ejecución de las actividades referidas en el apartado primero de la presente cláusula, así como el coste estimado de dichas actividades, que, en todo caso, deberán adecuarse a lo establecido en la cláusula tercera del Convenio.

El «Plan Anual de Actividades» será presentado por el Aula, para su aprobación, a los representantes en la Comisión de Seguimiento del presente Convenio.

Cualquier otra actividad no prevista en el «Plan Anual de Actividades» deberá ser objeto de un Plan Especial que, con su presupuesto económico, se someterá a la Comisión de Seguimiento para su aprobación; pudiendo, en su caso, ser objeto de financiación por las entidades que instituyen el Aula, dentro de los límites de financiación previstos en la cláusula tercera del presente convenio.

La ETSIB informará a la Comisión de Seguimiento de cuantas incidencias supongan interrupción del normal desarrollo de las actividades previstas en el «Plan Anual de Actividades».

Tercera.– Financiación.

1.– La puesta en marcha y el mantenimiento del Aula de Máquina-herramienta requerirá de las siguientes aportaciones:

A.– La ETSIB pondrá a disposición el local que fijen de común acuerdo las partes, con el fin de poder desarrollar las actividades programadas en óptimas condiciones de aprovechamiento y dedicación.

B.– La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través del Departamento de Industria, Comercio y Turismo y del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, concederá las cantidades necesarias para la dotación que cubre el Título propio vinculado al grado de Ingeniería Industrial «Máquina-Herramienta».

Para el año 2008, el Departamento de Industria, Comercio y Turismo aportará 79.200 euros y el Departamento de Educación, Universidades e Investigación aportará 54.000 euros.

Cuarta.– Forma de pago.

El pago de las cantidades descritas en la cláusula anterior se realizará a la UPV/EHU.

Debido a las condiciones de la entidad a la que se realizará el abono y teniendo en cuenta los objetivos

duten helburuak kontuan hartuta, ez da aurretiazko ordainketak egiteko bermerik eskatuko.

2008. urteari dagokion ordainketa hitzarmen hau sinatu ondoren egingo da, betiere UPV/EHUk, ETSIB eskolaren bitartez, 2008. urteari dagokion «Jardueren Urteko Plana» aurkeztu ondoren.

Plan hori Jarraipen Batzordearen eraginpean jarriko da aztertzeko eta berresteko.

Gainerako aldietako bakoitzari dagozkion ekarpenak urtero ordainduko dira, honako baldintza hauen arabera:

– UPV/EHUk, urte bakoitzeko lehenengo bi hilabeteetan, aurreko ekitaldian egindako gastuen (emandako zenbatekoaren parekoa edo handiagoa) justifikazioa aurkeztu beharko du. Zenbatekoa emandako kopurua baino txikiagoa bada, aldea hurrengo ordainketan txikiagotuko da.

– Justifikazioak honako hauek eduki beharko ditu, gutxienez: egindako jarduerak biltzen dituen memoria bat, baita egindako gastua justifikatzen duten fakturak edo dokumentu baliokide bat eta ordainketen frogagiriak ere.

– UPV/EHUk, ETSIB eskolaren bitartez, «Jardueren Urteko Plana» aurkeztu beharko du. Plan hori «Jarraipen Batzordeak» aztertu eta onartu beharko du.

Bosgarrena.– Makina-erreminta Gelaren finantziazioan erakunde berriak sartzeko aukera.

Hitzarmen hau sinatu duten erakundeek, hots, UPV/EHUk eta Eusko Jaurlaritzak, ados jarrita, programen, proiektuen eta jardueren finantzaketarako edo garapenerako erakunde partaidekideak onartu ahal izango dituzte hitzarmen honetan ezarritako arauak eta irizpideak urratu gabe.

Seigarrena.– Gelaren erabilera

Hitzarmen honetara biltzen diren programen, proiektuen eta gainerako jardueren parte-hartze eta gauzatze modalitateek Gelaren instalazioak erabili ahal izateko, ETSIB eskolako eta Eusko Jaurlaritzako ordezkariek sinatutako berariazko akordioak beharko dituzte. Akordio horietan helburuak, horiek betetzeko baldintzak, baldintza ekonomikoak eta gauzatzeko baldintzak zehaztu beharko dituzte, eta horien xedea kontuan izanik dagozkien arauak aplikatuko zaizkie.

Zazpigarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Kudeaketa Organoa

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren Plangintza eta Estrategia Zuzendaritzari dagokio Hitzarmen honetan bildutako jardueretan Eusko Jaurlaritzari dagozkion kudeaketa-eginkizunak betetzea.

que motivan el presente convenio de colaboración no se exigirán garantías para la realización de los pagos anticipados.

El pago correspondiente al año 2008 se realizará tras la suscripción del presente convenio, previa presentación por parte de la UPV/EHU, a través de la ETSIB, del «Plan Anual de Actividades» correspondiente al año 2008.

Este Plan será sometido a la Comisión de Seguimiento para su análisis y ratificación.

El pago de las aportaciones correspondientes a cada uno de los restantes períodos se efectuará anualmente, de acuerdo con las siguientes condiciones:

– Que la UPV/EHU presente, en los dos primeros meses de cada año, justificación de los gastos realizados en el ejercicio anterior, por importe igual o superior a la cantidad concedida. Si el importe resultase inferior a la cantidad concedida, la diferencia se minorará en el siguiente pago.

– Que la justificación contenga, al menos, una memoria comprensiva de las actividades realizadas, así como las facturas justificativas del gasto efectuado o documento equivalente y los correspondientes justificantes de pago.

– Que la UPV/EHU a través de la ETSIB presente asimismo el «Plan Anual de Actividades». Este Plan será analizado y aprobado por la «Comisión de Seguimiento».

Quinta.– Posibilidad de incorporación de nuevas entidades a la financiación del Aula de Máquina-herramienta.

Las entidades firmantes del presente convenio, UPV/EHU y Gobierno Vasco, de común acuerdo, podrán admitir a nuevas entidades como copartícipes en la financiación y/o desarrollo de los programas, proyectos y actividades sin contravenir las normas y criterios establecidos en este convenio.

Sexta.– Utilización del Aula

Las modalidades de participación y ejecución de los programas, proyectos y demás actividades que se acojan al presente Convenio y deseen hacer uso de las instalaciones del Aula deberán ser objeto de acuerdos específicos que firmarán quienes representen a la ETSIB y al Gobierno Vasco, en los que se detallarán los objetivos, las condiciones de realización, las condiciones económicas y los términos de su ejecución y a los que serán de aplicación las normas que procedan atendiendo al objeto de los mismos.

Séptima.– Órgano de Gestión en el Gobierno Vasco

Corresponderá a la Dirección de Planificación y Estrategia del Departamento de Industria, Comercio y Turismo la realización de las tareas de gestión correspondientes al Gobierno Vasco relativas a las actividades recogidas en el presente Convenio.

Zortzigarrena.– Jarraipen Batzordea.

Gelaren jarduerak gainbegiratzeko, Jarraipen Batzorde bat ezarri da. Batzorde horren osagaiak eta eginkizunak, halaber, «Antolaketa eta Funtzio Arloko Printzipioen» eranskinean definituta daude.

Batzordeek edo Hitzarmen honetan edo haren Eranskinean eta/edo Memorian zehazten diren organoak ez diren beste edozein organok bere gain har ditzakeen eskumenak Tituluaren Batzorde Akademikoari legez dagozkion eginkizunak alde batera utzi gabe dagozkionak izango dira.

Jarraipen Batzordeak gainbegiratuko ditu aldizka Hitzarmen honek babesten dituen lan, programa, ikerketa-proiektu eta jarduera guztien definizioa eta gauzatzea. Hori guztia, aipatutako programa, proiektu eta jardueren garapenaz arduratzen diren alderdi guztiek dagozkien eskumenen eremuaren barruan, egoki irizten dioten gainbegiraketa egin ahal izango dutela bazter utzi gabe.

Era berean, bigarren klausulan deskribatzen diren jarduerez gain, hitzarmen honi heltzen dion beste edozein jarduera Jarraipen Batzordeak gainbegiratu beharko du. Batzorde horren iritziz, beharrezkoa bada, Batzorde Misto bat era liteke. Batzorde horretan, Jarraipen Batzordearen iritziz beharrezkoak diren pertsona eta/edo erakunde gehiagok parte hartuko dute.

Bederatzigarrena.– Teknologien, metodologien eta patenteen titulartasuna.

Hitzarmen honen babesean egiten diren programa, ikerketa-proiektu eta gainerako jardueren ondorioz sortzen diren teknologiak, metodologiak eta patenteak horien finantziazioan eta/edo garapenean parte hartzen duten erakundeenak izango dira; betiere erregistra daitekeen bakoitzak esanbidez hori adierazten badu. Teknologia eta metodologia horiek merkaturatu ahal izango dira eta merkaturatze horren ondorio diren etekin ekonomiko guztiak parte-hartzaileei itzuliko zaizkie, bakoitzari dagokion partaidetza-ehunekoaren proportzio berean.

Patenteen kasuan, patentea lortzeko kostuan nahiz patenteari eusteko kostuan, erakunde parte-hartzaile guztiek modu proportzionalean eutsiko diote beren partaidetza-ehunekoari. Era berean, patenteen itzulkinak partaidetza-ehunekoaren arabera banatuko dira.

Alderdiren bat edo batzuk ez balu edo balute patentatu eta/edo merkaturatu nahi, bere zatia patentatu eta/edo merkaturatu nahiko luketenei lagako dio/ diote lortutako emaitzak erabiltzeko eta hedatzeko aukera izatearren. Kasu horretan, eusteko eta itzultzeko ehunekoak proportzionalki banatuko dira prozesu horri eustea erabakitzen duten erakundeen artean.

Hitzarmen honen babesean egitea gomendagarria den, eta irakaslearen edo, proiektu edo programa bat gauzatzearen arduradunaren eta ETSIB eskolaren arte-

Octava.– Comisión de Seguimiento.

Con el fin de supervisar las actividades del Aula, se establece una Comisión de Seguimiento. Sus componentes y funciones se definen asimismo en el anexo de «Principios Organizativos y Funcionales».

Las competencias que puedan asumir las respectivas comisiones o cualquier otro tipo de órgano de los detallados en el presente convenio o en su anexo y/o memoria lo serán sin perjuicio de las funciones que legalmente correspondan a la Comisión Académica del Título.

La definición y ejecución de todos los trabajos, programas, proyectos de investigación, y actividades que se amparen en el presente Convenio deberán someterse a la supervisión periódica de la Comisión de Seguimiento. Esto, sin perjuicio de que cada una de las partes implicadas en el desarrollo de los mencionados programas, proyectos y actividades, en la esfera de sus respectivas competencias, pueda efectuar la supervisión que considere oportuna.

De igual forma, cualquier otra actividad de las descritas en la cláusula segunda que se acoja al presente convenio deberá ser supervisada por la Comisión de Seguimiento. Si esta lo considerase necesario, podría formarse una Comisión Mixta en la que participasen más personas y/o entidades que, a juicio de la Comisión de Seguimiento fueran necesarias.

Novena.– Titularidad de tecnologías, metodologías y patentes.

Las tecnologías, metodologías y patentes resultantes de los programas, proyectos de investigación y demás actividades realizados al amparo del presente Convenio, serán propiedad de las entidades participantes en su financiación y/o desarrollo; en la medida que lo manifiesten con carácter expreso para cada una de las que se puedan registrar. Estas tecnologías y metodologías podrán ser comercializadas, en cuyo caso los beneficios económicos que se deriven de tal comercialización se reembolsarán a cada participante de manera proporcional a su porcentaje de participación.

En el caso de las patentes, tanto el coste de obtención como el coste de mantenimiento de la patente, se soportarán por todas las entidades participantes de manera proporcional a su porcentaje de participación. Asimismo, los retornos de las patentes se distribuirán en base al porcentaje de participación.

En caso de que alguna o varias de las partes no estuviera/n interesada/s en patentar y/o comercializar, cederá/n su parte a las que si lo estuvieran al objeto de posibilitar la utilización y difusión de los resultados obtenidos. En este caso, los porcentajes de mantenimiento y retorno se redistribuirán proporcionalmente entre las entidades que decidan mantenerse en este proceso.

Todo convenio particular que fuese aconsejable elaborar acogiéndose al presente Convenio y que hubiera de establecerse entre la ETSIB y el personal docente o

an ezarri beharreko hitzarmen berezi bakoitzak klausula honetako aurreko paragrafoak bildu beharko ditu.

Aipatutako hitzarmen berezi bakoitzaren ondorio diren lanak eta emaitzak zientzia- eta irakaskuntza-arlorako erabili ahal izango ditu ETSIB eskolak, Jarraipen Batzordeak ezarritako baldintzak onartu ondoren.

Hamargarrena.– Publizitatea.

Lankidetza Hitzarmen honi buruzko jardun eta jarduerei dagokienez, UPV/EHUk eta/edo ETSIB eskolak egiten dituen jardun guztietan esanbidez aipatu beharko da Hitzarmen horretan parte hartzen duten erakundeek emandako babesa. Erakundeen logotipoa behar duten kasuei dagokienez, erakunde bakoitzak eman diona erabiliko du.

Hamaikagarrena.– Ez-betetzea eta ebazpena.

Hitzarmen honetan ezarritako xedapenak ez betetzeak edo helburu horretarako jasotako zenbatekoak ez aplikatzeak emandako zenbatekoak galtzea ekarriko du, baita jasotako zenbatekoak gehi dagozkion legezko interesak Eusko Jaurlaritzaren Diruzaintza Orokorrari itzultzeko betebeharra ere.

Aurreko guztia gorabehera, abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak ezarritakoari jarraituko zaio. Dekretu horrek Euskadiko Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzak bermatu eta itzultzeko erregimen orokorra arautzen du, eta bertan ezartzen dira diru-laguntza horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde lankideen baldintzak, araubidea eta betebeharrak.

Alderdiek iragarri ahal izango dute Hitzarmen honen amaiera, eta gainerako alderdiei idazki bidez jakinarazi beharko diete.

Amaitze horrek amaitzeko asmoa dagoela jakinarazten den ikasturtearen hurrengo ikasturtetik aurrera izango ditu ondorioak, eta horrela, Gelaren jarraitutasuna bermatuko du, amaitzeko asmoa dagoela jakinarazten den ikasturtean martxan egon dadin.

Hitzarmena aldez aurretik amaitzen den kasu guztietan likidazio-fasean sartuko da ikasturtea amaitzen denean eta egiaz egindako jarduera guztiak ordainduko dira, beharrezko erregularizazio ekonomikoak eginda.

Hamabigarrena.– Nondik norakoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta Jarraipen Batzordeari dagokio bere edukia interpretatzea. Interpretaziotik eratorritako gairen bat sortzen denean dagokien Administrazioarekiko Auzi-errekurtsoen auzitegiak arduratuko dira eta haiek ebatziko dituzte.

responsable de ejecutar un proyecto o programa deberá contener los párrafos anteriores de la presente cláusula.

La ETSIB podrá desarrollar una utilización científica y docente de los trabajos y resultados a que dé lugar cada uno de los convenios particulares aludidos previa aceptación de las condiciones establecidas por la Comisión de Seguimiento.

Décima.– Publicidad.

Deberá incorporarse en todas las actuaciones que realice la UPV/EHU y/o la ETSIB en relación con las actuaciones y actividades que relativas a este Convenio de Colaboración referencia expresa al apoyo recibido por las diferentes entidades que participan en el mismo. Para aquellos casos en los que precise del logotipo de las diferentes instituciones utilizará el que le haya sido facilitado por cada una de ellas.

Undécima.– Incumplimiento y resolución.

El incumplimiento de las estipulaciones establecidas en el presente convenio, o la no aplicación de las cantidades percibidas para su finalidad, determinará la pérdida de las cantidades aportadas y la obligación de reintegrar a la Tesorería General del Gobierno Vasco las cantidades percibidas, más los intereses legales correspondientes.

Todo lo anterior sin perjuicio de las demás acciones que procedan de acuerdo con lo establecido en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las entidades colaboradoras que participen en la gestión.

Las partes podrán denunciar el presente Convenio comunicándolo por escrito a las otras partes.

Esta extinción tendrá efectos desde el curso académico siguiente a aquel en el que se haya comunicado la intención de extinción y así asegurar la continuidad del Aula, para que esté en funcionamiento durante el curso en el que se comunica la intención de extinción.

En todos los casos de extinción anticipada, el Convenio entrará en fase de liquidación, a la finalización del curso académico, abonándose las actividades efectivamente realizadas, con las consiguientes regularizaciones económicas.

Duodécima.– Naturaleza.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa correspondiendo a la Comisión de Seguimiento la interpretación de su contenido. Las cuestiones derivadas de esta interpretación serán, en última instancia, conocidas y resueltas por los tribunales contencioso-administrativos competentes.

Hamahirugarrena.– Indarraldia.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean eta 2008ko abenduaren 31ra arteko iraunaldia izango du.

Dokumentu honetako klausulek ezarritakoarekiko adostasuna adierazteko, bertaratuek sei ale sinatu dituzte, ondorio bakar baterako, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Industria, Merkataritza eta
Turismo Sailaren sailburua,
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburua,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.

Euskal Herriko Unibertsitatearen errektorea,
JUAN ANTONIO PÉREZ IGLESIAS.

Decimotercera.– Vigencia.

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración hasta el 31 de diciembre de 2008.

Y en prueba de conformidad con las determinaciones contenidas en el clausulado del presente documento, lo firman las personas comparecientes por sextuplicado ejemplar, a un solo efecto y en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

La Consejera del Departamento de Industria,
Comercio y Turismo,
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

El Consejero de Educación, Universidades e Investigación,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.

El Rector de la Universidad del País Vasco,
JUAN ANTONIO PÉREZ IGLESIAS.

ERANSKINA:

MAKINA-ERREMINTA GELA
ANTOLAMENDU ETA FUNTZIO ARLOKO
PRINTZIPIOAK
BILBOKO INGENIARITZA
GOI ESKOLA TEKNIKOA

1.– Makina-erreminta gelaren zeregina.

Makina-erreminta Gela eratu da ETSIB eskolako goi-mailako, EAEko ingeniaritzako goi-mailako beste Eskola Tekniko eta/edo Fakultate batzuetako ikasleen artean edo Eskola eta Fakultate horietan titulua lortu berria duten eta EAEko sektoreko enpresetan lan egiten duten ikasleen artean fabrikazio mekanikoko ingeniaritzari buruzko teknika aurreratuenak hedatzeko, eta berrikuntzan, garapen teknologikoan eta lehiakortasunean oinarritutako industria-gizarteak eskatzen dituen eta etorkizunean eskatuko dituen tekniken diseinua eta hobekuntza irakasteko.

2.– Gelaren zuzendaritza organoak.

Gelaren antolamendu-egitura honako eskema honen arabera dago eratua:

Erakundearen funtzionamendua bideratu behar duten funtsezko irudiak Gelaren Zuzendaritza eta Irakasle Tutoreak dira.

Horien ardura Gelaren eginkizun orokorretan zehaztutako helburuak betetzea da. Gelaren Zuzendaritza, zuzendariak eta zuzendari teknikoak eta transferentzia-zuzendariak osatuko dute, eta honako hauek izango dira bere oinarrizko eginkizunak:

2.1.– Gelaren zuzendaria: oinarrizko eginkizunak.

Gelaren eginkizunak eta eginkizun horiei buruzko Lankidetza Hitzarmena betetzen direla zaintzea.

ANEXO:

AULA DE MÁQUINA-HERRAMIENTA
PRINCIPIOS ORGANIZATIVOS Y
FUNCIONALES
ESCUELA TECNICA SUPERIOR
DE INGENIERIA DE BILBAO

1.– Misión del aula de máquina-herramienta.

El Aula de Máquina-herramienta se configura con el fin de difundir entre el alumnado de cursos superiores de la ETSIB, de otras Escuelas Técnicas Superiores y/o Facultades de ingeniería de la CAPV, o alumnos recientemente titulados de las mismas que se encuentren empleados en empresas del sector de la CAPV, las técnicas más avanzadas de ingeniería de fabricación mecánica e inculcarles el diseño y mejora de las técnicas que una sociedad industrial basada en la innovación, el desarrollo tecnológico y la competitividad demanda y demandará en el futuro.

2.– Órganos de dirección del aula.

La estructura organizativa del Aula se configura de acuerdo con el esquema siguiente:

Las figuras fundamentales que deben dirigir el funcionamiento de la organización son la Dirección del Aula y el Profesorado Tutor.

Teniendo como responsabilidad la consecución de los objetivos que definen la misión general del Aula, la Dirección estará compuesta por el/la Director/a del Aula, el/la Director/a Técnico/a y el Director/a de Transferencia, y tendrá como funciones básicas las que se definen a continuación:

2.1.– Director/a del Aula: funciones básicas.

Velar por el cumplimiento de la Misión del Aula y del Convenio de Colaboración al respecto.

Makina-erreminta Gelaren jarduerak planifikatzea.

Jarraipen Batzordeari aldizka ematea ikasleen lanen eta Gelako jardueren berri.

Hizketakide gisa aritzea Gelaren eta ETSIB eskolaren Zuzendaritzaren artean, baita Zuzendaritza horren eta Lankidetza Hitzarmenean parte hartzen duten erakundeen artean ere.

Zuzendari teknikoaren laguntzarekin Gelako jardueren artean momentu bakoitzean indarrean egongo diren proiektuen, lanen eta programen zorroa osatzea.

Hitzarmenaren esparruan lankidetzan jarduten duten erakundeen artean gorabeherak programatzea, hark eta ETSIB eskolaren Zuzendaritzak onuragarritzat hartzen dituztenak Gelaren eginkizuna eta irudia hedatzeko.

Arestian aipatutakoetarako, Gelaren martxarako eta ekimen honen irudi sozialerako onuragarria den eginkizun oro.

2.2.– Gelaren zuzendari teknikoa: oinarrizko eginkizunak.

Jardueren planifikazioari dagokionez Gelaren zuzendariari aholkua ematea eta berarekin elkarlanean aritzea.

Indarrean egon behar duten proiektuen eta lanen zorroaren osaerari dagokionez zuzendariari aholkua eskaintzea.

Gelaren eskura jarritako instalazio teknikoak behar bezala funtzionatzen duela zaintzea.

Gelari atxikitako irakasle tutoreen tutoretza-jarduerak zuzentzea eta koordinatzea.

Irakasle tutoreen artean lan eta proiektu berriak banatzeko aukerari buruz zuzendariari aholkua ematea.

Aurrekoen mesederako eta Gelaren funtzionamendu tekniko egokirako beharrezkoa den eginkizun oro.

2.3.– Gelaren transferentzia-zuzendaria. Oinarrizko eginkizunak.

Gelaren zuzendariari aholkua ematea eta harekin lankidetzan jardutea Makina-Erreminta Klusterreko enpresekin zerikusia duten jarduerak planifikatzeari dagokionez.

Indarrean egon behar duten proiektuen eta lanen zorroaren osaerari dagokionez zuzendariari aholkua eskaintzea.

Irakasle tutoreen artean lan eta proiektu berriak banatzeko aukerari buruz zuzendariari aholkua ematea.

Gela Makina-Erremintaren sektorean sustatzen jardutea, baita elkarlanean jarduteko aukera berriak biltzen ere.

Planificar las actividades del Aula de Máquina-herramienta.

Informar a la Comisión de Seguimiento periódicamente de la marcha de los trabajos del alumnado y de las actividades del Aula.

Servir de interlocutor/a entre el Aula y la Dirección de la ETSIB, así como entre ésta y las entidades que participan en el Convenio de Colaboración.

Conformar, con el asesoramiento del/de la Director/a Técnico/a, la cartera de proyectos, trabajos y programas que en cada momento estarán vigentes entre las actividades del Aula.

Programar los acontecimientos que entre las entidades que colaboran en el marco del Convenio, él/ella y la Dirección de la ETSIB consideren beneficiosos para difundir la misión e imagen del Aula.

Cualesquiera otras que redunden en beneficio de las anteriores, de la marcha del Aula y de la imagen social de esta iniciativa.

2.2.– Director/a Técnico/a del Aula: funciones básicas.

Asesorar y colaborar con el/la director/a del Aula, en la planificación de las actividades.

Asesorar al/a la Director/a en la conformación de la cartera de proyectos o trabajos que han de estar vigentes.

Velar por el buen funcionamiento de la instalación técnica que se pone a disposición del Aula.

Dirigir y coordinar las actividades de tutoría del Profesorado Tutor adscrito al Aula.

Asesorar al/a la Director/a sobre las posibilidades de distribución, entre el Profesorado Tutor, de nuevos trabajos y proyectos.

Cualesquiera otras que redunden en beneficio de las anteriores y de un óptimo funcionamiento técnico del Aula.

2.3.– Director/a de Transferencia del Aula: funciones básicas.

Asesorar y colaborar con el/la directora/a del Aula, en la planificación de las actividades de relación con las empresas del Cluster de Máquina-Herramienta.

Asesorar al/a Director/a en la conformación en la cartera de proyectos o trabajos que han de estar vigentes.

Asesorar al/a Director/a sobre las posibilidades de distribución, entre el profesorado tutor, de nuevos trabajos y proyectos.

Actuar en la promoción del Aula en el sector de la Máquina-Herramienta, así como la búsqueda de nuevas posibilidades de colaboración.

Aurrekoen mesederako eta Gelaren funtzionamendu egokirako beharrezkoa den eginkizun oro.

3.– Irakasle tutoreak.

Irakasle tutorearen figura Gelaren funtsezko muina diren ikasleen eta Gelaren Zuzendaritzaren arteko lotura puntu gisa hartzen da. Irakasle Tutoreak arduratuko dira irakasteaz eta proiektuen tutoretzaz.

Beren eginkizunen artean Gelan egin beharreko lanaren ildo zehatzei buruz Zuzendaritzari aholkua ematea, hau da, garatu beharreko gai espezifikoak proposatzea eta gelako jardueren planifikazioan laguntzea dago.

4.– Aholkularitza teknikoa.

Proiektu baten garapen egokirako beharrezkotzat hartzen den guztietan, Zuzendaritzak, Lankidetza Hitzarmenean finkatutako Gelaren Jarraipen Batzordeari eskatu ahal izango dio aholkularitza teknikoa kontratatzeko baimena.

Baimena lortu ondoren eginkizun hori kontratatzeaz eta gainbegiratzeaz arduratuko da.

5.– Jarraipen batzordea.

Koordinazio akademikoaren eginkizunak Titulu propioaren Batzorde Akademikoak gauzatuko ditu. Batzorde horrek Jarraipen Batzordeari jakinaraziko dio eginkizun hauek gauzatu ote diren:

Gelan garatzen diren eta Lankidetza Hitzarmenak babesten dituen jarduerak gainbegiratzea eta onartzea.

Irakasle tutoreak izendatu eta berritzea.

Ikasleei proiektuak esleitzea.

Lankidetza Hitzarmenaren babesean gauzatzen diren jarduerak eta ikerketa-lan, -programa eta –proiektu guztien definizioa eta horiek guztiak gauzatzen ote diren gainbegiratzea.

Gelaren antolaketa- eta funtzio-egitura gainbegiratzea.

ETSIB eskolak aurkeztutako Jardueren Urteko Plana aztertzea, eta hala badagokio, onartzea.

ETSIB eskolak, Lankidetza Hitzarmenaren esparruan aurkezten dituen Plan Berezi posibleak aztertzea, eta hala badagokio, onartzea.

Lankidetza Hitzarmena betetzen ez bada, erabakiak hartzea ez-betetzeko kausei buruz, kausa horiek UPV/EHUri egotzi ote dakizkiokeen galderari buruz eta Lankidetza Hitzarmenaren helburuen lortze-mailari buruz.

Lanei eta emaitzei dagokienez, ETSIB eskolak egiten duen erabilera zientifikoa eta irakaskuntza-arlokoa gainbegiratzea.

Aurrekoen mesederako, Gelaren funtzionamendu egokirako eta garatutako jarduerak eta jardunak Lan-

Cualesquiera otras que redunden en beneficio de las anteriores y del óptimo funcionamiento del Aula.

3.– Profesorado tutor.

La figura del/de la Profesor/a Tutor/a se concibe como punto de engarce entre el alumnado que constituyen el núcleo fundamental del Aula y la Dirección de la misma. Serán quienes se encarguen de la impartición de la docencia y de la tutoría de proyectos.

Se incluyen entre sus funciones las de asesorar a la Dirección en las líneas concretas de trabajo a realizar en el Aula, proponiendo temas específicos a desarrollar, y colaborar en la planificación de las actividades del aula.

4.– Asesoría técnica.

Siempre que se estime necesario para el correcto desarrollo de algún proyecto, la Dirección podrá solicitar a la Comisión de Seguimiento del Aula, establecida en el Convenio de Colaboración, y definida en el quinto principio de este anexo, la autorización para la contratación de la función de asesoría técnica.

Obtenida esta autorización, se responsabilizará de la contratación y supervisión de esta función.

5.– Comision de seguimiento.

Las funciones de coordinación académica serán llevadas a cabo por la Comisión Académica del Título propio, que informará a la Comisión de Seguimiento de la ejecución de las siguientes funciones:

Supervisar y aprobar las actividades que se desarrollan en el Aula, amparadas en el Convenio de Colaboración.

Designar y renovar al Profesorado Tutor.

Asignar a los alumnos/as a los diferentes proyectos.

Supervisar la definición y ejecución de todos los trabajos, programas, proyectos de investigación y actividades que se amparen en el Convenio de Colaboración.

Supervisar la estructura organizativa y funcional del Aula.

Analizar, y en su caso aprobar, el Plan anual de Actividades presentado por la ETSIB.

Analizar, y en su caso aprobar, los posibles Planes Especiales presentados por la ETSIB en el marco del Convenio de Colaboración.

Determinar, en caso de incumplimiento del Convenio de Colaboración, sobre las causas que lo han generado, sobre si las mismas son imputables o no a la UPV/EHU y sobre el grado en el que se han alcanzado los objetivos del Convenio de Colaboración.

Supervisar la utilización científica y docente de los trabajos y resultados por parte de la ETSIB.

Cualesquiera otras que redunden en beneficio de las anteriores, de un óptimo funcionamiento del Aula, de

kidetza Hitzarmenaren helburua egokitzeko baliagarria den eginkizun oro.

Jarraipen Batzordeak behar den informazio oro lortu ahal izango du tartean sartuta dauden pertsona eta erakundeetatik.

Era berean, Jarraipen Batzordeak Batzorde Mistoaren prestakuntza eskatu ahal izango du beharrezkotzat hartzen dituen alderdiak aztertu eta/edo balioesteko.

Batzordea hitza eta botoa duten kideek osatuko dute eta Hitzarmena sinatu duen alderdi bakoitza ordezkatuko dute. Batzordea, beraz, bere lehenengo osaeran honela ezarriko da:

Eusko Jaurlaritzaren bi ordezkari:

Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren Plangintza eta Estrategia zuzendaria.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren Unibertsitate zuzendaria.

ETSIB eskolaren bi ordezkari:

ETSIB eskolaren zuzendaria.

Gelako Zuzendaria.

Batzorde horri Makina-Erreminta Gela batera finantzatzen duten erakundeen ordezkariak gehitu ahal izango zaizkio, baldin eta Jarraipen Batzordeak horrelakorik erabakitzen badu.

Jarraipen Batzordeak, halaber, Makina-Erreminta Fabrikatzaileen Espainiako Elkartean (AFM) sartutako Makina-Erremintaren Klusterreko ordezkari bat eduki ahal izango du. Ordezkaritza hori Klusterren zuzendari orokorrari dagokio, eta ordezkari horrek hitza izango du baina botorik ez.

Kasu guztietan, ordezkaritza idazki bidez eskuordetu ahal izango da Jarraipen Batzorde bakoitza egin aurretik eta/edo egiten denean. Eskuordetze hori Jarraipen Batzordeko beste pertsona batek edo beste edozein pertsonak gauzatu ahal izango da.

Erakunderen batek erakundea ordezkatzen duten pertsonak aldatzea erabakitzen badu, gertakari hori ETSIB eskolaren Zuzendaritzari jakinarazi beharko dio idazki bidez.

Batzordearen idazkaritza Gelaren zuzendariaren esku egongo da, eta horrek hartzen diren erabakien, funtsen esleipenen eta Gelako proiektu eta jardueren jarraipenaren akta jasoko du.

Jarraipen Batzordea, beste egoera batzuek hori eskatzen badute alde batera utzita, urtean gutxienez bitan bilduko da.

Batzordeek edo Hitzarmen honetan edo bere Eranskinean eta/edo Memorian zehazten diren organoak ez diren beste edozein organok bere gain har ditzakeen eskumenak Tituluaren Batzorde Akademikoari legez dagozkion eginkizunak alde batera utzi gabe dagozkionak izango dira.

la adecuación de las actividades y actuaciones desarrolladas al objetivo del Convenio de Colaboración.

La comisión de Seguimiento podrá recabar cuanta información se precise de las diferentes personas u organizaciones involucradas.

Asimismo, la Comisión de Seguimiento podría instar la formación de una Comisión Mixta para el análisis y/o valoración de aquellos aspectos que considerase necesario.

La Comisión estará compuesta por miembros con voz y voto en representación de cada una de las partes firmantes del Convenio y queda establecida en su primera composición como sigue:

Dos representantes del Gobierno Vasco:

Director/a de Planificación y Estrategia del DICT.

Director/a de Universidades del DEUI.

Dos representantes de la ETSIB:

Director/a de la ETSIB.

Director/a del Aula.

A esta Comisión se podrán sumar representantes de aquellas entidades que coofinancien el Aula de Máquina-Herramienta, si es que la Comisión de Seguimiento así lo acuerda.

La Comisión de Seguimiento también contará con un/a representante del Cluster de Máquina-herramienta integrado en la Asociación Española de Fabricantes de Máquina-herramienta AFM. Esta representación corresponderá al Director/a General del Cluster, que participará con voz pero sin voto.

En todos los casos podrá delegarse la representación por escrito antes y/o en el momento de celebración de cada Comisión de Seguimiento. Esta delegación podrá realizarse tanto en otra persona de la Comisión de Seguimiento como en cualquier otra persona.

En caso de que alguna entidad decida modificar las personas que la representan, deberá comunicar dicho hecho por escrito a la Dirección de la ETSIB.

La secretaría de la Comisión recaerá en el/la Director/a del Aula que levantará acta de los acuerdos obtenidos, de la asignación de fondos y del seguimiento de los diferentes proyectos y actividades del Aula.

La Comisión de Seguimiento, con independencia de que otras situaciones lo requieran, se reunirá como mínimo dos veces al año.

Las competencias que puedan asumir las respectivas comisiones o cualquier otro tipo de órgano de los detallados en el presente convenio o en su anexo y/o memoria lo serán sin perjuicio de las funciones que legalmente correspondan a la Comisión Académica del Título.

6.– Eranskin honen indarraldia.

Dokumentu hau Eusko Jaurlaritzak eta UPV/EHUk sinatutako Zientzia, Teknologia eta Prestakuntza Arloko Lankidetza Hitzarmenaren eranskina da eta Hitzarmen hori sinatzen den egun berean jarriko da indarrean, eta adierazitako Hitzarmena amaitzen denean ez du ondoriorik izango.

6.– Vigencia de este anexo.

Este documento es anexo al Convenio de Colaboración Científica, Tecnológica y Formativa firmado por el Gobierno Vasco y la UPV/EHU y entra en vigor en la misma fecha de la firma del mencionado Convenio, cesando sus efectos en el momento que finalice el referido Convenio.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN IV. ERANSKINA

AVANZA PLANAREN EREMUAN ETE DIGITALA PROGRAMA GARATZEKO INDUSTRIA, TURISMO ETA MERKATARITZA MINISTERIOAREN ETA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO INDUSTRIA, MERKATARITZA ETA TURISMO SAILAREN ARTEKO LANKIDETZARAKO HITZARMEN MARKOAREN 2008ko ADENDA.

Madril, 2008ko abenduaren 10a.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Telekomunikazioetako eta Informazioaren Gizarterako Estatuko idazkari Francisco Ros Perán jauna, kargu horretarako apirilaren 21eko 562/2008 Errege Dekretu bidez izendatua, maiatzaren 12ko ITM/1332/2008 Aginduaren 2.1. idatz-zatian ezarritakoaren arabera Departamentuaren titularrak emandako ahalmenak gauzatuz. Agindu horren arabera Industria, Turismo eta Merkataritza ministroaren eskumenak eskuordetzen dira, eta goragoko beste organo batzuen eta Departamentuko zuzendarien eskumenen eskuordetzeak onartzen dira.

Beste aldetik, José Ignacio Zudaire Arana jauna, Euskal Autonomia Erkidegoko Berrikuntza eta Energia sailburuorde gisa, urriaren 25eko 327/2005 Dekretuaren arabera izendatua, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean eta hura ordezkatuz, Jaurlaritzaren Kontseiluaren 2008ko abenduaren 9ko Erabakian xedatutakoari jarraiki.

Bi alderdiek dagokien ordezkaritzaren arabera jardun dute, eta elkarri onartu diote dokumentu hau sinatzeko behar den legezko gaitasuna dutela. Hortaz honakoa

ADIERAZI DUTE:

1.– Europako Batzordeak «Europako Informazioaren Gizarte bat, hazkundea eta enplegua sustatzeko» izeneko i2010 Planean (2005eko maiatzaren 31n argitaratu zen) Estatu Kideei emandako agindua betetzeko egin da Avanza Plana. Aginduaren arabera, Berrikuntza Programa Nazionalak urtea amaitu baino lehen gauzatu behar dira, eta, bertan, Informazioaren Gizarterako (IG) dituzten lehentasunak definitu behar dituzte 2005eko apirilean Europako Batzordeak Hazkunderako eta Enplegurako hartutako Orientazio Integratuen ildo beretik.

2.– Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioak eta Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak Avanza Plana garatzeko 2006ko azaroaren 6an sinatutako lankidetzarako hitzarmen markoan

ANEXO IV
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

ADENDA N.º 1 (PROGRAMA PYME DIGITAL), PARA 2008, AL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO CON EL MINISTERIO DE INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO PARA EL DESARROLLO DEL PLAN AVANZA

En Madrid, a 10 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, el Sr. Secretario de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información, Don Francisco Ros Perán, nombrado para dicho cargo por Real Decreto 562/2008, de 21 de abril, y actuando en el ejercicio de las atribuciones delegadas por el titular del Departamento de acuerdo con lo establecido en el apartado segundo.1) de la Orden ITC/1332/2008, de 12 de mayo, por la que se delegan competencias del Ministro de Industria, Turismo y Comercio y por la que se aprueban las delegaciones de competencias de otros órganos superiores y directivos del departamento.

De otra, el Sr. D. José Ignacio Zudaire Arana, en su calidad de Viceconsejero de Innovación y Energía de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en virtud de su nombramiento por Decreto 327/2005, de 25 de octubre, actuando en nombre y representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, según lo dispuesto en el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 9 de diciembre de 2008.

Actuando ambas partes en la respectiva representación que ostentan y reconociéndose recíprocamente la capacidad legal necesaria para el otorgamiento del presente documento.

MANIFIESTAN:

1.– Que el Plan Avanza responde al mandato que la Comisión Europea realiza en los Estados Miembros en su Plan i2010 «Una SI Europea para el crecimiento y la ocupación», publicado el 31 de mayo de 2005, para que elaboren antes de final de año, los Programas de Reformas Nacionales donde definan sus prioridades para la Sociedad de la Información (SI) en línea con las Orientaciones Integradas para el Crecimiento y la Ocupación adoptadas para la Comisión Europea, en abril de 2005.

2.– Que en el convenio marco de colaboración firmado con fecha 6 de noviembre de 2006 entre el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno

hitzarmen horren xedea gauzatzeko urtero Adendak sinatuko direla aurreikusten da.

3.– Euskal Autonomia Erkidegoari dagokionez, Eusko Jaurlaritza ari da IGa sustatzen Euskadi Informazioaren Gizartean Planean (EIGP) bildutako hainbat programa, ekimen eta jardunen bitartez. Izan ere, Informazioaren Gizarteari dagokionez, Eusko Jaurlaritzaren politiken erreferentzia-esparru gisa finkatu da plan hori.

4.– Avanza Plana garatzeko Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioaren eta Euskal Autonomia Erkidegoaren arteko Lankidetza Hitzarmenaren 2006rako 1. Adendan Hitzarmenaren xede direla-eta gauzatu diren jardunak bildu dira, zehatz-mehatz aipatuta eta kuantifikatuta, baita bi erakundeen artean finantzatu beharreko neurriak ere: Herritarrak eta Enpresak. Adenda horretan, honako hauek bildu dira: 1. Jarduna.– Premia bereziak dituzten herritarrak IGan sartzeko ikastaroetarako proiektua; 2. Jarduna.– KZlankidetza; eta 3. Jarduna.– Hobeki Digitala programa.

Avanza Planaren barruan ETE Digitala programa garatzeko Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioaren eta Euskal Autonomia Erkidegoaren arteko lankidetza-hitzarmenaren bigarren Adendak, 2007. urterako Hobeki Digitala programaren barruan egin diren jardunen deskribapen zehatza biltzen du, bertan jardunak espezifikatuta eta kuantifikatuta.

5.– ETE Digitala Programa —Avanza Planaren Lehiakortasuneko eta Berrikuntzako jardun-arloaren barnean dago— honako honetara bideratuta dago: Espainiako ETEetan IKTen ezarpen-maila Gehitzera, negozio elektronikoaren ezarpena gehitzera eta faktura elektronikoaren ezarpena bultzatzera.

Horretarako, Programa horretan bildutako jardunak honako helburu hauek lortzera bideratu beharko dira:

– ETEek digitalizazio-mailari dagokionez sektore eta/edo kokapen geografiko jakin batean dituzten ezaugarriak, teknologia-diagnostikoari buruzko azterlan egokiak eginez.

– Merkatuan eskuragarri dauden IKT soluzio sektorial edo horizontalen (aplikazioak edo zerbitzuak) ezarpena, ETE parte-hartzaileen digitalizazio-maila hobetzera bideratuak, ETE Digitalaren ezaugarritze-kontzeptuan definitutako mailetan eta parametroetan bilduak.

– IKTak eta horietan oinarritutako negozio-soluzioak Txertatzea lortzeko ETEengandik hurbil dauden Preskriptoreen erabilera, hain zuzen ere preskriptore horiekin erlazionatutako ETEen digitalizazio-maila hobetzera bideratutako preskriptoreen erabilera.

– Negozio elektronikoko soluzio berrien -ETEetan erraz aplika daitezkeenak- erabilgarritasuna sustatzea, faktura elektronikoa barne.

Vasco para el desarrollo del Plan Avanza se prevé la firma de Adendas anuales para la ejecución de su objeto.

3.– En el caso de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el desarrollo de la SI se viene impulsando desde el Gobierno Vasco mediante diversos programas, iniciativas y actuaciones enmarcados dentro del Plan Euskadi en la Sociedad de la Información que se ha consolidado como el marco de referencia de las políticas del Gobierno Vasco en materia de Sociedad de la Información.

4.– Que la Adenda N.º1 para 2006 al Convenio de colaboración entre el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, para el desarrollo del Plan Avanza contiene una descripción detallada de las actuaciones, especificadas y cuantificadas que se han realizado por ser objeto del Convenio para el año 2006, figurando en la misma las medidas cofinanciables: Ciudadanos y Empresas. En dicha Adenda se contemplan Actuación 1.–Proyecto cursos para ciudadanos con necesidades especiales en la SI.; Actuación 2.– KZlankidetza y Actuación 3. -Programa Hobeki Digitala (Mejora Digital).

Que la segunda Adenda al Convenio de colaboración entre el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y el Departamento de Industria, Comercio y Turismo de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el desarrollo del programa PYME Digital en el ámbito del Plan Avanza, contiene una descripción detallada de las actuaciones, especificadas y cuantificadas que se han realizado enmarcadas en el programa Hobeki Digitala (Mejora Digital) para el año 2007.

5.– Que el Programa PYME Digital enmarcado en el área de actuación de Competitividad e Innovación del Plan Avanza, se orienta a Incrementar el grado de adopción de las TIC en las PYMES españolas, aumentar la implantación del negocio electrónico, e impulsar la implantación de la factura electrónica.

Con tal fin, las actuaciones incluidas en este Programa deberán dirigirse a los siguientes objetivos:

– Caracterización de la situación de las PYMES en un sector y/o ubicación geográfica concreta respecto a su grado de digitalización mediante la realización de estudios de diagnóstico tecnológico apropiados.

– Implantación en las PYMES de soluciones TIC (aplicaciones o servicios) disponibles en el mercado, de carácter sectorial u horizontal, orientados a la mejora del grado de digitalización de las PYMES participantes, enmarcados en los niveles y parámetros definidos en el concepto de caracterización de la PYME Digital.

– Utilización de los Prescriptores próximos a las PYMES para conseguir la Introducción de las TIC y soluciones de negocio basadas en ellas, orientados a la mejora del grado de digitalización de las PYMES que se relacionan con ellos.

– Fomento de la disponibilidad de nuevas soluciones de negocio electrónico, incluida la factura electrónica, fácilmente aplicables en las PYMES.

– ETEen parte-hartze efektiboa erraztea, nola merkatu elektronikoetan -kontratazio publikoaren merkatuak barne- hala enpresa talde berritzaileetan, IKT zerbitzu-hornitzaileen eta ETEen artean.

– ETEek Administrazio Publikoekin dituzten harremanetan faktura elektronikoaren eta prozedura telematikoen erabilera bultzatzea.

– ETEari aholkularitza pertsonalizatua ematea enpresa-prozesuak hobetzeko IKTak erabiltzeari dagokionez, diagnostikoak eta hobekuntza-planak landuz.

Azaldutakoaren arabera eta lankidetza hori zehaztearren, bi alderdiek Adenda hau izenpetzea erabaki dute. Adenda honako erabaki hauen arabera arautuko da.

ERABAKIAK:

Lehenengoa.– Xedea

Honako hau da Adenda honen xedea: ETE Digitala Programa Avanza Planaren esparruan garatzeari dagokionez, Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioaren eta Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Sailaren arteko lankidetzaren, laguntzaren eta baterako finantziazioaren baldintzak zehaztea. Adenda honen Eranskinean zehatz-mehatz adierazitako jardueren eta programen gauzatzean zehazten dira baldintza horiek.

Bigarrena.– Telekomunikazioetarako eta Informazio Gizarterako Estatu Idazkaritzaren konpromisoak.

Telekomunikazioetarako eta Informazio Gizarterako Estatu Idazkaritzak, Adenda honen bitartez, honako ekintza hauek gauzatzeko konpromisoa hartu du:

– Bosgarren idatz-zatian bildutako zenbatekoak ordaintzea.

– Programa betetzeko Autonomia Erkidegoek gauzatuko dituzten neurriak garatzeko jardun-esparrua proposatzea.

– Avanza Planaren jardunaren eremuan garatzen diren jarduera guztien jarraipenerako eta azterketarako Bulego Teknikoa.

– Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioaren (ITMM)ordezkariek parte hartzea ETE Digitala Programa Euskal Autonomia Erkidegoan hedatzeko, dibulgatzeko eta horren marketinga egiteko jardueretan, Autonomia Erkidegoak eskatuta.

– Avanza Planaren web-orria (www.planavanza.es) kudeatzea. Autonomia Erkidegoek gauzatutako ekintzak, horien emaitzak eta horien inpaktuaren azterketa biltzen dira web-orri horretan.

Hirugarrena.– Autonomia Erkidegoaren konpromisoak

Euskal Autonomia Erkidegoak, Adenda honen bitartez, honako ekintza hauek egiteko konpromisoa hartu du:

– Facilitar la participación efectiva de las PYMES en los mercados electrónicos, incluidos los de la contratación pública, y en agrupaciones empresariales innovadoras entre proveedores de servicios de TIC y PYMES.

– Promover la utilización de la factura electrónica y de los procedimientos telemáticos en las relaciones de las PYMES con las AAPP.

– Proporcionar asesoramiento personalizado a la PYME en el uso de las TIC para la mejora de sus procesos empresariales, mediante la elaboración de diagnósticos y planes de mejora.

En virtud de lo expuesto y con la finalidad de concretar esta colaboración, las partes acuerdan la suscripción de esta Adenda que se rige por los siguientes acuerdos.

ACUERDOS:

Primero.– Objeto.

El objeto de esta Adenda es determinar las condiciones de cooperación, colaboración y cofinanciación entre el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y el Departamento de Industria Comercio y Turismo del Gobierno Vasco para el desarrollo del Programa PYME Digital en el marco del Plan Avanza, que se concretan en la ejecución de las actividades y programas detallados en el anexo de esta Adenda.

Segundo.– Compromisos de la Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información

La Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información se compromete por la presente Adenda a realizar las siguientes acciones:

– Aportar las cuantías económicas recogidas en el apartado Quinto.

– Proponer el marco de actuación en el que se desarrollarán las medidas ejecutadas por las Comunidades Autónomas en cumplimiento del Programa.

– La Oficina Técnica para el seguimiento y análisis de todas las actividades que se desarrollen en el marco del ejercicio del Plan Avanza.

– Participación de representantes del MITYC en las actividades de difusión, divulgación y marketing del Programa PYME Digital en la Comunidad Autónoma del País Vasco a petición de la propia Comunidad.

Gestionar la página web del Plan Avanza (www.planavanza.es) que contiene las acciones llevadas a cabo por las Comunidades Autónomas, sus resultados y el análisis de su impacto.

Tercero.– Compromisos de la Comunidad Autónoma.

La Comunidad Autónoma del País Vasco se compromete por la presente Adenda a realizar las siguientes acciones:

– Bosgarren idatz-zatian bildutako zenbatekoak ordaintzea.

– Adenda honi erantsitako dokumentuan adierazitako jardunak gauzatzea.

– ETE Digitala Programa Euskal Autonomia Erkidegoan hedatzeko eta dibulgatzeko jarduerak. Horretarako, ITMMaren ordezkarien parte-hartzea eta laguntza izan dezake.

– ETE Digitala Programaren eremuan garatzen diren neurri guztietan eta programan bildutakoen artean gauzatzen diren jardun eta proiektu guztietan, esanbidez aipatu beharko da ITMMak eta Euskal Autonomia Erkidegoak batera finantzatu dituztela eta erakunde horiek lankidetzan aritu direla. Era berean, Autonomia Erkidegoak onuradunei jakinaraziko die diruz lagundutako jardunek eta proiektuek ITMMaren finantziazioa dutela.

Avanza Planaren logotipoa eta Avanza Planaren web-orriaren helbidea Adenda hau garatzeko egiten diren jarduera eta ekintza guztietan agerrarazi beharko dira.

Laugarrena.– Kudeaketa eta gauzatzea.

Avanza Plana garatzeko Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioak eta EAEko Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak 2006ko azaroaren 6an sinatutako Lankidetzarako Hitzarmen Markoaren Adendaren garapenaren kudeaketa eta lehen idatz-zatian definitutako xedea gauzatzeko beharrezkoak diren ekintzen gauzatzea adierazitako Hitzarmen Markoan ezarritako araudiaren araberakoak izango dira.

Bereziki,

– Autonomia Erkidegoak zuzenean edo Autonomia Erkidegoko Zuzenbide Publikoko Erakunde baten edo Enpresa Publiko baten bitartez gauzatu ahal izango ditu Adenda honen arabera bere gain hartutako konpromisoak. Konpromiso horiek gauzatzeko Autonomia Erkidegoak ematen dituen kudeaketa-enkarguek honako hauetan ezarritakoa bete beharko dute: 30/1992 Legearen 15. artikulua (azaroaren 26ko Legea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena) edo Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea eta haren legeria osagarria, bidezko denean.

– Adenda honen eremuan Autonomia Erkidegoak edo adierazitako Zuzenbide Publikoko Erakundeak edo Enpresa Publikoak (Autonomia Erkidegokoak) ezartzen dituen kontratuek Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legean eta horren legeria osagarrian xedatutakoari jarraitu beharko diote.

– Legez ezarritako eta indarrean dagoen edozein prozeduraren bitartez Adenda honen babespean ematen diren laguntzak honako hauen esparruan ezarritakoaren araberakoak izango dira: 38/2003 Legea (Diru-laguntzen Lege Orokorra, azaroaren 17koa), 887/2006 Erre-

– Aportar las cuantías económicas recogidas en el apartado Quinto.

– Ejecutar las actuaciones descritas en el documento anexo de la presente Adenda.

– Las actividades de difusión y divulgación del Programa PYME Digital en la propia Comunidad. Podrá contar para ello con la participación y colaboración de representantes del MITYC.

– En todas las medidas que se desarrollen en el ámbito del Programa PYME Digital, así como en las actuaciones y proyectos que se ejecuten del mismo, deberán hacerse mención expresa de la cofinanciación y colaboración entre el MITYC y la Comunidad Autónoma. Asimismo la Comunidad Autónoma informará a los beneficiarios de que las actuaciones y proyectos ejecutados cuentan con financiación del MITYC.

El logotipo del Plan Avanza y la dirección de la página web del Plan Avanza deberán exhibirse en todas las actividades y actos que se realicen para el desarrollo de esta Adenda.

Cuarto.– Gestión y ejecución.

La gestión del desarrollo de la Adenda al Convenio Marco de Colaboración suscrito entre Ministerio de Industria, Turismo y Comercio y el Departamento de Industria Comercio y Turismo del País Vasco con fecha 6 de noviembre de 2006 para el desarrollo del Plan Avanza y la ejecución de las acciones necesarias para llevar a cabo el objeto definido en el apartado uno se ajustarán a la regulación establecida en el precitado Convenio Marco.

En particular,

– La Comunidad Autónoma podrá ejecutar los compromisos que adquiere en virtud de esta Adenda, directamente o a través de un Ente de Derecho Público o una Empresa Pública de dicha Comunidad Autónoma. Las encomiendas de gestión que realice la Comunidad Autónoma para la ejecución de los compromisos anteriores deberán cumplir lo estipulado en el artículo 15 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común o lo dispuesto en la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y legislación complementaria de la misma, según proceda.

– Los contratos que se establezcan en el ámbito de esta Adenda por la Comunidad Autónoma o por parte de dicho Ente de Derecho Público o una Empresa Pública de la Comunidad Autónoma, deberán sujetarse a lo dispuesto en la Ley de Contratos del Sector Público y legislación complementaria de la misma.

– Las ayudas que se concedan al amparo de esta Adenda, por cualquier procedimiento en vigor legalmente establecido, seguirán lo establecido en el marco de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y Real Decreto 887/2006, de 21 de julio,

ge Dekretua (uztailaren 21ekoa, aurreko legea garatzen duen arautegia onartzen duena), eta, hala badagokio, diru-laguntzak arautzen dituen autonomia-erkidegoko araudia.

Bosgarrena.– Finantziazioa.

2008. urterako jardunen finantziazioa Hitzarmena sinatu duten Administrazioen artean banatuko da, honela:

2008. urtea	
Finantzatzaileak	Ekarpen Ekonomikoak (euro)
ITMM	1.027.488
EAE	1.541.232
Administrazio Publikoak, Guztira	2.568.720

Industria, Turismo eta Merkataritza Ministerioak Euskal Autonomia Erkidegoari batera finantzatzeko fondoak transferituko dizkio Adenda hau sinatzean, hau da, 1.027.488 euro, 2008. urterako Estatuko Aurrekontu Orokorretako 20.14.467I.759 aurrekontu-partidaren kontura.

Zenbateko horiek dagokion aldian justifikatzeko, ITMMak bidezkotzat jotzen dituen faktura-ordainagiri eta bestelako dokumentu guztiak eskatu ahal izango ditu.

Finantzaketa hori bateragarria da helburu bera duen beste edozein diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin, estatuak, Europar Batasunak edo nazioarteko edozein erakunde publikok zein pribatuk emana.

Seigarrena.– Aldebiko Batzordearen eskumenak

Sinatutako Lankidetzarako Hitzarmen Markoaren zazpigarren klausulan definitutako Aldebiko Batzordeak honako eskumen hauek ditu, besteak beste: sortzen diren interpretazio- eta betetze-arazoak konpontzea, eta egin beharreko jardunak eratzen dituzten eta Eranskin honetan deskribatuta eta xehatuta ez dauden jarduera teknikoen nondik norakoa zehaztu, xehatu eta mugatzea.

Era berean, Batzorde horri dagokio ETE Digitala Programaren kontrola eta jarraipena, eta jardueren aurrerapenari buruzko txostenak eta gastuen egoera-orriak gainbegiratzea eta onartzea, baita Euskal Autonomia Erkidegoak aurkezten dituen justifikazio-dokumentuak ere, eta hori guztia hartarako aktetan bilduko da.

Zazpigarrena.– Iraupena.

Adenda hau sinatzen den egunean hasiko da indarrean eta bi urteko indarraldia izango du.

por el que se aprueba el reglamento que la desarrolla y normativa autonómica reguladora de las subvenciones en su caso.

Quinto.– Financiación.

La financiación de las actuaciones para el año 2008, se distribuirá entre las Administraciones firmantes, de la siguiente manera:

Año 2008	
Financiadores	Aportaciones Económicas (euros)
MITYC	1.027.488
CA	1.541.232
Total Administraciones Públicas	2.568.720

El Ministerio de Industria, Turismo y Comercio transferirá a la Comunidad Autónoma del País Vasco, a la firma de la presente Adenda, los fondos de cofinanciación correspondientes, 1.027.488 euros, con cargo a la partida presupuestaria 20.14.467I.759 de los Presupuestos Generales del Estado para el año 2008.

Para realizar la justificación de estos importes en el periodo correspondiente, el MITyC podrá recabar todas las facturas, justificantes de pago y cualquier otra documentación que estime oportuna.

Esta financiación es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Sexto.– Competencias de la Comisión Bilateral

La Comisión Bilateral definida en la cláusula séptima del Convenio Marco de Colaboración firmado tiene entre sus competencias resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que pudieran suscitarse, así como precisar, detallar o determinar el alcance de las actividades técnicas que conforman las actuaciones a realizar y que no estuvieran descritas y detalladas en el presente anexo.

Asimismo, corresponde a la Comisión el control y seguimiento del Programa PYME Digital, la supervisión y aprobación de los informes de progreso de las actividades y de los estados de gastos, así como de su justificación documental que la Comunidad Autónoma del País Vasco presente, quedando todo ello reflejado en las actas correspondientes.

Séptimo.– Duración.

Esta Adenda entrará en vigor desde la fecha de su firma y tendrá una vigencia de dos años.

Epe hori urtero luzatu ahal izango da alderdi guztiek hori erabakitzen badute, dagozkion luzapen-adenden bitartez.

Zortzigarrena.– Araubide juridikoa eta auzigaiak.

Adenda hau administrazio-mailakoa da eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 4.1.c) artikuluan barne hartuta dago, horren aplikazio-eremutik kanpo geratuz, betiere sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak konpontzeko aipatu Legeko printzipioak eta irizpideak aplikatzeko aukera bazter utzi gabe, hitzarmena bere klausulen arabera arautuz, eta ordezko gisa, Zuzenbide Administratiboaren arau orokorren arabera.

Adenda honi aplikatuko zaion araubide juridikoa Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko Lehen Tituluan ezarritakoa izango da.

Adenda hau interpretatzean eta gauzatzean sortzen diren eztabaidak bi alderdiak ados jarrita konpondu beharko dira, hitzarmen markoaren Aldebiko Batzordean.

Akordiorik lortzen ez bada, sortzen diren eztabaidak Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 44. artikuluan ezartzen denari jarraiki konpondu beharko dira.

Bederatzigarrena.– Suntsitzeko arrazoiak eta ondorioak.

Adenda hau alderdi sinatzaileak ados jarrita, edo alderdietako batek erabaki duelako suntsitu ahal izango da Adendaren edukia osatzen duten xedapenak betetzea eragozten edo galarazten duten salbuespenezko eta justifikatutako kausak daudenean, betiere horren amaiera bi hilabeteko aurrerapenaz iragartzen bada.

Adierazitako arrazoiengatik edo indarraldia amaitzeagatik Adenda iraungitzen bada, ordura arte hartutako obligazioen likidazio ekonomikoa eta administratiboa egingo da, eta gauzatzen ari diren jardunak ez dira etengo erabat amaitzen diren arte.

Eta ados daudela adierazteko Adenda honen bi ale sinatu dituzte, ondorio bakarrerako, goiburuan azaltzen diren lekuan eta egunean.

Telekomunikazioetarako eta
Informazioaren Gizarterako Estatu idazkaria,
FRANCISCO ROS PERÁN.

Eusko Jaurlaritzako Berrikuntza eta
Energia sailburuordea,
JOSE IGNACIO ZUDAIRE ARANA.

Este plazo podrá ser prorrogado por períodos anuales por acuerdo expreso de todas las partes mediante las oportunas adendas de prórroga.

Octavo.– Régimen jurídico y cuestiones litigiosas.

La presente Adenda tiene carácter administrativo y se considera incluida en el artículo 4.1.c) de la Ley de Contratos del Sector Público, quedando fuera de su ámbito de aplicación, sin perjuicio de la aplicación de los principios y criterios de la citada Ley para resolver las dudas y lagunas que puedan presentarse y se regirá por sus propias cláusulas y, supletoriamente, por las normas generales del Derecho Administrativo.

El régimen jurídico aplicable a la presente adenda es el establecido en el Título Primero de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

La resolución de las controversias que puedan plantearse sobre la interpretación y la ejecución de esta Adenda, deberán solucionarse de mutuo acuerdo entre las partes, en el seno de la Comisión bilateral del convenio marco.

Si no se pudiera llegar a ningún acuerdo, las posibles controversias se deberían resolver de acuerdo con el artículo 44 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosa-Administrativa.

Noveno.– Causas de resolución y efectos.

La presente Adenda se podrá resolver por mutuo acuerdo de las partes firmantes o por decisión unilateral cuando existan causas excepcionales y justificadas que obstaculicen o dificulten el cumplimiento de las estipulaciones que constituyan su contenido, previa denuncia con un plazo de dos meses de antelación.

En el caso de extinción de la Adenda por las causas indicadas anteriormente o por la expiración del plazo de vigencia, se realizará la liquidación económica y administrativa de las obligaciones contraídas hasta el momento, sin interrumpir las actuaciones que se estén ejecutando hasta su completa finalización.

Y en prueba de conformidad, se firma la presente Adenda por duplicado y a un sólo efecto en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

El Secretario de Estado de Telecomunicaciones
y para la Sociedad de la Información,
FRANCISCO ROS PERÁN.

El Viceconsejero de Innovación
y Energía del Gobierno Vasco,
JOSE IGNACIO ZUDAIRE ARANA.

ERANSKINA

ETE DIGITALA PROGRAMA
JARDUNEN DESKRIBAPENA

1. jarduna.– Hobeki Digitala Programa.

1.– Deskribapena eta jarduna garatuta lortu nahi diren helburuak

Hobeki Digitala Programa, Euskadi Informazio Gizartean Planaren barruan kokatuta dago. Programaren helburua enpresetan IKTak ezartzeko Planak bultzatzea da eta enpresak aukeratutako eta lehenetsitako IKTak ezartzeko berariazko proiektuak babestea.

Eustatek egindako azterlanetatik ondorioztatzen denez, EAEko enpresetan Informazioaren eta Komunikazioen Teknologien ekipamendu- eta erabilera-maila desberdina da enpresaren tamainaren arabera. Hori dela-eta, ezinbestekoa da EAEko enpresek IKTak erabil ditzaten bultzatzea, ahaleginak batez ere enpresa txikietan oinarrituz.

Hortaz, programa horren helburu nagusia honako hau da: ETEetako barne-prozesuen eta bezeroekin, hornitzaileekin nahiz administrazioekin dituzten harremanen prozesuen hobekuntza eta digitalizazioa bultzatzea, IKTak erabiliz.

Programa honen helburua «ETEen digitalizazioa bultzatzea» denez, enpresa eskatzaileak behar bezala bete beharko ditu horretarako prestatu diren Web Inprimakiak, eta laguntza-eskaera sinadura elektronikoaren bitartez sinatu beharko du.

Ildo horretan, jardun honek hainbat neurri biltzen du. Neurri horiek honako tipologia hauetako bati dagozkio:

– Premien diagnostikoa eta/edo IKTak enpresetan Ezartzeko Planak lantzea. Plan eta diagnostiko horiek erakunde edo enpresa espezializatuek egingo dituzte, enpresa eskatzailearekin akzioen edo partaidetzen bidez zuzeneko nahiz zeharkako loturarik ez duten enpresa espezializatuek, hain zuzen ere.

– Enpresaren negozio-prozesu guztia edo haren zati bat digitalizatzeko IKTak Ezartzeko Planak gauzatzea, betiere honako jardun hauekin lotura badute: Negozio Elektronikoa, Marketing Elektronikoa, erosketak (e-Procurement), Merkataritza Elektronikoa, Merkatu Birtualak, enpresaren webguneak, enpresaren Intraneta eta/edo Extraneta, eta abar. Honako proiektu hauek garrantzi berezia dute:

– Barne Komunikazioko Sistemak diseinatzea eta ezartzea, wiki motako tresnetan oinarrituta.

– Enpresan Faktura Elektronikoa ezartzeko proiektuak.

– Zaintza Teknologikoko Tresnak ezartzeko proiektuak.

ANEXO:

PROGRAMA PYME DIGITAL
DESCRIPCIÓN DE LAS ACTUACIONES

Actuación 1.– Programa Hobeki Digitala (Mejora Digital).

1.– Descripción y Objetivos que pretende alcanzar el desarrollo de la actuación.

El programa Hobeki Digitala, enmarcado dentro del Plan Euskadi en la Sociedad de la Información, pretende impulsar la elaboración de Planes de Implantación de las TICS en las empresas y apoyar los proyectos concretos de implantación de las TICS que la empresa haya seleccionado y priorizado.

De los estudios realizados por el Eustat se desprende que el nivel de equipamiento y uso de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones en las empresas en Euskadi es diferente en función del tamaño de la empresa. Por este motivo, es necesario potenciar entre las empresas vascas el uso de las TICS priorizando los esfuerzos en aquellas empresas de menor tamaño.

Por tanto, el objetivo principal que pretende este programa es impulsar la mejora y digitalización de los procesos internos de las PYMES y los procesos de relación con sus clientes, proveedores y las administraciones, mediante la utilización de las TICs.

Atendiendo a que el objeto de este programa es el de «impulsar la digitalización de las Pymes», la empresa solicitante deberá cumplimentar debidamente los Formularios Web habilitados a tal efecto y firmar la solicitud de ayuda mediante firma electrónica.

En ese sentido, esta actuación incluye distintas medidas que se recogen en alguna de las siguientes tipologías:

– Diagnóstico de necesidades y/o elaboración de Planes de Implantación de las TICs en las empresas, realizados por entidades o empresas especializadas que no tengan vinculación vía acciones o participaciones ni directa ni indirectamente con la empresa solicitante.

– Ejecución de los Planes de Implantación de las TICS que tiendan a digitalizar todos o parte de los procesos de negocio de la empresa y que estén relacionados con las siguientes actuaciones: Negocio Electrónico, Marketing Electrónico, compras (e-Procurement), Comercio Electrónico, Mercados Virtuales, Web site de la empresa, Intranet y/o Extranet de la empresa, etc. Especial importancia tienen los siguientes proyectos:

– Diseño e implantación de Sistemas de Comunicación Interna basados en herramientas tipo wiki.

– Proyectos de implantación de la Factura Electrónica en la empresa.

– Proyectos de implantación de Herramientas de Vigilancia Tecnológica.

– Enpresaren nazioartekotze-proiektuen ondorioz Informazio Sistemak Egokitzeko proiektuak.

2.– Adierazleekin neurtzea garapenaren amaieran.

– Interneterako konexioa duten enpresak.

– Banda zabalaren bidez Interneterako sarbidea duten enpresak.

– Web-orria duten enpresak.

– Internet bidez erosi izan duten enpresak.

– Internet bidez saltzen duten enpresak.

Adierazleen jarraipen eraginkorra egiteko eta jardunak atzemandako aukerei egokitzeko, Ministerioak behar diren tresnak eta galdesortak emango ditu.

3.– Diru ekarpenak edo ekintza osagarriak.

2008. urtea	
ITMM	1.027.488 €
EAE	1.541.232 €
Guztira	2.568.720 €

4- Inbertsioen justifikazioa eta hartarako epea

2009. urtea	
EAE	2.568.720 €
Guztira	2.568.720 €

5- Jardunaren koordinazioaren eta jarraipenaren ordezkari arduraduna

Eusko Jaurlaritzaren Industria, Merkataritza eta Turismo Saila.

– Proyectos de Adaptación de los Sistemas de Información de una empresa como consecuencia de proyectos de internacionalización de la misma.

2.– Medición con indicadores al final del desarrollo.

– Empresas con conexión a Internet.

– Empresas con acceso a Internet a través de banda ancha.

– Empresas con página web.

– Empresas que han comprado por Internet.

– Empresas que venden por Internet.

Para poder hacer un seguimiento efectivo de los indicadores y poder ajustar las acciones a las oportunidades detectadas, el Ministerio aportará las herramientas y cuestionarios necesarios para este fin.

3.– Aportaciones económicas o acciones complementarias.

Año 2008	
MITYC	1.027.488 €
CA	1.541.232 €
Total	2.568.720 €

4.– Justificación de las inversiones y su plazo.

Año 2009	
CA	2.568.720 €
Total	2.568.720 €

5.– Delegado responsable de la coordinación y seguimiento de la Actuación

El Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN V. ERANSKINA

LANKIDETZA HITZARMENA EUSKO JAURLARITZAKO ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIETAKO SAILAREN ETA ERRENTERIAKO UDALETXEAREN ARTEKOA ZUZKIDURA ALOJAMENDUEN SUSTAPENARAKO 36. SEKTOREAN (ARRAMENDI) ERRENTERIAKO UDAL MUGAPEAN

Vitoria-Gasteiz, 2008ko abenduaren 11.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburu Javier Madrazo Lavín jauna,

Eta bestetik, Juan Carlos Merino Gónzalez jauna, Errenteriako alkate-udalburua.

BERTARATU DIRA:

Lehenengoa, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburu gisa eta Sailaren legezko ordezkari-lanetan.

Eta bigarrena, Errenteriako Udaleko alkate/udalburu gisa eta Udalaren ordezkari-lanetan, 2008ko azaroaren 28ko Udal Osoko Bilkurak hartutako erabakiaren bidez egintza honetarako baimendua.

Agertutako bi alderdiek elkarri aitortu diote Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzeko beharrezkoa den legezko gaitasun nahikoa eta, horretarako, honako hau:

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Euskadiren Autonomia Estatutuaren 10.31 artikuluak honako hau zehazten du: Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen esklusiboa du lurraldearen eta itsasertzaren antolamenduaren, hirigintzaren eta etxebizitzaren arloetan.

Ildo horretan, 2005-2009 legealdirako Eusko Jaurlaritza eratzeko izenpetutako Koalizio Akordioaren helburu programatikoen artean, etxebizitza babestuen eskaintza handitzea bilduta dago, alokatuta lagatzeko gizarte-etxebizitzena nagusiki.

Hori bermatu ahal izateko, lurzoruaren kontrol publiko arduratsu eta eraginkorra lortu behar da, eta kontrol hori lurzoru publikoa eskuratu eta kudeatzeko ekintza irmoarekin osatu beharko da. Horregatik, botere publikoek —kasu honetan, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Errenteriako Udalak— elkarrekin esku hartu behar dute —are

ANEXO V
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE DE ERRENTERIA PARA LA PROMOCIÓN DE ALOJAMIENTOS DOTACIONALES EN EL SECTOR 36: ARRAMENDI TERMINO MUNICIPAL DE ERRENTERIA

En Vitoria, a 11 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, D. Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco,

Y de la otra, D. Juan Carlos Merino Gónzalez, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Errenteria.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y en representación legal del mismo.

Y el segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Errenteria, en representación del mismo, autorizado para este acto por el acuerdo del pleno de dicha corporación local reunido con fecha 28 de noviembre de 2008.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– El Estatuto de Autonomía del País Vasco determina en su artículo 10.31 la competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de ordenación del territorio y del litoral, urbanismo y vivienda.

En este sentido, el Acuerdo de Coalición suscrito para la formación del Gobierno Vasco para la legislatura 2005-2009 contempla entre sus objetivos programáticos el de incrementar la oferta de viviendas protegidas, principalmente de viviendas sociales para su cesión en alquiler.

Esto sólo puede garantizarse mediante un responsable y eficaz control público del suelo, que se debe complementar con una acción decidida de adquisición y gestión de suelo público. Es por ello por lo que los poderes públicos, en este caso el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Errenteria deban, y estén incluso, obligados

gehiago, horretara behartuta daude—, babes ofizialeko beharrezko etxebizitzak egitea ahalbidetzen duten baldintzak sortzearren eta beharrezkoa den lurzoru-ondare publikoa osatzearren, betiere espekulazioa eragozteari begira.

Bigarrena.– Era berean, bi erakunde publiko horiek aurreko idatz-zatian adierazitako alderdietan batera eta koordinatuta egin beharreko jarduna baieztatzeko eta berresteko, Autonomia Erkidegoak alde batetik, eta Toki Erakundeek bestetik, elkarren arteko harremanetan beren zereginak eraginkortasunez betetzeko behar duten lankidetza eta laguntza aktiboa eskaini beharko diote elkarri, nork bere esparruan.

Hirugarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, etxebizitzaren arloan dituen eskumenak baliatuz, zuzkidura-etxebizitzak eraikitzeko lurzorua behar du etxebizitzen premia egiaztatua duten udalerrietan (eta, horien artean, Errenterian, errenta-ahalmen txikia izanik etxebizitzaren merkatu librera jotzerik ez duten familientzat.

Euskadiren Ondareari buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren 43. artikuluak agintzen duenez, ondare higiezinak eskuratzeko jardunbidea, kontratazio mota gisa, lehiaketa publikoa da. Baina artikulu bereko 2. zenbakian, zuzeneko kontratazioa ere ahalbidetzen da —aldez aurretik Jaurlaritzaren Kontseiluak baimena emanda—, kasu honetan bezalaxe, ase beharreko beharraren berezitasunari eta merkatuaren baldintzei lotutako zirkunstantziak daudenean.

Era berean, Euskadiko Ondareari buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren 38. artikuluak agintzen duenez, Jaurlaritzaren Kontseiluaren onespena behar da ondasun higiezinak doan eskuratzeko, betiere Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuak proposatuta.

Errenteriako Udala da Arramendin 36 sektorean kokatuta dagoen komunitate-ekipamendurako lursail baten jabea 2.143 m^2 ditu.

Proposatutako eragiketa honako hau ezartzean datza: Euskal Autonomia Erkidegoak adierazitako higiezina doako lagapenaren bitartez eskuratzea, eta eskualdatze horren arabera Euskal Autonomia Erkidegoa dagokion zuzkidura-alojamenduen sustapena bermatzeaz arduratzea.

Laugarrena.– Lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 17. eta 81. artikuluek adierazten dutenez, plangintzak komunitate-ekipamendu gisa sailkatu ahal izango ditu lurrak, bereziki bizitegi-erabilera duten eremuetan zuzkidura-alojamenduak ezartzeko, aldi baterako alojamenduak eta premia larria duten kolektiboentzako alojamendu sozialak barne. Gainera, hiri-lurzoru finkatuan une honetan eskuragarri dauden lursailak ere xede horretara bideratzeko aukera

a intervenir conjuntamente, para crear las condiciones que permitan llevar a cabo la realización de las necesarias viviendas de protección oficial y constituir el patrimonio público de suelo residencial preciso que impida la especulación.

Segundo.– Asimismo, para confirmar y ratificar la actuación conjunta y coordinada que corresponde a ambos entes públicos, en los aspectos referidos en el apartado anterior, la Comunidad Autónoma, de un lado, y las Entidades Locales, de otro, deberán en sus relaciones recíprocas prestarse, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activa que pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Tercero.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias en materia de vivienda, precisa suelo para la construcción de alojamientos dotacionales en aquellos municipios, entre ellos Errenteria, en los que existen necesidades acreditadas de vivienda, con destino a aquellas familias, con escasa capacidad de renta que no pueden acceder al mercado libre de vivienda.

El Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 43 para la adquisición de bienes inmuebles, como forma de contratación, el procedimiento de concurso público, pero en el número 2 del mismo artículo se posibilita la contratación directa, previa autorización del Consejo de Gobierno, cuando concurran, como en el presente caso, circunstancias relativas a la peculiaridad de la necesidad a satisfacer y a las condiciones del mercado.

Asimismo, el Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 38 para la adquisición de bienes inmuebles a título gratuito la aprobación por el Consejo de Gobierno, a propuesta del Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

El Ayuntamiento de Errenteria es propietario de una Parcela de Equipamiento Comunitario (superficie 2.143 m^2), ubicada en el Sector 36. Arramendi.

La operación propuesta consiste en estipular la adquisición por la Comunidad Autónoma del País Vasco mediante cesión gratuita del referido inmueble, asumiéndose por la Comunidad Autónoma del País Vasco en virtud de dicha transmisión la obligación de garantizar la promoción de los correspondientes alojamientos dotacionales.

Cuarto.– La Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo, establece en sus artículos 17 y 81 señala que el planeamiento podrá calificar específicamente terrenos como equipamiento comunitario en áreas e uso predominantemente residencial con destino a alojamientos dotacionales, tanto para alojamiento transitorio como para alojamientos sociales de colectivos especialmente necesitados, pudiendo incluso en suelo urbano consolidado destinar a este fin parcelas ya existentes siempre

izango da, betiere bestelako gizarte-premiei erantzuteko behar adinako ekipamendu-lursailak eskuragarri daudela egiaztatzen bada.

Bi Herri Administrazioen ustez, etxebizitza babestua sustatzeko orain artean elkarrekin garatu duten politika osatu egin behar da, zuzkidura-alojamendu horiek gauzatuz.

Bosgarrena.– Bien interesak, konpromisoak eta ekarpenak egoki bideratzeko, bi alderdiek Lankidetza Hitzarmen hau izenpetu dute honako klausula hauen arabera:

KLAUSULA:

Lehenengoa.– Lankidetza-Hitzarmen honen helburua da Errenteriako udalerrian zuzkidura alojamenduen sustapena ahalbidetzea, hain zuzen Arramendin, 36 sektorean kokatuta dagoen komunitate ekipamendurako lursailean (2.143 m^2ko azalera).

Bigarrena.– Errenteriako Udalak konpromisoa hartu du Arramendin, 36 sektorean kokatuta dagoen komunitate-ekipamendurako lursailaren (2.143 m^2-ko azalera). doako lagapena Euskal Autonomia Erkidegoari emateko, eta Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du aldi baterako alokairu-erregimenean zuzkidura-alojamenduen sustapena gauzatzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du Errenteriako Udalaren Osoko Bilkuraren erabakia Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Herri Administrazio Sailari jakinarazteko, Sail horrek Jaurlaritzaren Kontseiluaren bidezko onarpena izapidetu dezan.

Klausula honetan aurreikusitako ondare-eragiketa notario-eskrituran formalizatuko da, adierazitako doako lagapena onartzen duen Jaurlaritzaren Kontseiluaren erabakiaren egunetik zenbatzen hasi eta hilabeteko epearen barruan.

Hirugarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du, dagozkion aurrekontuko diru-izendapenak gauzatu ondoren, aipaturiko zuzkidura-alojamenduen urbanizazio osagarria egiteko eta birgaitze-lanen bitartez sustatzeko obra guztiak kontratatzeko ahalik eta azkarren. Konpromiso horrek barnean hartzen du dagokion proiektu teknikoak hark idaztea.

Hala ere, klausula honetan ezarritako konpromisoak gauzatu ahal izateko, aurretiaz lurrak Euskal Autonomia Erkidegoari eman beharko zaizkio.

Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du zuzkidura-bizitokien sustapenean interesa duen udalerri bakarra Errenteria dela deklaratzeko. Udalerri horretako gazteak izango dira lehentasunezko hartzaileak.

que se acredite la disponibilidad de parcelas de equipamiento suficientes para atender otras necesidades sociales que lo requieran.

Ambas Administraciones Públicas entienden que la política conjunta de promoción de vivienda protegida que han realizado debe complementarse con la ejecución de estos alojamientos dotacionales.

Quinto.– Para la adecuada instrumentación de los respectivos intereses, compromisos y aportaciones, ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS:

Primera.– el objeto del presente Convenio de Colaboración es posibilitar la promoción de alojamientos dotacionales, en el término municipal de Errenteria, concretamente de la Parcela de Equipamiento Comunitario (superficie 2.143 m^2), ubicada en el Sector 36. Arramendi.

Segunda.– el Ayuntamiento de Errenteria se compromete a adoptar el oportuno acuerdo de cesión gratuita a la Comunidad Autónoma del País Vasco del inmueble municipal identificado como Parcela de Equipamiento Comunitario (superficie 2.143 m^2), ubicada en el Sector 36. Arramendi y el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales a la ejecución de una promoción de alojamientos dotacionales en alquiler temporal.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a comunicar el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Errenteria al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, al efecto de que por el mismo se tramite la oportuna aceptación por el Consejo de Gobierno.

La operación patrimonial prevista en la presente cláusula se formalizará en escritura pública en el plazo de un mes a contar de la fecha del acuerdo del Consejo de Gobierno aceptando la cesión gratuita de referencia.

Tercera.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete, previas las consignaciones presupuestarias oportunas, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización complementaria y de promoción mediante rehabilitación de los aludidos alojamientos dotacionales, con la mayor celeridad posible. Dicho compromiso incluye la redacción a su cargo de los correspondientes proyectos técnicos.

No obstante, los compromisos estipulados en la presente clausula se condicionan a la previa entrega de los suelos a la Comunidad Autónoma del País Vasco.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a declarar único municipio interesado en la promoción de alojamientos dotacionales a Errenteria, siendo los jóvenes de dicho municipio sus destinatarios preferentes.

Esleitu ez dela-eta, bizitokiren bat soberan geratzen bada, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak zehaztuko du zer udalerri eta/edo pertsona dauden horretan interesatuta, hartarako emandako Aginduaren bidez.

Laugarrena.– Errenteriako Udalak konpromisoa hartu du Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Udal Zergaren kuotari honako hobari hauek aplikatzeko: Gipuzkoako Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauaren 5. artikuluaren a), d) eta e) idatz-zatietan ezartzen direnak, eta hobari horiek batera aplikatzeko.

Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zergari buruzko uztailaren 5eko 15/1989 Foru Arauari jarraiki, Ordenantza Fiskalek Zerga-kuotaren gaineko honako hobari hauek arautu ahal izango dituzte:

a) % 95era bitarteko hobaria interes berezikotzat edo udal-onuratzat hartutako eraikuntza, instalazio edo obretarako, betiere halakotzat hartzea justifikatzeko moduko gizarte-zirkunstantziarik izanez gero.

d) % 50era bitarteko hobaria babes ofizialeko etxebizitzei lotutako eraikuntza, instalazio edo obretarako.

Idatz-zati honetan aurreikusitako hobar5ia aurreko idatz-zatietan aipatutako hobariak aplikatzearen emaitzazko kuotari aplikatuko zaio.

e) % 90era bitarteko hobaria minusbaliatuen sarbide-baldintzak eta bizigarritasun-baldintzak hobetzen dituzten eraikuntza, instalazio edo obretarako.

Idatz-zati honetan aurreikusitako hobaria aurreko idatz-zatietan aipatutako hobariak aplikatzearen emaitzazko kuotari aplikatuko zaio.

Hobari horien aplikazioa ahalbidetze aldera, Errenteriako Udalak konpromisoa hartu du beharrezkoak diren jardunak egiteko, baita Udal Ordenantzak egokitzeko ere, legez ezarritako prozedurari jarraiki.

Bosgarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak bere gain hartu dituen konpromiso guztiak, Lankidetza Hitzarmen honetan zenbateko ekonomikoa zehaztu gabe dutenak, aldez aurretik bidezko aurrekontu-izendapenak egin izanaren baldintzapean egongo dira.

Hitzarmen honetan zehaztutako ondare-eragiketak burutzeko dagokion baimena lortzea izango da baldintza, hala ezartzen baitu azaroaren 6ko 2/2007ko Legegintza Dekretu bidez onetsitako Euskadiko Ondareari buruzko Legearen Testu Bateginak.

Seigarrena.– Bi Herri Administrazioek beharrezkotzat hartzen dute Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea eratzea. Batzorde hori erakunde bakoitzeko bi ordezkarik osatuko dute, eta bere eginkizunak honako hauek

En el caso de resultar excedentaria algún alojamiento por no ser adjudicada, el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales determinará mediante Orden las personas y/o los municipios que resulten interesados.

Cuarta.– El Ayuntamiento de Errenteria, se compromete a aplicar a la cuota del Impuesto Municipal sobre Construcciones, Obras e Instalaciones, las bonificaciones que establecen los apartados a) d) y e) del artículo 5 de la Norma Foral 15/1989, de 5 de julio del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras de Gipuzkoa, y a que las bonificaciones de referencia se apliquen de manera conjunta.

Según la Norma Foral 15/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, las Ordenanzas Fiscales podrán regular las bonificaciones siguientes sobre la cuota del Impuesto:

a) Una bonificación de hasta el 95% a favor de las construcciones, instalaciones u obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, que justifiquen tal declaración.

d) Una bonificación de hasta el 50% a favor de las construcciones, instalaciones u obras referentes a las viviendas de protección oficial.

La bonificación prevista en esta letra se aplicará a la cuota resultante de aplicar, en su caso, las bonificaciones a que se refieren las letras anteriores.

e) Una bonificación de hasta el 90% a favor de las construcciones, instalaciones u obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados.

La bonificación prevista en esta letra se aplicará a la cuota resultante de aplicar, en su caso, las bonificaciones a que se refieren las letras anteriores.

A fin de posibilitar la aplicación de las antedichas bonificaciones, el Ayuntamiento de Errenteria se compromete a realizar las actuaciones que sean precisas, incluyendo la adecuación de sus Ordenanzas Municipales por el procedimiento legalmente establecido.

Quinta.– La totalidad de los compromisos asumidos por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, no determinados en su cuantía económica en el presente Convenio de Colaboración, estarán supeditados a la existencia previa de las oportunas consignaciones presupuestarias.

Las operaciones patrimoniales estipuladas en el presente Convenio se deben entender condicionadas a la obtención de la correspondiente autorización de acuerdo con lo señalado en el Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, de aprobación del Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi.

Sexta.– Ambas Administraciones Públicas entienden precisa la constitución de una Comisión de Seguimiento del Convenio, formada por dos representantes de cada una de ellas, y cuyo cometido será la obser-

izango dira: ezarritako aurreikuspenak eta konpromisoak gauzaraztea, horiek zorrotz betetzeko neurriak proposatzea, etxebizitza babestuen sustapenak egitean sor daitezkeen gatazkak eta/edo interferentziak konpontzea, sustapenen babes-erregimenak une bakoitzean dauden etxebizitza-premietara egokitzea eta/edo mailakatzea, edo birkokatzea, eta, oro har, etorkizunean sor daitezkeen gorabehera guztiei erantzutea.

Zazpigarrena.– Agiri honetan jasotako betebeharrak ez betetzea kontratua deuseztatzeko arrazoia izango da, eta aldeak lehengo egoera juridikora itzuliko dira. Era berean, bai beste aldeari bai uste oneko besteri eragin ahal izan zaizkien kalte eta galerak ordaindu beharko ditu aipatutako deuseztapena eragiten duenak.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, dokumentu hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Errenteriako Udaleko alkate-lehendakaria,
JUAN CARLOS MERINO GÓNZALEZ.

vancia de la ejecución de las previsiones y compromisos estipulados, la proposición de medidas encaminadas a su estricto cumplimiento, la resolución de los conflictos y/o interferencias que pudieran ocasionarse en el curso de la realización de las promociones de viviendas protegidas de referencia, la acomodación y / o graduación de los régimenes de protección de las promociones a las necesidades de vivienda que existan en cada momento o realojo y en general, el atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en el futuro.

Séptima.– El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente documento, será causa de resolución del contrato, retornado las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte del causante de dicha resolución de indemnizar todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a terceros de buena fe.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuatriplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Errenteria,
JUAN CARLOS MERINO GÓNZALEZ.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN VI. ERANSKINA

BASAURIKO SARRATU 1 EREMUAN BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO, BASAURIKO UDALAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA

Basauri, 2008ko abenduaren 10a.

BILDU DIRA:

Javier Madrazo Lavín jauna, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.

Loly De Juan De Miguel, Basauriko Udalaren alkate-udalburua.

María Nieves López Echevarría andrea eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jauna

BERTARATU DIRA:

Lehenengoa, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburu gisa eta Sailaren legezko ordezkari-lanetan ekitaldi honetarako, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2008ko abenduaren 9an egindako bilkuran hartutako erabakiaren bidez.

Bigarrena, Basauriko Udalaren alkate-udalburu gisa eta Udalaren ordezkari-lanetan, 2008ko azaroaren 10eko Dekretuaren bidez egintza honetarako baimendua.

Azken bi pertsonek eremuan bildutako lurren ordezkaritza edota jabetza daukate.

Agertutako lagunek elkarri aitortu diote Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzeko beharrezkoa den legezko gaitasun nahikoa eta, horretarako, honako hau:

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.31 artikuluak zehazten duenez, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen esklusiboa du lurraldearen eta itsasbazterraren antolamendu-, hirigintza- eta etxebizitza-arloan.

Ildo horretan, 2005-2009 legealdirako Eusko Jaurlaritza eratzeko izenpetutako Koalizio Akordioaren helburu programatikoen artean, etxebizitza babestuen eskaintza handitzea bilduta dago, alokatuta lagatzeko etxebizitza sozialena nagusiki.

ANEXO VI
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE BASAURI PARA POSIBILITAR LA PROMOCIÓN DE VIVIENDA PROTEGIDA EN EL ÁREA I SARRATU DE DICHO MUNICIPIO

Basauri, a 10 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

D. Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco,

Dña. Loly De Juan De Miguel, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Basauri.

Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y en representación legal del mismo para este acto en virtud de acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno en sesión celebrada el día 9 de diciembre de 2008.

La segunda, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Basauri, en representación del mismo autorizado para este acto por Decreto reunido con fecha 10 de noviembre de 2008.

Las dos últimas personas ostentando la representación y/o la propiedad de terrenos incluidos en el ámbito.

Las personas comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– El Estatuto de Autonomía del País Vasco determina en su artículo 10.31 la competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de ordenación del territorio y del litoral, urbanismo y vivienda.

En este sentido, el Acuerdo de Coalición suscrito para la formación del Gobierno Vasco para la legislatura 2005-2009 contempla entre sus objetivos programáticos el de incrementar la oferta de viviendas protegidas, principalmente de viviendas sociales para su cesión en alquiler.

Era berean, Basauriko Udalak bere gain hartu du etxebizitza babestuen inguruko politika aktiboa egiteko konpromiso pragmatikoa.

Hori bermatu ahal izateko, lurzoruaren kontrol publiko arduratsu eta eraginkorra lortu behar da, eta kontrol hori lurzoru publikoa eskuratu eta kudeatzeko ekintza irmoarekin osatu beharko da. Hori dela-eta, botere publikoek (Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Basauriko Udalak, kasu honetan) batera esku hartu behar dute (eta horretara behartuta daude) beharrezkoak diren babes ofizialeko etxebizitzak egin ahal izateko baldintzak sortzeko, eta bizilekuetarako beharrezkoa den eta espekulazioa eragotziko duen lurzoru-ondare publikoa eratzeko.

Era berean, bi ente publiko horiek aurreko idatz-zatian adierazitako alderdietan batera eta koordinatuta egin beharreko jarduna baieztatzeko eta berresteko, Autonomia Erkidegoak alde batetik, eta Toki Erakundeek bestetik, elkarren arteko harremanetan beren zereginak eraginkortasunez betetzeko behar duten lankidetza eta laguntza aktiboa eskaini beharko diote elkarri, nork bere esparruan.

Garrantzi berekoa da, halaber, kontzertazio sozialaren hirigintza-printzipioa, helburutzat hirigintza-antolamenduaren legezko eginkizuna bete dadila bultzatzea duena, baita antolamenduek lurzoruari emandako erabileren errespetua kasu guztietan ziurtatzea ere.

Bigarrena.– 2004ko apirilaren 21ean, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Basauriko Udalak Esparru Hitzarmen bat sinatu zuten, eta Basauriko udalerrian etxebizitza babestuko programa bat ezartzen zen hitzarmen horretan.

Dokumentu horretan, honako hau xedatu zen hitzez hitz erreferentziazko eremuari dagokionez: berriz partzelatutakoan eta urbanizatutakoan, etxebizitza babestuak sustatzera bideratutako lurzatiak (udalarenak) Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari ematea.

Hain zuzen ere, eremu horretan 176 etxebizitza babestu sustatzeko aukera zegoen.

Ondoren, Basauriko Udalak gaur egun indarrean dagoen Hiri Antolamendurako Plan Nagusiaren Berrikuspen Partzial bat idatzi du, besteak beste I. Area (Sarratu) deitutako eremuari buruzkoa, eta Bizkaiko Foru Aldundiak behin betirako onartu du 2006ko ekainaren 13an.

Dokumentu horrek eremuaren hirigintza-eraikigarritasuna gehitzen du eta gutxi gorabehera babes ofizialeko 178 etxebizitza, 90 etxebizitza sozial eta 77 etxebizitza libre sustatzea ahalbidetzen du, eta eremuaren hirigintza-kudeaketa konpentsazioko jardun-sistemari jarraiki egitea dago aurreikusita (gaur egun kontzertazio-sistema, Euskal Autonomia Erkidegoko lurzoruari

Asimismo, el Ayuntamiento de Basauri ha asumido el compromiso programático de realizar una política activa de vivienda protegida.

Esto sólo puede garantizarse mediante un responsable y eficaz control público del suelo, que se debe complementar con una acción decidida de adquisición y gestión de suelo público. Es por ello por lo que los poderes públicos, en este caso el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Basauri deban, y estén incluso, obligados a intervenir conjuntamente, para crear las condiciones que permitan llevar a cabo la realización de las necesarias viviendas de protección oficial y constituir el patrimonio público de suelo residencial preciso que impida la especulación.

Asimismo, para confirmar y ratificar la actuación conjunta y coordinada que corresponde a ambos entes públicos, en los aspectos referidos en el apartado anterior, la Comunidad Autónoma, de un lado, y las Entidades Locales, de otro, deberán en sus relaciones recíprocas prestarse, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activa que pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Igualmente importante es el principio urbanístico de la concertación social que tiene por objeto favorecer el cumplimiento de la función legal de la ordenación urbanística, así como asegurar en todo caso el respeto de los usos atribuidos por ésta al suelo.

Segundo.– Con fecha 21 de abril de 2004 el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Basauri, suscribieron un Convenio Marco en el que se establecía un programa de vivienda protegida en el municipio de Basauri.

En dicho documento y en relación al ámbito de referencia, se estipulaba, una vez reparcelado y urbanizado, la transmisión al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco de las parcelas de titularidad municipal destinadas a la promoción de vivienda protegida.

En concreto en este ámbito se posibilitaba la promoción de 176 viviendas protegidas.

Posteriormente, el Ayuntamiento de Basauri ha redactado una Revisión Parcial del Plan General de Ordenación Urbana referida entre otros al ámbito denominado Area I Sarratu, la cual ha sido aprobada definitivamente por la Diputación Foral de Bizkaia con fecha 13 de junio de 2006.

Dicho documento incrementa la edificabilidad urbanística del ámbito y posibilita la promoción de aproximadamente 178 viviendas de protección oficial, 90 viviendas sociales y 77 viviendas libres, estando prevista la gestión urbanística del ámbito bajo el sistema de actuación de compensación (actualmente sistema de concertación, de acuerdo con lo señalado en la Dispo-

eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen Hirugarren Xedapen Iraunkorrean adierazitakoaren arabera).

Hirugarrena.–Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, bere hirigintza-kudeaketa arintzeko asmoz, lurzatiak berriz partzelatu eta urbanizatu aurretik eremu honetan bilduta zeuden udalaren lur guztiak erosi dizkio Basauriko Udalari salerosketaren bitartez. Hortaz, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila 10,455,81 m^2-ko azaleraren jabe da gaur egun, hau da eremuaren % 32,53 ingururena.

Azkenik, María Nieves López Echevarría andrea eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jauna 16.944,91 m^2-ren jabe dira (eremuaren % 52,72 ingururena), eta gainerakoa beste zenbait titulartasun pribaturen mende dago, eta azpimarratzekoa da badirela antolamendutik kanpoko zenbait eraikin, 68 bizikidetza-unitate inguru utzarazi eta birkokatu beharra eskatzen dutenak.

Euskal Autonomia Erkidegoko lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 160. artikuluan adierazitakoari jarraiki, kontzertazio-sistemarekin jarduteak Udalarekin Hitzarmen bat sinatzea eskatzen du, lurzoruaren jabetzaren % 50 baino gehiagorekin eta betiere honako konpromiso hauek hartuta:

A.– Kontzertazio Batzordearen eraketa.

B.– Birpartzelazio-dokumentua egitea.

C.– Nahitaez eta doan laga beharreko lurren eta ondasunen ekarpena egitea.

D.– Urbanizazio-karga guztiak hartzea eta eremuari esleitutako urbanizazio-obrak, azpiegiturak eta zerbitzuak egikaritzea.

Alderdi sinatzaileen ustez komeni da Hiri Antolamendurako Plan Bereziaren dokumentuaren bitartez lurzoru horien antolamendu xehatua aldatzea, etxebizitza kopuru handiagoa sustatzeko aukera emanez hirigintza-eraikigarritasun berberari jarraiki; era horretan, etxebizitza gehiago egingo dira, eta horien azalera txikiagoa eta merkaturatzeko egokiagoa izango da..

Laugarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, etxebizitza-arloan dituen eskumenak baliatuz, udalerri jakin batzuetan babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko lurzorua behar du, hain zuzen ere etxebizitza-premiak dituztela egiaztatu den udalerrietan, hala nola Basaurin, betiere etxebizitzaren merkatu librean sartzeko errenta-ahalmen urria duten familiei begira.

Euskadiko Ondare Legeari buruzko Testu Bategina onartzen duen azaroaren 6ko 2/2007 Legegintza Dekretuaren 43. artikuluak agintzen duenez, ondare higiezinak eskuratzeko jardunbidea lehiaketa publikoa da. Baina artikulu bereko 3. zenbakian, zuzeneko konsición Transitoria Tercera de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo del País Vasco).

Tercero.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales a fin de agilizar su gestión urbanística, ha adquirido al Ayuntamiento de Basauri mediante compraventa la totalidad de los terrenos municipales incluidos en este ámbito previamente a su reparcelación y urbanización. En consecuencia el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales es propietario actualmente de una superficie de terreno de 10,455,81 m^2, aproximadamente el 32,53% del ámbito.

Por último, Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui son titulares de 16.944,91 m^2, aproximadamente el 52,72% del ámbito, siendo el resto de diferente titularidad privada, debiendo destacar la existencia de diversas construcciones fuera de ordenación que implican la necesidad de desalojar y realojar a 68 unidades convivenciales aproximadamente.

De acuerdo con lo señalado en el artículo 160 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de suelo y urbanismo del País Vasco, la actuación por el sistema de concertación requiere la firma con el Ayuntamiento de un Convenio con más del 50% de la propiedad del suelo en el que se asuman los siguientes compromisos:

A.– Constitución de la Junta de Concertación.

B.– Formular documento de reparcelación.

C.– Aportar los terrenos y bienes de cesión obligatoria y gratuita.

D.– Asumir la totalidad de las cargas de urbanización y ejecutarlas obras de urbanización, infraestructuras y servicios atribuidas al ámbito.

Las partes suscribientes entienden conveniente modificar la ordenación pormenorizada de estos suelos, a través del correpondiente documento de Plan Especial de Ordenación Urbana, posibilitando la promoción de un mayor número de viviendas en base a la misma edificabilidad urbanística, de tal modo que se construyan más viviendas y de una superficie más pequeña en orden a facilitar su comercialización.

Cuarto.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias en materia de vivienda, precisa suelo para la construcción de viviendas de protección oficial en aquellos municipios, entre ellos Basauri, en los que existen necesidades acreditadas de viviendas, con destino a aquellas familias, con escasa capacidad de renta que no pueden acceder al mercado libre de vivienda.

El Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 43, para la adquisición de bienes inmuebles el procedimiento de concurso público, pero en el número 3 del mismo ar-

tratazioa ere ahalbidetzen da, aldez aurretik Jaurlaritzaren Kontseiluak baimena emanda, erosteko premia eta higiezinen merkatuko eskaintza urria nabarmenak direnean, kasu honetan bezalaxe.

Euskadiko Ondareari buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren 38. artikuluak agintzen duenez, Jaurlaritzaren Kontseiluaren onespena behar da ondasun higiezinak doan eskuratzeko.

Proposatutako eragiketan Euskal Autonomia Erkidegoak eskuratu egingo du, adieraziko den moduan, Basauriko Udalari legezko esleipenagatik dagokion hirigintza-eraikigarritasunaren % 10, I. Arean (Sarratu) aurreikusitako babes publikoko etxebizitza-sustapenekiko.

Bosgarrena.– Toki Araubideen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikuluak dioenez, Udalerriak sustatu ahalko ditu, beste hainbat jardueraren artean, etxebizitzen eraikuntza eta kudeaketa, betiere bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen barruan, auzokoen komunitatearen premiak eta nahiak betetzeko, eta beste herri-administrazioei dagozkienekiko jarduera osagarriak ere egin ahalko ditu, batez ere etxebizitza-alorrean (7/1985 Legearen 28. artikulua).

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Legebiltzarraren ekainaren 30eko 2/2006 Legeak 117. artikuluan ezartzen du ondasunak zuzenean besterendu ahalko direla lehiaketa-premiarik gabe, araudiak kasu bakoitzean ezartzen dituen eskakizunekin, besterentzea herri-administrazioen arteko edo herri-administrazioen eta haien ente instrumentalen arteko hitzarmenen ondorio bada. Era berean, artikulu bereko e) idatz-zatiak zuzeneko besterentzea ahalbidetzen du erakunde publikoek edo haien enteek sustatutako babes publikoko erregimenen baten peko etxebizitzak eraikitzen diren kasuan, jarduera hori erakunde horien berariazko xedea bada.

Legezko testu beraren 118. artikuluak honako hau aurreikusten du: Herri Administrazioen edo lurzoruaren udal-ondarea osatzen duten ondasunen ente instrumentalen aldeko doako lagapena.

Seigarrena.– Sinatzen duten alderdiek ezegoki deritzote urbanizatze-lizentziagatik tasak ordaintzeari, hori beharrezkoa ez baita, behin betiko onetsi den urbanizatze-proiektuari jarraituz jardungo da-eta, baita aipatutako obrak, Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Udal Zergari ez atxikitzeari ere.

Zazpigarrena.– Bien interesak, konpromisoak eta ekarpenak egoki bideratzeko, bi alderdiek Lankidetza Hitzarmen hau izenpetu dute honako klausula hauen arabera:

tículo se posibilita la contratación directa, previa autorización del Consejo de Gobierno, cuando concurran, como en el presente caso, circunstancias de reconocida urgencia en la adquisición y escasez de oferta en el mercado inmobiliario.

El Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 38 para la adquisición de bienes inmuebles a título gratuito la aprobación por el Consejo de Gobierno.

La operación propuesta consiste en la adquisición por la Comunidad Autónoma del País Vasco, del modo que se dirá, del 10% de edificabilidad urbanística que le corresponde al Ayuntamiento de Basauri por atribución legal respecto de las promociones de vivienda de protección pública previstas en el Area I Sarratu.

Quinto.– El artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local, dice que el Municipio, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, para satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, puede promover, entre otras actividades, la construcción y gestión de viviendas, pudiendo realizar aquellas complementarias de las propias de otras Administraciones públicas, en particular en materia de vivienda, entre otras (art. 28 L. 7/1985).

La Ley 2/2006 de 30 de junio, del Parlamento Vasco, de Suelo y Urbanismo, establece en su artículo 117 que podrán enajenarse directamente bienes sin necesidad de concurso, con los requisitos que en cada caso requiera la normativa, cuando la enajenación se derive de convenios entre administraciones públicas o entre éstas y sus entes instrumentales. Así mismo, el apartado e) del mismo artículo posibilita la enajenación directa en el supuesto de construcción de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública promovidas por organismos públicos o sus entes instrumentales cuando dicha actividad constituya su objeto específico.

El artículo 118 del mismo texto legal prevé la cesión gratuita a favor de Administraciones Públicas o de sus entes instrumentales de bienes integrantes del patrimonio municipal de suelo.

Sexto.–Las partes suscribientes estiman improcedente el giro de tasas por licencia de urbanización, al no ser necesaria ésta dado que se actuará de conformidad con un proyecto de urbanización aprobado definitivamente, así como la no sujección de tales obras al Impuesto Municipal sobre Construcciones, Instalaciones y Obras.

Séptimo.– Para la adecuada instrumentación de los respectivos intereses, compromisos y aportaciones, ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes

KLAUSULA:

Lehenengoa.– I. Arearen (Sarratu) egikaritzapena ahalbidetzea da Lankidetza Hitzarmen honen helburua.

Bigarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta María Nieves López Echevarría andreak eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jaunak (eremuan barne hartutako lurren % 85aren baino gehiagoren titular dira bien artean) honako konpromiso hauek hartu dituzte:

A.– Egungo Konpentsazio Batzordea Kontzertazio Batzorde bihurtzea (haren posizio juridikoa subrogatuz eta haren eskubide eta betebehar guztiak bere gain hartuz).

B.– Hiri Antolamendurako Plan Berezia, Birpartzelazio Proiektua, Jardun Urbanizatzaileko Programa eta Urbanizazio Proiektua 2008ko abenduaren 31 baino lehen egitea.

C.– Nahitaez eta doan laga beharreko lurren eta ondasunen ekarpena egitea.

D.– Urbanizazio-karga guztiak hartzea eta eremuari esleitutako urbanizazio-obrak, azpiegiturak eta zerbitzuak egikaritzea.

Jardun Urbanizatzaileko Programaren xedea faseak ezartzea izango da, eta fase horien bidez bateragarri egitea etxebizitzen sustapena eta eremuaren hirigintzakudeaketa eta, horrela, egungo eraikinei eutsi ahal izatea eraginpekoak birkokatzeko etxebizitzak eraikitzeko obrak amaitu arte.

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartu dute, Kontzertazio Batzordearen bidez, Hirigintza Antolamendurako Plan Berezi bat idazteko, albait etxebizitza gehien sustatzeko moduan, betiere Basauriko egungo Hiri Antolamendurako Plan Nagusiak finkatzen duen hirigintza-eraikigarritasun berberari jarraiki.

Hirugarrena.– Basauriko Udalak konpromisoa hartu du Euskal Autonomia Erkidegoari I. Areako (Sarratu) etxebizitza babestuko sustapenekiko legezko esleipenagatik dagokion hirigintza-eraikigarritasunaren % 10 doan lagatzeko.

Udalbatzaren Osoko Bilkurak hartutako Akordioa Hitzarmen hau sinatu eta hiru hilabetera gauzatuko da.

Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du Basauriko Udalbatzaren Osoko Bilkuraren erabakia izapidetzeko, Jaurlaritzaren Kontseiluak onar dezan.

Klausula honetan aurreikusitako ondare-eragiketa notario-eskrituran formalizatuko da, adierazitako doako lagapena onartzen duen Jaurlaritzaren Kontseiluaren erabakiaren egunetik zenbatzen hasi eta hilabeteko epearen barruan.

CLÁUSULAS:

Primera.– El objeto del presente Convenio de Colaboración es posibilitar la ejecución del Area I Sarratu.

Segunda.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui, titulares conjuntamente de más del 85% de los terrenos incluidos en el ámbito, se comprometen a:

A.– Transformar la Junta de Compensación existente en Junta de Concertación, (subrogándose en su posición jurídica y asumiendo la totalidad de sus derechos y obligaciones).

B.– Formular Plan Especial de Ordenación Urbana, Proyecto de Reparcelación, Programa de Actuación Urbanizadora y Proyecto de Urbanización antes del día 31 de diciembre de 2008.

C.– Aportar los terrenos y bienes de cesión obligatoria y gratuita.

D.– Asumir la totalidad de las cargas de urbanización y ejecutarlas obras de urbanización, infraestructuras y servicios atribuidas al ámbito.

El Programa de Actuación Urbanizadora tendrá como objeto el establecimiento de fases que permitan compatibilizar la promoción de las viviendas con la gestión urbanística del ámbito, de tal manera que las construcciones existentes puedan mantenerse hasta la conclusión de las obras de edificación de las viviendas en las que se produzca el realojo de los afectados.

Las partes suscribientes se comprometen, a través de la Junta de Concertación, a redactar un Plan Especial de Ordenación Urbana, que posibilite la promoción de un mayor número de viviendas, siempre en base a la misma edificabilidad urbanística que fija el actual Plan General de Ordenación Urbana de Basauri.

Tercera.– El Ayuntamiento de Basauri se compromete a ceder gratuitamente a la Comunidad Autónoma del País Vasco, el 10% de edificabilidad urbanística que le corresponde por atribución legal respecto de las promocioens de vivienda protegida en el Area I Sarratu.

El Acuerdo de Pleno de dicha Corporación Local se adoptará en el plazo de tres meses a contar desde la suscripción del presente Convenio.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a tramitar el acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Basauri para su oportuna aceptación por el Consejo de Gobierno.

La operación patrimonial prevista en la presente cláusula se formalizará en escritura pública en el plazo de un mes a contar de la fecha del acuerdo del Consejo de Gobierno aceptando la cesión gratuita de referencia.

Laugarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta María Nieves López Echevarría andreak eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jaunak eremuaren balioespen ekonomikoa eta Hitzarmen honen I. Eranskin gisa gaineratzen den kalkuluorrian bildutako mozkin eta kargen banaketa adostu dute, eta konpromisoa hartu dute zehaztapen horiek dagokion Birpartzelazio Proiektuan biltzeko.

Horrenbestez, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak birpartzelazio horren esleipenaren bidez eskuratuko du beharrezko lurzorua azalera-eskubidean erregimen orokorreko babes ofizialeko 178 etxebizitza eta errentamendu babestuko 90 etxebizitza sozial sustatzeko, eta María Nieves López Echevarría andreak eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jaunak, aldiz, beharrezko lurzorua 77 etxebizitza libre sustatzeko.

Bosgarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta María Nieves López Echevarría andreak eta Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui jaunak konpromisoa hartu dute, dagokion Kontzertazio Batzordearen bidez, urbanizazio-obrak kontratatu eta erabat egikaritzeko.

Aipatutako etxebizitza horiek honako programa honi jarraiki sustatuko ditu horien esleipendunak:

1.– erregimen orokorreko babes ofizialeko 178 etxebizitza, azalera-eskubidearekin.

2.– 90 etxebizitza sozial errentamendu babestuan.

3.– 77 etxebizitza libre.

Dena den, etxebizitza kopuru hori aldatu ahalko da bigarren klausulan xedatutakoari jarraiki.

Urbanizazio-obren eta eraikuntza-obren egikaritzapen-epeak Jardun Urbanizatzaileko Programan adierazi ko dira eta obrak faseka aldi berean egitea ahalbidetuko dute, eta hori horrela ez da zertan bizileku-erabilerako eraikuntzarik eraitsi izango legezko erabiltzaileen birkokatzea gauzatzen deneko eraikinak amaitzen diren arte.

Seigarrena.– Eraikuntza-unitate bakoitzaren lehen erabilerarako lizentzia lortu baino lehen, Udalak jasota eduki behar du dagokion urbanizazioa, Kontzertazio Batzordeak entregatuta. Urbanizazio horrek eremuko oinarrizko urbanizazioa eta eraikuntza-unitate edo zatiki bakoitzaren urbanizazio osagarria bilduko ditu, bai urbanizazioa (osoa edo partziala) eraikinak egin baino lehen egiten bada, bai eraikuntza-unitate bakoitza —edo, hala badagokio, zatiki txikiago bakoitza— gauzatzen den bitartean egiten bada.

Ikuskapeneko eta, hala badagokio, urbanizazio-obren entregako —oinarrizkoa nahiz osagarria— edo izan litezkeen akatsak konpontzeko egintza bakoitzerako deialdi idatzia egingo zaio Basauriko Udalari, 15 egu-

Cuarta.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui han acordado la valoración económica del ámbito y el reparto de beneficios y cargas que se recoge en la hoja de cálculo que se adjunta como anexo I al presente Convenio, comprometiéndose a recoger estas determinaciones en el correspondiente Proyecto de Reparcelación.

En consecuencia, el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco adquirirá por adjudicación de dicha reparcelación el suelo preciso para la promoción de 178 viviendas de protección oficial de régimen general en derecho de superficie y 90 viviendas sociales en arrendamiento protegido y Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui el suelo preciso para la promoción de 77 viviendas libres.

Quinta.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y Dña. María Nieves López Echevarría y D. Jose Antonio Sourrouille Lejarcegui se comprometen, a través de la correspondiente Junta de Concertación, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización.

La promoción de las aludidas viviendas se realizará por su adjudicatario de acuerdo con el siguiente programa:

1.– 178 viviendas de protección oficial de régimen general en derecho de superficie.

2.– 90 viviendas sociales en arrendamiento protegido.

3.– 77 viviendas libres.

No obstante, dicho número de viviendas podrá variarse de acuerdo con lo estipulado en la claúsula segunda.

Los plazos de ejecución de las obras de urbanización y de las obras de edificación serán los señalados en el Programa de Actuación Urbanizadora y posibilitarán su realización simultánea por fases, de tal manera que no sea preciso derribar las edificaciones de uso residencial existentes hasta la culminación de los inmuebles en los que se materialice el realojo de sus ocupantes legales.

Sexta.– Antes de la obtención de las respectivas licencias de primera ocupación de cada unidad edificatoria el Ayuntamiento deberá haber recibido por parte de la Junta de Concertación la correspondiente urbanización, tanto la básica del ámbito como la complementaria de cada unidad edificatoria o fracción, sea en caso de realización de la urbanización (total o parcial) con carácter previo a las edificaciones, como en el posible supuesto de simultanear la misma con cada unidad edificatoria o, en su caso, fracciones inferiores.

El Ayuntamiento de Basauri será convocado por escrito con 15 días de antelación mínimo a cada acto de inspección y, en su caso, entrega o entregas de las obras de urbanización, tanto básica como complemen-

neko aurrerapenaz gutxienez. Deialdian, honako hauek adieraziko dira: benetan egindako obrak jasotzeko edo obra horiek eraikitzaileak sustatzailearen esku jartzeko aurreikusitako eguna, tokia eta ordua.

Urbanizazio-obrak egikaritu ondoren, Kontzertazio Batzordeak Basauriko Udalari jakinaraziko dio, gutxienez hamabost eguneko aurrerapenarekin, obra onartzeko aurreikusitako eguna, lekua eta ordua, hau da, obra noiz entregatuko den edo eraikitzaileak sustatzailearen esku noiz utziko duen, egintzara joan eta ordezkaritza izateari begira.

Obren onarpenaren aktan, udal-ordezkaritzak egindako oharrak jasoko dira, eta Basauriko Udalari kopia bat bidaliko zaio.

Basauriko Udalak onarpen-akta horretan lanen egikaritze materialari buruzko oharrik egiten ez badu edo egintzara joaten ez bada, hilabeteko gehieneko epean onartuko du urbanizazioa, Kontzertazio Batzordeak eskaera jakinarazten duen egunetik aurrera kontatzen hasita, salbu eta epe horren barruan obrak onartutako proiektuarekin bat ez datozelako obra horiek onartzeko erreparoak esanbidez eta arrazoituta adierazten baditu.

Basauriko Udalak obren onarpen-aktan oharrak egiten baditu edo onarpena emateko erreparoak adierazten baditu, urbanizazioari onarpena emateko beharrezkoak diren baldintzak zehaztuko dituzte guztiek, Kontzertazio Batzordeak eskatuta eta alderdi interesdun guztiek parte hartuta. Baldintza horiek, nolanahi ere, ez dituzte eraginpean hartuko obra-elementuak edo urbanizazio-proiektuan aurreikusi gabeko alderdiak.

Behin Basauriko Udalak obrak onartzeko baldintzak zehaztu eta hitzartutako lan osagarriak edo erremate-lanak egikaritu ondoren —lan horiek beharrezkoak izanez gero—, Kontzertazio Batzordeak formalki eskatuko dio Udalari urbanizazioari onarpena ematea, eta eskaera hori jakinarazten den egunetik kontatzen hasita hilabeteko gehieneko epean eman behar dio Udalak onarpen hori.

Urbanizazioaren harrera esku hartzen duten alderdiek izenpetutako aktaren bitartez formalizatuko da.

Zazpigarrena.– Basauriko Udalak bederatzi hilabeteko epea izango du urbanizazioen harrerarako, Kontzertazio Batzordeak obra-harrera egiten duenetik zenbatzen hasita, betiere lan osagarriak edo erremate-lanak aurreko klausulan ezarritakoari jarraiki egikaritu badira, hala badagokio.

Era berean, Kontzertazio Batzordeak konpromisoa hartu du, urbanizazioa amaitu eta onartutakoan, plantaria, así como de la subsanación de posibles defectos, indicándose en la convocatoria la fecha, lugar y hora previstos para cada recepción o puesta a disposición por parte de la construcción o promoción de las obras efectivamente realizadas.

Tras la ejecución de las obras de urbanización, la Junta de Concertación comunicará al Ayuntamiento de Basauri, al menos con quince días de antelación, la fecha, lugar y hora previstos para su recepción, esto es, para su entrega o puesta a disposición por la construcción a la promoción, a efectos de posibilitar su asistencia y representación en la misma.

En el acta de recepción de las obras se recogerán las observaciones formuladas en su caso por la representación municipal, enviándose una copia al Ayuntamiento de Basauri.

Si el Ayuntamiento de Basauri no hubiere formulado, en dicha acta de recepción, observaciones en relación con la ejecución material de los trabajos, o no hubiera asistido, procederá a recepcionar la urbanización en el plazo máximo de un mes a contar de la fecha de la notificación de la solicitud por la Junta de Concertación, salvo que manifieste dentro de dicho plazo de forma expresa y motivada sus reservas para proceder a la recepción por la no adecuación de las obras al proyecto aprobado.

Si el Ayuntamiento de Basauri hubiere formulado observaciones en el acta de recepción de las obras, o hubiere manifestado sus reservas para proceder a la recepción, se procederá a instancias de la Junta de Concertación, con la participación de todas las partes interesadas, a la determinación conjunta de las condiciones necesarias para proceder a la recepción de la urbanización que no podrán en ningún caso implicar o afectar a elementos de obra o aspectos no previstos en el proyecto de urbanización.

Una vez determinadas las condiciones para que el Ayuntamiento de Basauri proceda a la recepción y ejecutados en su caso los trabajos complementarios o de remate convenidos, si estos fuesen necesarios, la Junta de Concertación solicitará formalmente al Ayuntamiento la recepción de la urbanización, que deberá llevarse a cabo en el plazo máximo de un mes a contar de la fecha de la notificación de dicha solicitud.

La recepción de la urbanización se formalizará a través de la correspondiente acta suscrita por las partes intervinientes.

Séptima.– Las urbanizaciones deberán ser recepcionadas por el Ayuntamiento de Basauri en el plazo máximo de nueve meses a contar de la fecha de la recepción de las obras por la Junta de Concertación, siempre que se hayan ejecutado, en su caso, los trabajos complementarios o de remate en los términos indicados en la claúsula anterior.

Asimismo, la Junta de Concertación se compromete, una vez concluida y recepcionada la urbanización,

gintzak jabari eta erabilera publikorako bideratutako lurrak doan lagatzeko Basauriko Udalari, baita sestrapeko eraikigarritasuneko eta erabilera pribatuko zonen gainean etengabeko erabilera publikoko berariazko zortasunak eratzeko ere.

Zortzigarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du Basauri babestutako etxebizitza horien sustapenean interesa duen udalerri bakarra izendatzeko.

Era berean, Sail horrek konpromisoa hartu du esleipeneko prozedura arruntetik kanpo uzteko babes publikoko etxebizitzen beharrezko kopurua etxebizitzen legezko erabiltzaile izaki eta eremuaren hirigintza-kudeaketan birkokatu behar diren pertsonen edota bizikidetza-unitateen birkokatze-eskubidea bermatzeko.

Aurreko idatz-zatietan aipatutakoen artean etxebizitzarik soberan geratzen bada, Eskualde Egiturako etxebizitza babestuaren eskatzaileei eskainiko zaizkie etxebizitza horiek.

Bederatzigarrena.– Basauriko Udalak Eraikuntza, Instalazio, eta Obren gaineko Zergaren indarrean dagoen egungo Udal Ordenantza aplikatuko zaie eraikuntzetarako aginduzko lizentziei.

Hamargarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak erosteko aukera ematen dio Basauriko Udalari babes publikoko etxebizitzen sustapenerako lurzatietan eraiki beharreko merkataritza-lokalen guztizko azaleraren gain:

– Lokalen erabilera ekipamendu publikokoa izango da.

– Prezioa 300,00 euro/m^2e ratioaren arabera zehaztuko da.

– Udalak hiru hilabeteko epean egikaritu beharko du erosteko aukera hori, kokatzen direneko sustapenaren behin betiko kalifikaziotik zenbatzen hasita.

– Udalak erosketa-aukera horretako lokalaren azalera osoa edo zati bat besterendu ahalko du.

– Ondare-eragiketa honen ondoriozko gastuak (notaritza-, erregistro eta zerga-gastuak, eta abar) Basauriko Udalaren kontura izango dira.

Hamaikagarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak bere gain hartu dituen konpromiso guztiak, Lankidetza Hitzarmen honetan zenbateko ekonomikoa zehaztu gabe dutenak, aldez aurretik bidezko aurrekontu-izendapenak egin izanaren baldintzapean egongo dira.

Hamabigarrena.– dokumentu honetan jasotako betebeharrak ez betetzea, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da, eta alderdiak lehengo egoera juridikora itzuliko dira. Era berean, bai beste alderdiari bai uste oneko beste hirugarren pertsonei eragin ahal izan zaiza la cesión gratuita al Ayuntamiento de Basauri de los suelos destinados por el planeamiento a uso y dominio público, así como a la constitución de las oportunas servidumbres de uso público permanente sobre las zonas con edificabilidad y uso privado bajo rasante.

Octava.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a declarar único municipio interesado en la promoción de las viviendas protegidas a Basauri.

Así mismo, el referido Departamento se compromete a excluir del procedimiento ordinario de adjudicación el número de viviendas de protección pública necesario a fin de garantizar el derecho al realojo de las personas y/o unidades convivenciales que siendo ocupantes legales de vivienda deban ser desalojados en el curso de la gestión urbanística del ámbito.

Las viviendas protegidas que pudiesen resultar excedentarias de entre las señaladas en los apartados anteriores se ofertarán a las personas demandantes de vivienda protegida del Área Funcional.

Novena.– El Ayuntamiento de Basauri aplicará a las preceptivas licencias de obra para las edificaciones la vigente Ordenanza Municipal del Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras.

Décima.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco otorga opción de compra al Ayuntamiento de Basauri sobre la totalidad de superficie de locales comerciales a construir en las parcelas destinadas a la promoción de vivienda de protección pública, de acuerdo con las siguientes determinaciones:

– El uso de los locales será de equipamiento público.

– El precio se determinará a razón de 300,00 euros/m^2c.

– El Ayuntamiento deberá ejercer esta opción de compra en el plazo de tres meses a contar desde la calificación definitiva de la promoción en que se ubiquen.

– El Ayuntamiento podrá enajenar la totalidad o parte de la superficie de local objeto de esta opción de compra.

– Los gastos derivados de esta operación patrimonial, (notariales, registrales, tributarios, etc…), serán por cuenta del Ayuntamiento de Basauri.

Undécima.– La totalidad de los compromisos asumidos por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, no determinados en su cuantía económica en el presente Convenio de Colaboración, estarán supeditados a la existencia previa de las oportunas consignaciones presupuestarias.

Duodécima.– El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente documento, será causa de resolución del contrato, retornando las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte de quien sea causante de dicha resolución de indemnizar

kien kalte eta galerak ordaindu beharko ditu aipatutako suntsiarazpena eragiten duenak.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, dokumentu hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Basauriko alkate-udalburua,
LOLY DE JUAN DE MIGUEL.

Jabetza Pribatuaren Aldetik,
JOSE ANTONIO SOURROUILLE LEJARCEGUI
MARÍA NIEVES LÓPEZ ECHEVARRÍA.

todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a personas terceras de buena fe.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuatriplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

La Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Basauri,
LOLY DE JUAN DE MIGUEL.

Por la Propiedad Particular,
JOSE ANTONIO SOURROUILLE LEJARCEGUI
MARÍA NIEVES LÓPEZ ECHEVARRÍA.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN VII. ERANSKINA

LANKIDETZA HITZARMENA, 2008KO ABENDUAREN 16KOA, EUSKO JAURLARITZAKO ETXEBIZITZA ETA GIZARTE GAIETAKO SAILAREN ETA LAUDIOKO UDALAREN ARTEKOA. HELBURUA LAUDIOKO UDALERRIKO ZV 35, ARETA EREMUAN, BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK / ETXEBIZITZA SOZIALAK SUSTATZEKO HITZARMENA

Vitoria-Gasteizen, 2008ko abenduaren 16an.

BILDUTA:

Alde batetik, Javier Madrazo Lavín jaun txit gorena, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,

Eta bestetik, Jon Karla Menoyo Llano jauna, Laudioko alkate-udalburua.

BERTARATU DIRA:

Lehenengoa, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua dena eta sailaren izenean.

Eta bigarrena, Laudioko alkate-udalburua dena eta udalaren izenean,

Bi hitzarmenkideek elkarri aitortu diote 2000ko urriaren 24an sinatutako Lankidetza Hitzarmenaren eranskin hau izenpetzeko legezko gaitasun nahikoa, eta horretarako honakoak adierazi dituzte:

ADIERAZITAKOAK:

Lehenengoa.– Euskal Autonomia Erkidegoaren Estatutuaren 10.31 artikuluak honakoa zehazten du: Euskal Autonomia Erkidegoa da soilik lurraldearen eta itsas ertzaren antolaketa, hirigintza eta etxebizitza arloetan aginpideduna.

Ildo honetatik, 2005-2009 legealdirako Eusko Jaurlaritza eratzeko izenpetutako Koalizio Akordioak egitarauen helburuen artean hauxe ohartematen du: babespeko etxebizitzen eskaintza areagotzea, batez ere alokatuta lagatzeko etxebizitza sozialena.

Hori bermatzeko, ezinbestekoa da Administrazioak arduratsu jardutea eta lurzorua modu eraginkorrez kontrolatzea. Horrekin batera, Administrazioak kemenez ekin behar dio lurzorua eskuratzeari eta kudeatzeari. Horregatik, herri-aginteek, kasu honetan Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta

ANEXO VII
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON AYUNTAMIENTO DE LLODIO PARA LA PROMOCIÓN DE VIVIENDA MIXTA PROTECCIÓN OFICIAL EN LA ZONA ZV 35, ARETA, TÉRMINO MUNICIPAL DE LLODIO.

En Vitoria-Gasteiz, a 16 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco,

Y de la otra, D. Jon Karla Menoyo Llano, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Llodio.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y en representación legal del mismo.

Y el segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Llodio, en representación del mismo.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente anexo al Convenio de Colaboración, suscrito con fecha 24 de octubre de 2000, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– El Estatuto de Autonomía del País Vasco determina en su artículo 10.31 la competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de ordenación del territorio y del litoral, urbanismo y vivienda.

En este sentido, el Acuerdo de Coalición suscrito para la formación del Gobierno Vasco para la legislatura 2005-2009 contempla entre sus objetivos programáticos el de incrementar la oferta de viviendas protegidas, principalmente de viviendas sociales para su cesión en alquiler.

Esto sólo puede garantizarse mediante un responsable y eficaz control público del suelo, que se debe complementar con una acción decidida de adquisición y gestión de suelo público. Es por ello por lo que los poderes públicos, en este caso el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el

Laudioko Udalak legitimitatea daukate eta, nolabait, behartuta daude batera jardutera, beharrezkoak diren babes ofizialeko etxebizitzak egin ahal izateko baldintzak sortzeko eta etxebizitzetarako lurzoru-ondare publiko egokia lortzeko, espekulazioa baztertuz.

Bigarrena.– Era berean, bi herri-erakunde hauek elkarrekin eta batera burutu behar duten eginkizuna baieztatzeko eta berresteko, aurreko atalean aipatutako alderdiei dagokienez, autonomia erkidegoak, alde batetik, eta toki-erakundeek, bestetik, elkarren arteko harremanetan beste administrazioek beren egitekoak eraginkortasunez betetzeko behar dituzten lankidetza eta laguntza eman beharko diete, nork bere esparruan.

Printzipio horiekin berekin jardun zen Z-V-34 Bis Lateorro-VPP eremuan eta ZV-35 Areta eremuan, babespeko etxebizitzen sustapen zabala ahalbidetuz; horrela, 1997ko martxoaren 5ean eta 2000ko urriaren 24an sinatu ziren hirigintza-kudeaketa hobetzeko Lankidetza Hitzarmenak.

Hirugarrena.– Lehen adierazitako bigarren hitzarmena betearazteko, Laudioko Udalak nahitaez desjabetzeko bidezko espedientea bideratu eta amaitu zuen, ZV 35, Areta eremurako, eta Eusko Jaurlaritzaren esku utzi zituen esparru horretan barne hartutako finka guztiak.

Bestalde, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak dagozkion urbanizazio-obren egikaritza esleitu zuen, eta une honetan egikaritza-fasean daude eraikuntza-obrak.

Laugarrena.– Laudioko Udalak interesa azaldu zuen esparru horretan lokalak eta garaje-sailak eskuratzeko, auzo horretan udalerriak zituen ekipamendu-premiak bete ahal izateko, bai eta desjabetutako titularrekin hartutako konpromiso jakin batzuei erantzuteko.

Bosgarrena.– Ildo horretan, 2000ko urriaren 25ean eta 2007ko maiatzaren 21ean sinaturiko bi Hitzarmenerako eranskinak izenpetu ziren 2004ko ekainaren 21ean, Laudioko Udalari ZV-35 eremuan (Areta) sustatu beharreko zenbait eraikitako azalera eskualdatzeko konpromisoa hitzartuz.

Seigarrena.– Eranskin hura sinatu zenetik, Udalak irizpidea aldatu du beharrezkoak dituen lokalen azalerari eta kokapenari dagokienez, udalerrian nabaritutako premiei erantzunez, eta, hortaz, bere garaian sinaturiko eranskinen edukia aldatu behar dira.

Zazpigarrena.– Bion interesak, konpromisoak eta ekarpenak egoki bideratzeko, bi hitzarmenkideek lankidetza hitzarmen hau izenpetu dute honako klausula hauen arabera:

Ayuntamiento de Llodio deban, y estén incluso, obligados a intervenir conjuntamente, para crear las condiciones que permitan llevar a cabo la realización de las necesarias viviendas de protección oficial y constituir el patrimonio público de suelo residencial preciso que impida la especulación.

Segundo.– Asimismo, para confirmar y ratificar la actuación conjunta y coordinada que corresponde a ambos entes públicos, en los aspectos referidos en el apartado anterior, la Comunidad Autónoma, de un lado, y las Entidades Locales, de otro, deberán en sus relaciones recíprocas prestarse, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activa que pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Bajo estos mismos principios se actuó en la Zona Z-V-34 Bis Lateorro-VPP y la Zona ZV-35. Areta, posibilitándose una amplia promoción de vivienda protegida, habiéndose suscrito con fecha 5 de marzo de 1997 y 24 de octubre de 2000, los oportunos Convenios de Colaboración en orden a su mejor gestión urbanística.

Tercero.– En ejecución del segundo de los Convenios antes referenciado, el Ayuntamiento de Llodio tramitó y concluyó el oportuno expediente de expropiación forzosa de la Zona ZV 35, Areta, poniendo a disposición del Gobierno Vasco la totalidad de las fincas comprendidas en ese ámbito.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, por su parte, adjudicó la ejecución de las correspondientes obras de urbanización, estando en estos momentos en ejecución las obras de edificación.

Cuarto.– El Ayuntamiento de Llodio mostró su interés en disponer de locales y parcelas de garaje en este ámbito a fin de poder cubrir las necesidades equipamentales del municipio en este barrio, así como para cumplir ciertos compromisos alcanzados con titulares expropiados.

Quinto.– En ese sentido, con fechas 21 de junio de 2004 y 21 de mayo de 2007 se suscribieron dos anexos al Convenio firmado el 25 de octubre de 2000 estipulando el compromiso de transmisión al Ayuntamiento de Llodio de ciertas superficies construidas a promover en el ámbito ZV-35, Areta.

Sexto.– Desde la firma de aquel anexo se ha dado un cambio de criterio por parte del Ayuntamiento en lo referido a la superficie y localización de los locales de los que necesita disponer, atendiendo a las necesidades detectadas en el municipio, por lo que se hace necesario cambiar el contenido de los anexos firmados en su momento.

Séptimo.– Para la adecuada instrumentación de los respectivos intereses, compromisos y aportaciones, ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa.– ZV 35, Areta eremuari dagokionez, hona zein den 2000ko urriaren 25ean sinatutako lankidetza hitzarmenaren eranskin honen xedea: 2004ko ekainaren 21ean eta 2007ko maiatzaren 21ean izenpetutako eranskinak aldatzea. Eranskin horietan erabaki zen eremu horretan Eusko Jaurlaritzak sustatu beharreko eraikitako gainazal jakin batzuk Laudioko Udalari eskualdatzeko konpromisoa.

Bigarrena.– Udalari Plan Partzialaren B.a lurzatian aurreikusitako lokalei dagozkien 91,64 m²c eskualdatzeko konpromisoa atxikitzen da, baita 3.a lurzatian aurreikusitako lokalari (planoan 5. zenbakia duena) dagozkion 80,00 m²c ere, eta Plan Partzial bereko A2b eta A3a lurzatietan kokaturiko eraikineko 2 garaje-partzela, 118. eta 122. zenbakiak dituztenak, hain zuzen.

Gainera, 123. zenbakia duen partzela Udalari transmititzeko konpromisoa ezarri da, baita 124. zenbakidun garaje-partzela erosteko aukera ere. Laudioko Udalaren aldeko gainerako eskualdatze konpromisoak ez bezala, partzela hori zuzenean eskualdatuko zaie, azalera-eskubidepean eta Visesak finkatutako salmenta prezioan, 5. zenbakia duen finkako jabeei, ZV. 35 Areta eremuko egikaritza-unitatearen nahitaezko desjabetze proiektuak kaltetutakoei, hain zuzen, eta ondasunak eta eskubideak eskuratzeko eta adostasunezko balio justua zehazteko 2002ko urriaren 28ko Aktarekin bat etorrita. Bi partzelak bata bestaren ondoan daude eta A2b eta A3b lurzatietan kokatutako eraikinean daude.

Klausula honetan hitzartutako ondasunak jabetza osoan entregatuko dira, 124. zenbakidun lursaila izan ezik. Erosketa aukera bidez eskuratu ahal izango da eta azalera-eskubidepean eskualdatuko da.

Hirugarrena.– Aldaketak egin dira eranskinean, eta, horrela, Laudioko Udalari eskualdatuko zaion lokalak 528,36 m²c izango ditu, lehenengo Klausulan adierazitako 34 eta 69 etxebizitzako eraikinetan proiektatutakoen arteko 2. eta 3 lokalari dagozkionak; ekipamendu-erabilera jakin batzuetarako izango da eta erantsitako planoan identifikatuta dago.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak Laudioko Udalari aipatu higiezinak besterentzeko konpromisoa hartu du, 300 euro/m²e izango delarik prezioa.

Eskualdaketa egiteko obra berriaren aitorpena jaso eta hiru hilabeteko epea utziko da.

Laugarrena.– Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak bere gain hartu dituen konpromiso guztiak, eranskin honetan zenbateko ekonomikoa zehaztu gabe dutenak, aldez aurretik dagozkien au-

CLÁUSULAS

Primera.– El objeto del presente anexo al Convenio de Colaboración suscrito con fecha 25 de octubre de 2000 en relación a la Zona ZV 35, Areta, es modificar los anexos firmados el 21 de junio de 2004 y el 21 de mayo de 2007, mediante los que se estipulaba el compromiso de transmisión al Ayuntamiento de Llodio de ciertas superficies construidas a promover por el Gobierno Vasco en este ámbito.

Segunda.– Se mantiene el compromiso de transmitir al Ayuntamiento 91,64 m²c, correspondientes a los locales previstos en la parcela B.a del Plan Parcial, así como 80 m²c correspondientes al local identificado en el plano como número 5 previsto en la parcela A3a y 2 parcelas de garaje identificadas con los n.º 118 y 122 en el edificio emplazado en las parcelas A2b y A3b del Plan Parcial.

Además se establece el compromiso de transmitir al Ayuntamiento 1 parcela, identificada con el n.º 123, y una opción de compra sobre la parcela de garaje identificada con el n.º 124, parcela que a excepción del resto de compromisos de transmisión a favor del Ayuntamiento de Llodio, será transmitida directamente en derecho de superficie, al precio de venta establecido por Visesa, a los propietarios de la finca identificada con el número 5, afectados por el Proyecto de Expropiación de la Unidad de Ejecución única del sector ZV.35 Areta, de conformidad con el Acta de adquisición de bienes y derechos y fijación de justiprecio por mutuo acuerdo de fecha 28 de octubre de 2002. Ambas parcelas son contiguas y están situadas en el edificio emplazado en las parcelas A2b y A3b.

La entrega de los bienes comprometidos en esta cláusula se realizará en plena propiedad, a excepción de la parcela a adquirir mediante la opción de compra, identificada con el núm. 124, que será transmitida en derecho de superficie.

Tercera.– Se modifica el anexo en el sentido de que el local objeto de transmisión al Ayuntamiento de Llodio serán 528,36 m²c, correspondientes al local identificado en plano adjunto, con los números 2 y 3 de los proyectados en los edificios de las 34 y 69 viviendas respectivamente y mencionados en la cláusula primera a fin de determinados usos equipamentales.

El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales se compromete a enajenar al Ayuntamiento de Llodio los aludidos inmuebles a razón de 300 euros/m²u.

Esta transmisión se producirá en el plazo de tres meses desde la suscripción de la oportuna declaración de obra nueva.

Cuarta.–La totalidad de los compromisos asumidos por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, no determinados en su cuantía económica en el presente anexo, estarán supeditados

rrekontu-izendapenak eginak izatearen baldintzapean egongo dira.

Bosgarrena.– Dokumentu honetan jasotako betebeharrak ez betetzea, kontratua deuseztatzeko zioa izango da, hitzarmenkideak lehengo egoera juridikora itzuliz. Aipatutako deuseztapena eragiten duen hitzarmenkideak, sorraraz ditzakeen kalte eta galerak ordaindu beharko ditu, bai beste hitzarmenkideari bai uste oneko besteri.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, hitzarmen hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako leku eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Laudioko alkate-udalburua,
JON KARLA MENOYO LLANO.

a la existencia previa de las oportunas consignaciones presupuestarias.

Quinta.– El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente documento, será causa de resolución del contrato, retornado las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte del causante de dicha resolución de indemnizar todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a terceros de buena fe.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuatriplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Llodio,
JON KARLA MENOYO LLANO.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIEREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN VIII. ERANSKINA

ABADIÑOKO UDALAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA IZENPETZEKO BAIMENA EMATEKO DENA, UDALERRI HORRETAKO GAINTZA ZELAIETA UR 8 SEKTOREAN BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK SUSTATZEKO.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko abenduaren 4a.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Javier Madrazo Lavín jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua.

Eta bestetik, Abadiñoko Udaleko alkate-lehendakari Jose Luis Navarro Donaire jauna.

BERTARATU DIRA:

Lehenengoa, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburu gisa, eta haren ordezkari-lanetan, Jaurlaritzaren Kontseiluak horretarako gaitasuna eman diola 2008ko azaroaren 25ean izandako bilkuran.

Eta bigarrena, Abadiñoko Udaleko alkate-udalburu gisa eta Udalaren ordezkari-lanetan, horretarako gaitasuna duela udalbatzarrak 2008ko irailaren 30an hartutako akordioaren arabera.

Bi bertaratuek elkarri onartu diote Lankidetza-Hitzarmen hau egiteko beharrezkoa den legezko gaitasun nahikoa, eta horretarako, honako hau

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Euskadiren Autonomia Estatutuaren 10.31 artikuluak zera zehazten du: Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen esklusiboa du lurraldearen eta itsasertzaren antolamenduaren, hirigintzaren eta etxebizitzaren arloetan.

Ildo horretan, 2005-2009 legealdirako Eusko Jaurlaritza eratzeko izenpetutako Koalizio Akordioaren helburu programatikoen artean, etxebizitza babestuen eskaintza handitzea bilduta dago, alokatuta lagatzeko etxebizitza sozialena nagusiki.

Hori bermatu ahal izateko, lurzoruaren kontrol publiko arduratsu eta eraginkorra lortu behar da, eta kontrol hori lurzoru publikoa eskuratu eta kudeatzeko ekintza irmoarekin osatu beharko da. Hori dela-eta,

ANEXO VIII
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE ABADIÑO SOBRE PROMOCIÓN DE VIVIENDA PROTEGIDA EN EL SECTOR UR 8 GAINTZA ZELAIETA EN DICHO MUNICIPIO.

En Vitoria-Gasteiz, a 4 de diciembre de 2008,

REUNIDOS:

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco,

Y de la otra, D. Jose Luis Navarro Donaire, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Abadiño.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y en representación legal del mismo, autorizado para este acto en virtud de acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno en sesión celebrada el día 25 de noviembre de 2008.

Y el segundo, en su calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Abadiño, en representación del mismo, autorizado para este acto por el acuerdo del pleno de dicha corporación local reunido con fecha 30 de septiembre de 2008.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad legal suficiente y necesaria para otorgar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– El Estatuto de Autonomía del País Vasco determina en su artículo 10.31 la competencia exclusiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de ordenación del territorio y del litoral, urbanismo y vivienda.

En este sentido, el Acuerdo de Coalición suscrito para la formación del Gobierno Vasco para la legislatura 2005-2009 contempla entre sus objetivos programáticos el de incrementar la oferta de viviendas protegidas, principalmente de viviendas sociales para su cesión en alquiler.

Esto sólo puede garantizarse mediante un responsable y eficaz control público del suelo, que se debe complementar con una acción decidida de adquisición y gestión de suelo público. Es por ello por lo que los po-

botere publikoek (Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eta Abadiñoko Udalak, kasu honetan) batera esku hartu behar dute (eta horretara behartuta daude) beharrezkoak diren babes ofizialeko etxebizitzak egin ahal izateko baldintzak sortzeko, eta bizilekutarako beharrezkoa den eta espekulazioa eragotziko duen lurzoru-ondare publikoa eratzeko.

Bigarrena.– Era berean, bi erakunde publiko horiek aurreko idatz-zatian adierazitako alderdietan batera eta koordinatuta egin beharreko jarduna baieztatzeko eta berresteko, Autonomia Erkidegoak alde batetik, eta Tokiko Erakundeek bestetik, elkarren arteko harremanetan euren zereginak eraginkortasunez betetzeko behar duten lankidetza eta laguntza aktiboa eskaini beharko diote elkarri, nork bere esparruan.

Hirugarrena.– Abadiñoko Gantza-Zelaieta UR-8 Sektoreko Hiri Antolamenduko Plan Orokor berriaren dokumentuak behin-betiko onespena hartu du.

Hirigintza-dokumentu horrek, besteak beste, Gantza-Zelaieta UR-8 Sektorean etxebizitza babestuak egitea ahalbidetzen du.

Lurzoru urbanizagarriaren gaineko jarduna da, eta guztira 470 etxebizitza sustatzeko aukera dago, horietatik 167 etxebizitza libreak izanik eta 303 babes ofizialekoak.

Planteamendu hori Hirigintzako Jarduketa Programaren eta Hirigintza Hitzarmenaren dokumentuen bidez garatu da. Era berean, Urbanizazio Proiektua eta Birparzelazio Proiektua behin-betiko onartuta daude.

Eremu horren kudeaketa urbanistikoaren barruan, Abadiñoko Udalari dagokio —legez— hirigintza-jarduketak eragindako gainbalioetan Komunitateak duen partaidetza.

Euskal Autonomia Erkidegoko lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 27. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Abadiñoko Udalak interesa agertu du partaidetza hori gauzatzeko babes ofizialeko etxebizitzak sustatzera bideratutako lurzatietan; hain justu, SR3 eta SR4 izenekin identifikatutako lurzatietan, non 26 eta 54 etxebizitza babestu sustatzeko aukera dagoen, hurrenez hurren.

Bi aldeen arabera, Birparzelazio Proiektua behin-betiko onartuta dagoenez, behar adina aldiz hitz egin beharko dute, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak eremu horretako etxebizitza babestuen sustapenean izango duen partaidetza zehazteko, eta bereziki, prezioa eta ondare-eragiketarako eta horren sustapenerako garrantzitsuak diren beste ezaugarri guztiak zehazteko, betiere Sail horrek erosi eta gauzatu dezan.

deres públicos, en este caso el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Abadiño deban, y estén incluso, obligados a intervenir conjuntamente, para crear las condiciones que permitan llevar a cabo la realización de las necesarias viviendas de protección oficial y constituir el patrimonio público de suelo residencial preciso que impida la especulación.

Segundo.– Asimismo, para confirmar y ratificar la actuación conjunta y coordinada que corresponde a ambos entes públicos, en los aspectos referidos en el apartado anterior, la Comunidad Autónoma, de un lado, y las Entidades Locales, de otro, deberán en sus relaciones recíprocas prestarse, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activa que pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Tercero.– La Modificación Puntual de Normas Subsidiarias de planeamiento municipal de Abadiño en el Sector UR 8 Gantza- Zelaieta ha sido aprobada definitivamente.

El referido documento urbanístico posibilita, entre otras cuestiones, la realización de viviendas protegidas el Sector UR 8 Gantza- Zelaieta.

Es una actuación en suelo urbanizable en la que se posibilita la promoción de un total de 470 viviendas, que se distribuyen en 167 viviendas libres y 303 viviendas de protección oficial.

Este planeamiento ha sido desarrollado a través de los correspondientes documentos de Programa de Actuación Urbanizadora y Convenio Urbanístico. Asimismo, se encuentra aprobado definitivamente el Proyecto de Urbanización y el Proyecto de Reparcelación.

Al Ayuntamiento de Abadiño en el curso de la gestión urbanística del ámbito le corresponderá por atribución legal la participación de la comunidad en las plusvalías derivadas de la actuación urbanística.

El Ayuntamiento de Abadiño de acuerdo con lo señalado en el artículo 27 de la Ley 2/2006, de 39 de junio, de suelo y urbanismo de la Comunidad Autónoma del País Vasco, ha mostrado su interés por materializar esa participación en las parcelas destinadas a la promoción de vivienda de protección oficial, concretamente en las identificadas como SR3, en que se posibilita la promoción de 26 viviendas protegidas, y SR4 en que se posibilita la promoción de 54 viviendas protegidas.

Ambas partes entienden que, estando aprobado definitivamente el Proyecto de Reparcelación, se deben mantener las conversaciones oportunas encaminadas a determinar la participación del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales en la promoción de vivienda protegida en este ámbito, y más concretamente en señalar su precio y todas aquellas circunstancias relevantes para la operación patrimonial y su promoción a fin de que sea adquirida y realizada por el referido Departamento.

Ildo beretik, Abadiñoko Udalak adierazi du eraikin horien beheko solairuetan aurreikusitako lokal guzti-guztiak ekipamendu publikoetarako izatea nahi duela, hirigintza-plangintzari jarraiki, eta horregatik ez da balioetsiko lokal horien errentagarritasun ekonomikoa. Lokal horien forjatua eraikitzeko kostua Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak ordainduko du, obra amaituaren ziurtagirian agertuko den zenbatekoan.

Laugarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak, etxebizitzaren arloan dituen eskumenak baliatuz, babes ofizialeko etxebizitzak eraikitzeko lurzorua behar du etxebizitzen premia egiaztatua duten udalerrietan (eta, horien artean, Abadiñon), errenta-ahalmen txikia izanik etxebizitzaren merkatu librera jotzerik ez duten familientzat.

Bi Herri Administrazioek komenigarritzat jotzen dute Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saila izatea lurzoru horietan aurreikusitako etxebizitza babestuen sustapen berriei ekiteko arduraduna.

Bosgarrena.– Euskadiko Ondareari buruzko Legearen testu bategina onartzeko azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren, azaroaren 6koa, 43. artikuluak agintzen duenez, ondare higiezinak eskuratzeko jardunbidea lehiaketa publikoa da. Baina artikulu bereko 1. zenbakian, zuzeneko kontratazioa ere ahalbidetzen da, aldez aurretik Jaurlaritzaren Kontseiluak baimena emanda, erosteko premia eta higiezinen merkatuko eskaintza urria nabarmenak direnean —kasu honetan bezalaxe—.

Euskadiko Ondareari buruzko Legearen testu bategina onartzeko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren, azaroaren 6koa, 38. artikuluak agintzen duenez, Jaurlaritzaren Kontseiluaren onespena behar da ondasun higiezinak doan eskuratzeko, betiere Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuak proposatuta.

Honako eragiketa hau proposatu da: Abadiñoko Udalari udalarena den SR4 lurzatia erostea, hirigintza-eraikigarritasun eta guzti, babes ofizialeko etxebizitzak sustatzera bideratuta, baita udalarena den SR3 lurzatia doan eskuratzea ere, hirigintza-eraikigarritasun eta guzti, babespeko errentan jartzeko etxebizitza sozialak sustatzera bideratuta; transmisio horren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoak hartuko du bere gain lurzati horiei dagokien urbanizazioa gauzatuko dela eta dagozkien eraikinak eraikiko direla bermatzeko betebeharra.

Eskuratzeko prezioak ezin izango du gainditu babes ofizialari buruzko indarreko legedian ezarritako lurzoruaren gehienezko balio eragingarria.

En este sentido, el Ayuntamiento de Abadiño ha manifestado su voluntad de que la totalidad de los locales en planta baja previstos en estos edificios sean destinados a fines equipamentales públicos, tal y como señala el planeamiento urbanístico, motivo por el que no se valorará su posible rentabilidad económica. El coste de construcción del forjado de estos locales será sufragado por el Ayuntamiento al Departamento de Vivienda y Asuntos sociales del gobierno Vasco, por el importe que resulte de la certificación de la obra realizada.

Cuarto.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, en el ejercicio de sus competencias en materia de vivienda, precisa suelo para la construcción de viviendas de protección oficial en aquellos municipios, entre ellos Abadiño, en los que existen necesidades acreditadas de vivienda, con destino a aquellas familias, con escasa capacidad de renta que no pueden acceder al mercado libre de vivienda.

Ambas Administraciones Públicas entienden conveniente que sea el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco el encargado de acometer algunas de las nuevas promociones de vivienda protegida previstas en estos suelos.

Quinto.– El Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 43, para la adquisición de bienes inmuebles el procedimiento de concurso público, pero en el número 1 del mismo artículo se posibilita la contratación directa, previa autorización del Consejo de Gobierno, cuando concurran, como en el presente caso, circunstancias de reconocida urgencia en la adquisición y escasez de oferta en el mercado inmobiliario.

El Decreto Legislativo 2/2007, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Patrimonio de Euskadi, requiere en su artículo 38 para la adquisición de bienes inmuebles a título gratuito la aprobación por el Consejo de Gobierno, a propuesta del Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

La operación propuesta consiste en la compra al Ayuntamiento de Abadiño de la parcela SR 4 de titularidad municipal, junto con sus correspondientes edificabilidades urbanísticas, destinada a la promoción de viviendas de protección oficial, así como en la adquisición gratuita de la parcela SR 3 de titularidad municipal, junto con sus correspondientes edificabilidades urbanísticas, destinada a la promoción de viviendas sociales para su arrendamiento protegido, asumiéndose por la Comunidad Autónoma del País Vasco en virtud de dicha transmisión la obligación de garantizar la ejecución de la urbanización vinculada y la construcción de las correspondientes edificaciones.

El precio de adquisición que no podrá rebasar la cuantía máxima asumible en concepto de repercusión de suelo en la legislación vigente de protección oficial.

Seigarrena.– Bien interesak, konpromisoak eta ekarpenak egoki bideratzeko, bi aldeek Lankidetza Hitzarmen hau izenpetu dute honako klausula hauen arabera:

KLASULAK:

Lehenengoa.– Lankidetza Hitzarmen honen helburua da Abadiñoko udalerrian etxebizitza babestuen sustapena ahalbidetzea, hain zuzen ere, UR-8, Gantza-Zelaieta sektorean.

Bigarrena.– Abadiñoko Udalak konpromisoa hartu du UR-8 Gantza Zelaieta sektorea garatzeko beharrezkoak diren hirigintza-dokumentuak bultzatu eta izapidetzeko, behin betiko onartu arte.

Konpromiso horren barnean hartzen da beharrezko hirigintza-dokumentuak izapidetzea ere; esate baterako, xehapen-azterlanak eta oinarrizko eta egikaritzako eraikuntza-proiektuak.

Hirugarrena.– Abadiñoko Udalak SR3 lursailaren lurzatia (eta horretarako behar den hirigintza-eraikigarritasunaren % 100) Euskal Autonomia Erkidegoari doan lagatzeko konpromisoa hartu du, errentamendu babesturako 26 etxebizitza sozial sustatzeko asmoz.

Klausula honetan ezarritako ondare-eragiketa eskritura publikoaren bidez formalizatuko da, hiru hilabeteko epean, Abadiñoko Udalak egindako doako lagapena onartzeko akordioa Jaurlaritzaren Kontseiluak onartzen duenetik zenbatzen hasita.

Laugarrena.– Abadiñoko Udalak honako konpromiso hau hartu du: Euskal Autonomia Erkidegoari saltzeko babes ofizialeko etxebizitzen sustapenera bideratutako eremuan dagokion lursailaren lurzatia: SR 4 (54 etxebizitza babestu).

Aldeek adostu dutenez, lurzatiaren transmisio-prezioa 994.912,90 euro da, BEZ gabe.

SR3 eta SR4 lurzatietako beheko solairuetako lokalen eraikuntza-kostua, oro har, 461.520,00 euro da, BEZ gabe.

Sailak dirutan ordainduko ditu 533.392,90 euro eta gainerako 461.520,00 euroak lokal horiek ordainetan emanda.

Lanaren azken egiaztapena sinatutakoan, SR 3 eta SR 4 lursailetako behe-solairuan eraikitako lokalen benetako kostua orain adostutakoa baino merkeagoa izango balitz, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailak konpromisoa hartzen du bi kopuruen arteko aldea Abadiñoko Udalari itzultzeko.

Ondare-eragiketa horrek eragindako gastu guztiak (Lurren Balio Gehitzearen gaineko Udal Zerga izan

Sexto.– Para la adecuada instrumentación de los respectivos intereses, compromisos y aportaciones, ambas partes proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS:

Primera.– El objeto del presente Convenio de Colaboración es posibilitar una promoción de vivienda protegida, en el término municipal de Abadiño, UR-8, Gantza Zelaieta.

Segunda.– El Ayuntamiento de Abadiño se compromete a impulsar y tramitar hasta su aprobación definitiva los documentos urbanísticos precisos para el desarrollo del Sector UR 8 Gantza- Zelaieta.

Dicho compromiso se extiende a la tramitación de los oportunos documentos urbanísticos que fuesen necesarios tales como estudios de detalle y proyectos de edificación básico y de ejecución.

Tercera.– El Ayuntamiento de Abadiño se compromete a ceder gratuitamente a la Comunidad Autónoma del País Vasco la parcela de terreno SR 3 (junto con el 100 % de la edificabilidad urbanística necesaria a tal efecto) en que se pretende la promoción de 26 viviendas sociales para su arrendamiento protegido.

La operación patrimonial estipulada en la presente clausula se formalizará en escritura pública en el plazo de tres meses a contar desde el acuerdo del Consejo de Gobierno aceptando la cesión gratuita realizada por el Ayuntamiento de Abadiño.

Cuarta.– El Ayuntamiento de Abadiño se compromete a vender a la Comunidad Autónoma del País Vasco la parcela de terreno que le corresponde en el ámbito destinada a la promoción de vivienda de protección oficial: SR 4 (54 viviendas protegidas).

El precio de transmisión de la parcela se establece por las partes en las cantidad de 994.912,90 euros, IVA no incluido.

El coste de construcción de los locales en planta baja de las parcelas SR 3 y SR 4 se establece en la cuantía global de 461.520,00 IVA no incluido.

El Departamento abonará en metálico la cuantía de 533.392,90 euros en metálico y el resto 461.520,00 euros mediante la dación en pago de los referidos locales.

Si el coste real de construcción de los locales en planta baja de las parcelas SR 3 y SR 4, resultante de la certificación final de obra fuese menor al ahora pactado, el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a la devolución al Ayuntamiento de Abadiño de la diferencia entre ambas cantidades.

La totalidad de los gastos derivados de esta operación patrimonial salvo el Impuesto Municipal sobre el

ezik) Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaiak hartuko ditu bere gain.

Bosgarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak honako konpromiso hau hartu du: dagozkion aldez aurreko aurrekontu-izendapenen ondoren, aipatutako sustapenei loturiko urbanizazioko eta eraikuntzako obrak kontratatu eta osorik egikaritzea, lehenbailehen.

Gantza-Zelaieta UR-8 sektoreko etxebizitzak honako erregimen juridiko eta ekonomiko honen pean sustatuko dira:

SR 3 lurzatia: 26 etxebizitza sozial errentamendu babestuan.

SR 4 lurzatia: erregimen orokorreko babes ofizialeko 54 etxebizitza, azalera-eskubidearekin.

Etxebizitza babestu horiek hautatzeko eta erabiltzaileei esleitzeko prozedura arlo horretan indarrean dagoen araudiaren arabera egingo da.

Orobat, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak konpromisoa hartu du Abadiño izendatzeko Hitzarmen honen xede diren etxebizitza guztiak sustatzeko interesa duen udalerri bakartzat. Nolanahi ere, esleipen-prozesua gauzatutakoan, etxebizitzak sobera geratuz gero, Funtzio Arlo bereko beste udalerrien etxebizitza-eskaera betetzera bideratuko dira.

Seigarrena.– Indarrean dauden Ordenantzei jarraituz, ondoko hobariak aplikatuko dira:

a) Ondasun Higiezinen gaineko Zergan, kuota osoaren %50eko hobaria babes ofizialeko etxebizitzei eta Euskadiko autonomia Erkidegoko araudiaren arabera horien parekotzat jo litezkeenei, behin-betiko kalifikazioa eman eta ondoko hiru zerga-aldietan.

b) Eraikuntza, Instalazio eta lanen gaineko zergan, ateratzen den kuotaren %50eko hobaria (kuota %5ekoa da) babes ofizialeko etxebizitzei.

Zazpigarrena.– Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak bere gain hartu dituen konpromiso guztiak (Lankidetza Hitzarmen honetan zenbateko ekonomikoa zehaztu gabe dutenak), aldez aurretik bidezko aurrekontu-izendapenak egin izanaren baldintzapean egongo dira.

Zortzigarrena.– Bi Herri Administrazioek beharrezko iritzi diote Akordioaren Jarraipen Batzordea eratzeari. Batzorde hori erakunde bakoitzeko bi ordezkarik osatuko dute, eta bere eginkizunak honako hauek izango dira: ezarritako aurreikuspenak eta konpromisoak gauzaraztea, horiek zorrotz betetzeko neurriak proposatzea, etxebizitza babestuen sustapenak egitean sor daitezkeen gatazkak eta/edo interferentziak konpontzea, sustapenen babes-erregimenak une bakoitzean dauden etxebizitza-premietara egokitzea eta/edo mailakatzea

Incremento del Valor de los Terrenos se asumen por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Quinta.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete, previas las consignaciones presupuestarias oportunas, a la contratación y ejecución total de las obras de urbanización vinculada y edificación de las aludidas promociones, con la mayor celeridad posible.

El régimen jurídico y económico concreto bajo el que se promocionarán las viviendas del Sector UR 8 Gantza- Zelaieta, será el siguiente:

Parcela SR 3: 26 viviendas sociales en arrendamiento protegido.

Parcela SR 4: 54 viviendas de protección oficial de régimen general en derecho de superficie.

El procedimiento de selección y adjudicación a sus usuarios de estas viviendas protegidas se ajustará a la normativa vigente en esta materia.

Asimismo, el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco se compromete a declarar Abadiño como único municipio interesado en la promoción de la totalidad de las viviendas objeto del presente Convenio. No obstante, en el supuesto de resultar, tras el proceso de adjudicación, viviendas excedentarias, se destinarán las mismas a cumplir con la demanda de vivienda de otros municipios de la misma Área Funcional.

Sexta.– De acuerdo con las Ordenanzas vigentes, se aplicarán las siguientes bonificaciones:

a) en el Impuesto de Bienes Inmuebles bonificación del 50% de la cuota íntegra a las viviendas de protección oficial y las que resulten equiparebles a éstas conforme a la normativa de la Comunidad Autónoma Vasca, durante los tres períodos impositivos siguientes al de otorgamiento de la calificación definitiva.

b) En el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, bonificación del 50% de la cuota resultante (la cuota es el 5%) a las viviendas de protección oficial.

Séptima.– La totalidad de los compromisos asumidos por el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, no determinados en su cuantía económica en el presente Convenio de Colaboración, estarán supeditados a la existencia previa de las oportunas consignaciones presupuestarias.

Octava.– Ambas Administraciones Públicas entienden precisa la constitución de una Comisión de Seguimiento del Acuerdo, formada por dos representantes de cada una de ellas, y cuyo cometido será la observancia de la ejecución de las previsiones y compromisos estipulados, la proposición de medidas encaminadas a su estricto cumplimiento, la resolución de los conflictos y/o interferencias que pudieran ocasionarse en el curso de la realización de las promociones de viviendas protegidas de referencia, la acomodación y / o graduación

eta, oro har, etorkizunean sor daitezkeen gorabehera guztiei erantzutea.

Bederatzigarrena.– Agiri honetan jasotako betebeharrak ez betetzea, kontratua deuseztatzeko arrazoia izango da, eta aldeak lehengo egoera juridikora itzuliko dira. Era berean, bai beste aldeari bai uste oneko besteri eragin ahal izan zaizkien kalte eta galerak ordaindu beharko ditu aipatutako deuseztapena eragiten duenak.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, dokumentu hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Abadiñoko Udaleko alkate-lehendakaria,
JOSE LUIS NAVARRO DONAIRE.

de los régimenes de protección de las promociones a las necesidades de vivienda que existan en cada momento o realojo y en general, el atender todas aquellas cuestiones incidentales que puedan surgir en el futuro.

Novena.– El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente documento, será causa de resolución del contrato, retornado las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte del causante de dicha resolución de indemnizar todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a terceros de buena fe.

Y en prueba de conformidad y buena fe, firman el presente documento por cuatriplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Abadiño,
JOSE LUIS NAVARRO DONAIRE.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN IX. ERANSKINA

ARRASATEKO UDALAREKIN LANKIDETZA-HITZARMEN BAT IZENPETZEKO BAIMENA EMATEKO DENA. HELBURUA: UDALERRI HORRETAN BABES OFIZIALEKO 131 ETA 44 ETXEBIZITZAREN ESLEIPENDUNAK HAUTATZEKO PROZEDURA KUDEATZEA.

Vitoria-Gasteiz, 2008ko abenduaren 9a.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburu Javier Madrazo Lavín jauna.

Eta bestetik, Inocencia Galparsoro Markaide, Arrasateko Alkate Udalburua.

BERTARATU DIRA:

Lehenengoa, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburu gisa.

Eta bigarrena, Arrasateko Alkate Udalburu gisa.

Agertutako bi alderdiek elkarri aitortu diote Lankidetza Hitzarmen hau izenpetzeko beharrezkoa den gaitasun nahikoa eta, horretarako, honako hau

AZALDU DUTE:

Lehenengoa.– Arrasateko udalerrian, Zabalgunea esparruan, babes ofizialeko 131 etxebizitza sustatuko direla. Arrasateko Udalak hitzarmen bat sinatu duela Obenerreka, S.A. enpresa sustatzailearekin. Enpresa horren IFZ zenbakia A-20822599 da eta bere egoitza soziala Arrasaten dago, Gipuzkoa Etorbideko 4 zenbakian. Udalak izango du etxebizitza horiek esleitzeko ahalmena.

Bigarrena.– Arrasateko udalerrian, Uribarri esparruan, babes ofizialeko 44 etxebizitza sustatuko direla. Arrasateko Udalak hitzarmen bat sinatu duela UTE Uribarri enpresa sustatzailearekin. Enpresa horren IFZ zenbakia G-20812269 da eta bere egoitza soziala Donostian dago, Lugaritz Pasealekuko 21 zenbakian. Udalak izango du etxebizitza horiek esleitzeko ahalmena.

Hirugarrena.– Etxebidek Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroa du, baita babes ofizialeko etxebizitzak lortzeko baldintzak betetzen ote diren egiaztatzeko balia-

ANEXO IX A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE ARRASATE PARA LA GESTIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN DE ADJUDICATARIOS DE 131 Y 44 VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL EN DICHO MUNICIPIO

En Vitoria-Gasteiz, a 9 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, el Excmo. Sr. D. Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Y de la otra, Dña. Inocencia Galparsoro Markaide, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Arrasate.

COMPARECEN:

El primero, en calidad de Consejero del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco.

Y la segunda, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Arrasate.

Ambos comparecientes se reconocen capacidad suficiente y necesaria para otorgar el presente Convenio de Colaboración, y a tal efecto

EXPONEN:

Primero.– Que en el término municipal de Arrasate, en Gipuzkoa, en el ámbito Zabalgunea, se va a ejecutar una promoción de 131 viviendas de protección oficial. Que el Ayuntamiento ha llegado a un convenio con la promotora Obenerreka, S.A., NIF A-20822599, con sede social en Arrasate, Avenida de Gipuzkoa, 4. El Ayuntamiento se reserva la potestad de adjudicación de dichas viviendas.

Segundo.– Que en el término municipal de Arrasate, en Gipuzkoa, en el ámbito Uribarri, se va a ejecutar una promoción de 44 viviendas de protección oficial. Que el Ayuntamiento ha llegado a un convenio con la promotora UTE Uribarri, NIF G-20812269, con sede social en Donostia, Paseo Lugaritz, 21. El Ayuntamiento se reserva la potestad de adjudicación de dichas viviendas.

Tercero.– El Servicio Público de Adjudicación de Vivienda Protegida - Etxebide, cuenta con un Registro de Solicitantes de Vivienda y con los medios materiales

bide materialak eta giza baliabideak ere. Horretaz gain, 2008ko apirilaren 16ko Aginduak ezarritako prozeduraren arabera edo agindu hori ordeztu edo garatzen duenaren arabera, babes ofizialeko etxebizitzak esleitzeko baliabideak ditu.

Laugarrena.–.Zabalgunea esparruko 131 eta Uribarri esparruko 44 babes ofizialeko etxebizitzen esleipendunak Etxebide – Babestutako Etxebizitzak Esleitzeko Zerbitzu Publikoak aukera ditzan, bi alderdiek Lankidetza Hitzarmen hau sinatu dute, honako klausula hauekin bat etorriz:

KLAUSULAK:

Lehena.– Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak aukeratuko ditu Zabalgunea esparruko 131 eta Uribarri esparruko 44 babes ofizialeko etxebizitzen esleipendunak.

Bigarrena.– Etxebizitzak esleitzeko prozedura, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako 2008ko apirilaren 16ko Aginduan —babes ofizialeko etxebizitzen esleipen prozedurei buruzkoa— edo agindu hori garatu edo ordezten duen arautegian aurreikusitakoaren arabera arautuko da eta Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuaren Aginduaren bitartez emango zaio hasiera. Azken Agindu hori Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

Hirugarrena.– Esleipendunak espedienteari hasiera ematen dion Aginduan azaltzen den egunerako Etxebideko Etxebizitza Eskatzaileen Erregistroan izena eman duten Arrasateko eskatzaileen artetik aukeratuko dira. Eskatzaile horiek erregimen orokorreko babes ofizialeko etxebizitzak eskuratzeko baldintzak betetzeaz gain, Arrasateko udalerrian erroldatuta egon beharko dute urte bateko antzinatasunarekin.

Laugarrena.– Sustapenean esleitu beharreko etxebizitzen guztizko kopuruaren barruan, mugikortasun urri iraunkorra duten pertsonentzat egokitutako etxebizitza-kupo bat ezarriko da, eta beste hainbat kupo ezarri ahalko dira.

Bosgarrena.– Baldintza hauek betetzen dituzten eskatzaileen artean zozketa egin ondoren sortuko den itxaron-zerrenda agortuz gero, esleitu gabe geratzen diren etxebizitzak, zozketa bidez esleituko ditu Etxebideko Eskatzaileen Erregistroan altan egoteko araudiak ezartzen dituen baldintzak betetzen dituzten eskabideen artean. Etxebiden izena emateko eskabideak kontuan hartuko diren azken eguna atzeratzea eta sustapenean interesatutzat deklaratutako udalerriak Deba Garaiko Eskualde Egituraren barne dauden udalerrietara zabaltzea posible izango da.

y humanos para la verificación del cumplimiento de los requisitos de acceso a VPO y para realizar, conforme al procedimiento establecido por la Orden de 16 de abril de 2008 o normativa que la sustituya o desarrolle, la adjudicación de viviendas de protección oficial.

Cuarto.– Con el fin de que la selección de adjudicatarios de las 131 VPO del ámbito de Zabalgunea y las 44 VPO del ámbito Uribarri, sea realizada por el Servicio Público de Adjudicación de Vivienda Protegida - Etxebide, ambas partes formalizan el presente Convenio de Colaboración, de conformidad a las siguientes:

CLÁUSULAS:

Primera.– El Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales procederá a la selección de los adjudicatarios de las 131 VPO del ámbito de Zabalgunea y las 44 VPO del ámbito Uribarri.

Segunda.– El procedimiento de adjudicación, que se regirá por lo previsto en la Orden de 16 de abril de 2008, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre procedimientos de adjudicación de Viviendas de Protección Oficial, o normativa que la desarrolle o sustituya, se iniciará mediante Orden del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales que será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

Tercera.– La selección de adjudicatarios se realizará entre aquellos solicitantes de vivienda en el municipio de Arrasate inscritos en el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide para la fecha que se fije en la Orden de inicio del expediente que, además de cumplir los requisitos de acceso a VPO de régimen general fijados por la normativa vigente, estén empadronados en el municipio de Arrasate con una antigüedad mínima de 1 año.

Cuarta.– Se establecerá un cupo de viviendas adaptadas para personas con movilidad reducida de carácter permanente, y se podrán establecer otros cupos.

Quinta.– Las viviendas que queden sin adjudicar una vez agotada la lista de espera se adjudicarán mediante sorteo entre aquellas solicitudes que cumplan los requisitos normativamente establecidos, para estar dados de alta en el Registro de Solicitantes de Vivienda de Etxebide. Se podrá ampliar la fecha hasta la cual serán tenidas en cuenta las solicitudes de inscripción en Etxebide así como los municipios interesados en el expediente, pudiendo pasar a ser éstos los del Área funcional de Mondragón-Bergara.

Eta adostasuna eta uste ona erakusteko, dokumentu hau izenpetu dute lau aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

Arrasateko alkate-udalburua,
INOCENCIA GALPARSORO MARKAIDE.

Y en prueba de conformidad y de buena fe, firman el presente documento por cuadriplicado en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

El Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales,
JAVIER MADRAZO LAVÍN.

La Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Arrasate,
INOCENCIA GALPARSORO MARKAIDE.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN X. ERANSKINA

HITZARMENA UPV/EHU, ARABAKO FORU ALDUNDI, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDI ETA ELHUYAR FUNDAZIOAREKIN BATERA, IRRIKA EKIMENARI LAGUNTZEKO XEDEZ ZIO EGITASMOAREN BARRUAN, HAIN ZUZEN

Leioa, 2008ko irailaren 3a.

BILDURIK:

Juan Ignacio Perez Iglesias jauna, UPV/EHUko errektorea, bere izenean eta ordez.

José Antonio Campos Granados jauna, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren sailburua, bere izenean eta ordez.

Maria Jesus Aramburu Orbegozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura eta Euskara Foru Diputatua, bere izenean eta ordez.

Lorena Lopez de Lacalle Arizti andrea, Arabako Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Foru Diputatua, berei zenean eta ordez.

Itziar Nogeras Berra andrea, Elhuyar Fundazioaren zuzendari nagusia, bere izenean eta ordez.

Alde guztiek hitzarmen hau sinatzeko gaitasun nahikoa izanik, honako hau

ADIERAZTEN DUTE:.

1.– Elkarlan hitzarmen honek goi mailako jakintza, ezagutza eremu orotakoa, euskaraz jendarteratzea du xede. Lankidetza bi ekimenen garapenaren bitartez antolatzen da eta biek Zientzia Irakurle Ororentzat (ZIO) Proiektua osatzen dute. Batetik, UPV/EHUk, Bizkaiko Foru Aldundiarekin elkarlanean, kaleratzen duen «ZIO Bilduma». Liburu bilduma honen baitan urtero nazioarte mailako ospeko liburu bi euskaratu eta argitaratzen dira. Argitalpen hauek zientzia alorreko gaiak jorratzen dituzte eta irakurle ikasi eta kulturadunentzat da. Bigarren ekimena, IRRIKA deiturikoa, goi mailako ezagutza hedatu eta sustatu nahi du Euskal Autonomi Erkidegoko Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako (DBH) 3. eta 4. mailako eta Batxilergoko ikasleen artean. Ekimen honen baitan, lehendabizi, dibulgazio aldizkari bat eta web-gune bat sortuko dira, aurrerantzean bestelako produktuak martxan jartzea baztertzen ez baita.

Ekimen honek helburu bikoitza dauka. Batetik, ezagutza zientifiko, humanistiko, teknologiko eta abarren jendarteratzea erraztuko du. Ezagutzaren dibulgazioa

ANEXO X
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO, LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA, LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y LA FUNDACIÓN ELHUYAR PARA COLABORAR EN LA INICIATIVA «IRRIKA» DENTRO DEL PROYECTO ZIO

Leioa, 3 de septiembre de 2008.

REUNIDOS:

Juan Ignacio Perez Iglesias, Rector Magnífico de la UPV/EHU, en su nombre y representación.

José Antonio Campos Granados, Consejero de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, en su nombre y representación.

María Jesús Aramburu Orbegozo, Diputada Foral de Cultura y Euskera de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en su nombre y representación.

Lorena López De La Calle Arizti, Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deportes de la Diputación Foral de Álava, en su nombre y representación.

Itziar Nogeras Berra, Directora de la Fundación Elhuyar, en su nombre y representación.

Todas las partes tienen la suficiente capacidad para firmar este convenio, por ello,

EXPONEN:

1.– Este convenio tiene como objeto colaborar en la divulgación en Euskera del conocimiento de alto nivel en todos los campos del saber. Esta colaboración se articula a través del desarrollo de dos iniciativas, integrantes ambas del «Proyecto ZIO» (Zientzia Irakurle Ororentzat). Por una parte, la UPV/EHU, en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, viene editando la «Colección ZIO», en la que se publican anualmente las versiones traducidas al Euskera de dos libros de prestigio internacional que, en un estilo ameno y literario, tratan temas del ámbito de las ciencias para un público amplio y culto. La segunda iniciativa, denominada «Irrika», consiste en el desarrollo de diferentes productos orientados a la divulgación de conocimiento de alto nivel dirigidos al alumnado de 3.º y 4.º curso de Enseñanza Secundaria Obligatoria y Bachillerato en la Comunidad Autónoma Vasca. Los primeros productos que se desarrollarán consistirán en una revista divulgativa y un sitio web, sin descartar otros productos en lo sucesivo.

El interés de este proyecto es doble. Por una parte facilitará la difusión social del conocimiento científico, tecnológico, humanístico, etc. La divulgación del co-

garrantzi handiko kultur eragina da eta, horretaz gain, badu funtsezko zeregin bat; izan ere, zientzia eta zientziaren oinarriak sendoak baldin badira, gurea gizartea irekiago, toleranteago eta askeagoa izango baita. Bestetik, goi mailako ezagutzaren jendarteratzea euskaraz egitea. Hau oso garrantzitsua da, izan ere, egun euskararen presentzia eskasa den kultur eremu eta komunikazio alorretan bere erabilera normaldu eta zabaltzeko lagungarri izango baita. Horrela, euskal hiztunak hizkuntzaren erregistro ikasietara hurbilduko ditu.

Horiek horrela, esku hartzen duten alderdiek dokumentu hau sinatzea erabaki dute, ondorengo puntuak adostuz:

KLAUSULAK:

Lehenengoa.– Hitzarmenaren Xedea.

Euskal Herriko Unibertsitatea, Eusko Jaurlaritza, Gipuzkoako Foru Aldundia, Arabako Foru Aldundia eta Elhuyar Fundazioaren arteko lankidetza hitzarmenak goi mailako ezagutza euskaraz jendarteratze du helburu nagusia, eta bereziki gazte jendearen artean. Horretarako IRRIKA izeneko ekimena Euskal Autonomi Erkidegoko (EAE) Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako 3. eta 4. mailetako eta Batxilergoko ikasleen artean garatuko da.

Ekimen honek bi euskarri edo ardatz izango ditu, batetik, izen bereko paperezko aldizkaria eta bestetik, web-gunea. Bi ekimen hauek zientzia, teknologia, gizarte eta giza zientzietako gaiak jorratuko dituzte.

Ezagutza euskaraz hedatzea eta komunikatzea xede duen ZIO proiektuaren baitan kokatzen da Irrika ekimena, baita ZIO Bilduma ere. Bilduma hau azken urteetako baldintza beretan garatuko da eta orain arte bezala urtean bi argitalpen kaleratuko dira bere baitan. Horregatik hitzarmen honen baitan garatuko den lankidetzak zehazki Irrika ekimena arautzen du.

Bigarrena.– Aldizkariaren ezaugarriak.

Irrika izeneko aldizkaria Derrigorrezko Bigarren Hezkuntzako (DBH) 3. eta 4. mailako ikasleek eta Batxilergo ikasleek jasoko dute eskolan, 66.000 ikasle inguruk. Argitalpen honen helburu nagusia zientziarekiko zaletasuna piztea bada ere, jakintzaren eremua diziplina anitzekoa dela zer esanik ez dago.

Hartara, helburu orokorrak hauek dira:

• Zientziaren dibulgazio orokorra euskaraz egitea.

• Diziplinarteko gaiak jorratzea. Diziplinarteko loturak erakutsi eta baloratzea.

• Ikasketa eta profesioekin lotutako «pertsonaiak» azaleratzea, gazteei hurbiltzea.

• Zientziaren alde ludikoa sustatzea, ikasleen artean ohikoak diren iritzi edo aurreiritziak gainditu aldera.

nocimiento tiene indudable interés cultural, además de contribuir a fortalecer las bases de una sociedad abierta, libre y tolerante. Por otro lado, la utilización del euskera para la comunicación de conocimiento de alto nivel con fines divulgativos contribuirá de forma efectiva a normalizar y extender su uso en ámbitos comunicativos y entornos culturales en los que su presencia es aun minoritaria. De este modo facilitará el acceso de amplias capas de la población vasco hablante a registros cultos y elevados de la lengua.

Por todo ello, las partes colaboradoras han decidido firmar este documento, acordando las siguientes:

CLÁUSULAS:

Primera.– objeto del convenio.

El convenio de colaboración entre la UPV/EHU, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Álava, Diputación Foral de Gipuzkoa y la Fundación Elhuyar, tiene como fin divulgar conocimiento de alto nivel en Euskera entre la ciudadanía vasca, y especialmente entre la juventud. Para ello se desarrollará la iniciativa «Irrika», dirigida al alumnado de 3.º y 4.º curso de Enseñanza Secundaria Obligatoria y de Bachillerato en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV).

Esta iniciativa contará, inicialmente, con dos soportes o ejes. Por un lado, una revista impresa del mismo nombre y, por el otro, una página web. Estos dos soportes publicarán temas de ciencia, tecnología, ciencias sociales y humanidades.

La iniciativa «Irrika» es parte del «Proyecto ZIO», proyecto de comunicación y extensión de conocimiento en euskera, integrado además por la «Colección ZIO», que se seguirá editando al ritmo actual de dos volúmenes por año y bajo las mismas condiciones que en la actualidad. Por ello, la colaboración que se desarrollará al amparo del presente convenio es la relativa específicamente a la iniciativa Irrika.

Segunda.– características de la revista.

El alumnado de 3.º y 4.º curso de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) y de Bachillerato recibirán la revista Irrika en su centro. Uno de los dos objetivos principales de esta publicación es promover la afición por la ciencia, entendida esta en un sentido amplio y multidisciplinar.

Por ello, los objetivos generales son los siguientes:

• Divulgación general de la ciencia en Euskera.

• Tratar los temas interdisciplinares. Enseñar y valorar los enlaces interdisciplinares.

• Presentar «personajes» ligados al estudio y a las profesiones.

• Promover la parte lúdica de la ciencia.

• Eguneroko bizitzaren eta ikerketen emaitzen gauzatzearen arteko lotura egitea.

Aldizkaria euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez izango da, portzentajeak, % 80a, % 10a, eta % 10a izango dira, hurrenez hurren.

Aldizkaria koloretan izango da eta 40 orrialde izango ditu. 2008. urtean 3 zenbaki kaleratuko dira: martxoa, iraila eta abenduan, eta tirada 66.000 alekoa izango da.

Aldizkarian erabiliko diren materialek –testuek zein irudiek- Creative Commons aitortu 3.0 baimenaren babesa izango dute.

Aldizkariak Kontseilu Editoriala izango du eta bere ardura izango da

Erredakzio Kontseiluak zenbaki bakoitzerako proposatzen dituen edukiak aztertzea eta ontzat ematea. Baita, interesgarriak deritzan ekarpenak egitea ere. Kontseilu honetan ondoko kideak izango dira:

• Euskal Herriko Unibertsitateko ordezkari bat,

• Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerkuntza Saileko ordezkari bat,

• Elhuyar Fundazioko ordezkari bat,

• eta hiru Foru Aldundietako ordezkari bana, beti ere, herri erakunde horien arduradunek presentzia egokitzat jo ezkero.

Aldizkariak ZIO Proiektuko erakundeen partaidetzaren berri emango du eta horretarako bakoitzaren ikurrak jasoko ditu.

Hirugarrena.– Web gunearen ezaugarriak.

www.irrika.net helbidea duen web guneak aldizkariaren helburu berak izango dituen arren, argitalpenaren osagarria izango da. Izan ere, web-gunean batez ere interaktibitatea sustatuko duten atalak lantzeko aukera jorratuko da: gazteen zalantzak argitzeko foroa; galdera jakin bat egin eta gazteek erantzuteko atala (jakintzarekin zerikusia duen galdera bat planteatu eta gazteen iritziak jasotzeko aukera ematen duen atala); aldizkariko elkarrizketak eta erreportajeak proposatzeko aukera; sariketak eta abar.

Web gunean eduki guztiak hiru hizkuntzetan argitaratuko dira, alegia, euskaraz, gazteleraz eta ingelesez.

Web gunean erabiliko diren materialek –testuek zein irudiek- Creative Commons aitortu 3.0 baimenaren babesa izango dute.

Aldizkariaren eta web-gunearen Kontseilu Editoriala bera izango da eta web-gunearen eduki eta diseinuaren jarraipena egiteaz arduratuko da, baita ekarpenak egiteaz ere.

Web guneak ZIO Proiektuko erakundeen partaidetzaren berri emango du eta horretarako bakoitzaren ikurrak jasoko ditu.

• Hacer posible la realización de las investigaciones y acercarlas a la vida cotidiana.

La revista se publicará en un 80% en Euskera, 10% en castellano y 10% en inglés.

La revista será en color y tendrá 40 páginas. En 2008 se publicarán 3 números: en marzo, septiembre y diciembre. La tirada será de 66.000 ejemplares.

Todos los materiales utilizados en la revista y en la página web tanto escritos como gráficos, se protegerán bajo la licencia Creative Commons aitortu 3.0.

La revista contará con un Consejo Editorial que se encargará de estudiar y analizar los contenidos propuestos por el Consejo de Redacción para cada número. También realizará las aportaciones que considere oportunas. Formará parte de dicho Consejo una persona designada por cada una de las siguientes instituciones:

• Universidad del País Vasco.

• Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

• Fundación Elhuyar.

• Y, una persona designada por cada una de las Diputaciones Forales, siempre y cuando sus responsables consideren conveniente su presencia.

La revista difundirá la participación de las instituciones que colaboran en el «Proyecto ZIO» mediante la inserción de los logotipos correspondientes.

Tercera.– características de la página web.

Aunque la página web, www.irrika.net, tendrá los mismos objetivos y contenidos que la revista, será su complemento, ya que posibilitará la participación y la interactividad mediante un foro para aclarar sus dudas, un apartado para responder las preguntas que les presenten, proponer entrevistas y temas, premios, etc.

En la página web todos los contenidos se publicarán en los tres idiomas: Euskera, castellano e inglés.

Todos los materiales utilizados en la página web –tanto escritos como gráficos- se protegerán bajo la licencia Creative Commons aitortu 3.0.

La revista y la página web tendrán el mismo Consejo Editorial. Se encargará del seguimiento, diseño y contenido, y de realizar las aportaciones que considere oportunas.

La página web difundirá la participación de las instituciones que colaboran en el «Proyecto ZIO» mediante la inserción de los logotipos correspondientes.

Laugarrena.– Alde bakoitzaren ekarpenak.

a) Euskal Herriko Unibertsitatearen ekarpena

Bi ekimenok gauzatzeko Euskal Herriko Unibertsitatea 158.469 euro jarriko ditu 2008 urtean, web gunearen domeinua (www.irrika.net) eta aldizkariaren argitalpen erregistroak unibertsitatearenak izango dira.

b) Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren ekarpena.

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila aldizkariaren banaketa egingo du Euskal Autonomi Erkidegoan 3. eta 4. mailako DBH eta Batxilergoa eskaintzen duten ikastetxe guztietan.

c) Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpena.

Gipuzkoako Foru Aldundiaren ekarpena 41.909 eurokoa izango da 2008. urtean.

d) Arabako Foru Aldundiaren ekarpena.

Arabako Foru Aldundiaren ekarpena 18.898 eurokoa izango da 2008. urtean.

e) Elhuyar Fundazioaren ekarpena

Elhuyar Fundazioak berezko dituen baliabideak jarriko ditu aldizkaria eta Web gunearen edukia eta itxura lantzeko. Horretarako, besteak beste, bere argazki-artxiboa (15.000 argazki inguru) eta bibliografía espezializatuen bildumak (zientzia.net, zernola.net eta Basque Research) Irrika proiektuaren eskura jarriko ditu.

Bosgarrena.– Hitzarmenaren Jarraipen Batzordearen osaera eta eginkizunak.

Alde guztiek Jarraipen Batzordea ezartzea adostu dute, Hitzarmenaren helburua erdiesterakoan lankidetza eta koordinazio egokia lortzeko tresna gisa. Batzorde hau gutxienez urtean behin batzartuko da.

Batzordean erakunde bakoitzeko kide bana izango da,

• UPV/EHUren izenean Euskara errektoreordea;

• Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerkuntza Sailaren izenean, Hezkuntza Berriztatzeko Zuzendaria;

• Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean, Euskara Zuzendari Nagusia;

• Arabako Foru Aldundiaren izenean Euskara, Kultura eta Kirol Zuzendari Nagusia;

• Elhuyar Fundazioaren izenean, Elhuyar Fundazioaren Zuzendari Nagusia.

Batzordearen eskumenen artean egongo da erakunde bakoitzaren urteroko ekarpenen eguneratzea eta lankidetzaren txostenak aztertzea.

Irrika proiektuaren indarraldian bestelako diru-sarrerarik sortuko balitz, Jarraipen Batzordeak erabakiko

Cuarta.– aportaciones de las instituciones.

a) Aportación de la Universidad del País Vasco.

La Universidad del País Vasco aportará 158.469 euros en 2008 para desarrollar la revista y la página web. El dominio de la página web (www.irrika.net) y el registro del nombre de la revista son propiedad de la universidad.

b) Aportación del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.

El Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco distribuirá la revista entre el alumnado de 3.º y 4.º curso de ESO y Bachillerato en todos los centros de la Comunidad Autónoma Vasca.

c) Aportación de la Diputación Foral de Gipuzkoa

La aportación de la Diputación Foral de Gipuzkoa será de 41.909 euros en el año 2008.

d) Aportación de la Diputación Foral de Álava.

La aportación de la Diputación Foral de Álava será de 18.898 euros en el año 2008.

e) Aportación de la Fundación Elhuyar

La Fundación Elhuyar utilizará sus propios recursos para elaborar la revista y el contenido y el diseño de la página web. Por ello, entre otros, pondrá a disposición del proyecto Irrika su archivo de fotos (alrededor de 15.000 fotos) y colecciones de bibliografía especializada (zientzia.net, zernola.net y Basque Research).

Quinta.– composición y funciones de la Comisión de Seguimiento del convenio.

Las partes acuerdan crear una Comisión de Seguimiento, como herramienta para lograr la adecuada colaboración y cooperación, de cara a alcanzar los objetivos propuestos. Esta comisión se reunirá al menos una vez al año.

La comisión estará compuesta por una persona de cada institución.

• En nombre de la UPV/EHU, el Vicerrector o la Vicerrectora de Euskera.

• En nombre del Departamento de Educación Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, el Director o la Directora de Innovación Educativa.

• En nombre de la Diputación Foral de Gipuzkoa, el Director o la Directora General de Euskera.

• En nombre de la Diputación Foral de Álava, el Director o la Directora de Euskera, Cultura y Deportes.

• En nombre de la Fundación Elhuyar, el Director o la Directora General de la Fundación Elhuyar.

Entre las competencias de la Comisión estará la de actualización anual de las aportaciones de cada institución y la revisión de los informes de colaboración.

Si a lo largo del periodo de vigencia de la iniciativa Irrika se generase algún otro tipo de ingreso, será

du finantzabide horiek nola erabili, beti ere, proiektuaren beraren mesedetan.

Batzordearen araubidea Administrazio eta Prozedura Legearen 22 eta ondorengo artikuluen arabera izango da. Euskara izango da batzordeburu eta Euskara Errektoreordetzako teknikari bat arituko da batzordearen idazkari lanetan.

Seigarrena.– Hitzarmenaren araubidea eta interpretazioa.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta aplika daitekeen indarreko administrazio-ordenamendu juridikoa izango du arau, bere interpretazio eta garapenerako.

Hitzarmena gauzatzerakoan interpretazio arazorik sortuz gero, Jarraipen Batzordeak aztertuko ditu lehendabizi.

Zazpigarrena.– Betebeharrak.

Gipuzkoako eta Arabako Foru Aldundiek UPV/EHUri emango diote Irrika ekimena finantzatzeko 2008. urtean egin behar duten diru ekarpena. Honen ordainketa hitzarmena sinatzerakoan egingo da, eta 2009 eta 2010ekoa urte bakoitzeko urtarrila bukatu baino lehen.

Hitzarmena sinatzerakoan Elhuyar Fundazioak 43.000 euro gehi BEZ jasoko ditu (aldizkariaren diseinuari dagozkion 13.000 euro + BEZ eta web-gunearen diseinu eta programazioari dagozkion 30.000 euroak+ BEZ) eta ondoren, aldizkariaren zenbaki bakoitza kaleratu orduko 53.366,67 euro+ BEZa jasoko ditu, hau da, aldizkariaren zenbaki bakoitzari dagozkion 41.000 euro + BEZa eta web-gunearen mantenuari dagozkion 12.366,67 euro + BEZa. Ordainketak egin ahal izateko ezinbestekoa izango da Elhuyarrek dagokion ordainagiria aurkeztea.

Euskal Herriko Unibertsitatea arduratuko da kudeaketa ekonomikoez, hau da, erakunde ezberdinen ekarpenak jasoko ditu eta beharrezkoak diren ordainketak egingo ditu, beti ere, dagokion faktura aurkeztu ostean.

2008ko abenduan Elhuyar Fundazioak txosten ekonomikoa aurkeztuko dio Jarraipen Batzordeari 2008ko lankidetza nola joan den zehaztuz.

Elhuyar Fundazioak aldizkariaren zenbakiren bat entregatuko ez balu, lankidetza hautsi egingo litzateke eta ez luke ordainketa gehiagorik jasoko.

Hitzarmena sinatzerakoan, Elhuyar- Fundazioak agiri bat aurkeztu beharko dio unibertsitateari 2008ko urtarrilean indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza betebeharrak betetzen dituela frogatzen duena.

competencia de la Comisión de Seguimiento adoptar las decisiones pertinentes sobre el uso de estos ingresos, siempre en beneficio del proyecto.

La Comisión se regirá por el artículo 22 y siguientes de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. El Vicerrector o Vicerrectora de Euskera será el presidente de la Comisión y el técnico o la técnico del Vicerrectorado de Euskera ejercerá de secretario de la misma.

Sexta.– La reglamentación e interpretación del convenio.

Este convenio tiene carácter administrativo. Para su desarrollo e interpretación se tendrá en cuenta la normativa administrativa que esté en vigor.

En el caso de surgir problemas de interpretación al llevar adelante este convenio, la Comisión de Seguimiento los analizará con carácter previo.

Séptima.– Obligaciones.

La Diputación Foral de Gipuzkoa y la Diputación Foral de Álava harán una aportación económica en 2008 a la UPV/EHU para financiar la iniciativa Irrika. El pago se efectuará en la firma del presente convenio.

Al firmar este convenio la Fundación Elhuyar recibirá 43.000 euros + IVA (13.000 euros del diseño de la revista + IVA, y 30.000 euros del diseño y programación de la página web + IVA). A continuación, en cuanto se publique cada número de la revista, recibirá 53.366,67 euros + IVA, es decir, 41.000 euros +IVA por cada número de la revista y 12.366,67 euros + IVA del mantenimiento de la página web.

La Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea se encargará de las gestiones económicas, para lo cual recibirá los fondos de las distintas instituciones y realizará los pagos oportunos que se generen previa presentación de la factura correspondiente.

En diciembre de 2008 la Fundación Elhuyar presentará el informe económico a la Comisión de Seguimiento, especificando cómo ha transcurrido la colaboración durante este año.

En caso de que la Fundación Elhuyar no entregase algún número, se daría por finalizada la colaboración y no se realizaría ningún otro pago.

Tras la firma del convenio, la Fundación Elhuyar tendrá que presentar a la universidad, un documento acreditativo del cumplimiento de los impuestos de las disposiciones en vigor y las obligaciones de la Seguridad Social.

Zortzigarrena.– Hitzarmenaren iraunaldia eta iraungitzea

Hitzarmenak 3 urteko iraupena izango du eta, besterik gabe luzatuko da urteka lankidetzak aurrera darraien bitartean, alde guztiek aurrekontu-kreditua badute.

Nolanahi ere, aldeek denuntziatu dezakete hitzarmena, horren berri gainontzeko aldeei gutxienez lau hilabetetako aurrerapenarekin jakinaraziko dietelarik. Edonola martxan dauden proiektuak beraien amaiera data arte izango dira indarrean.

Adostasunaren erakusgarri, eta hitzartutakoa behar bezala jasota gera dadin, alderdiek dokumentu honen bost ale izenpetu dituzte idazpuruan adierazitako tokiegunetan.

Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren sailburua,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.

Arabako Foru Aldundiko
Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua,
LORENA LÓPEZ DE LA CALLE ARIZTI.

Gipuzkoako Foru Aldundiko
Kultura eta Euskara foru diputatua,
MARÍA JESÚS ARAMBURU ORBEGOZO.

Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitateko errektorea,
JUAN IGNACIO PÉREZ IGLESIAS.

Elhuyar Fundazioaren zuzendari nagusia,
ITZIAR NOGERAS BERRA.

Octava.– vigencia y caducidad del convenio.

El convenio tendrá una duración de 3 años y se prolongará anualmente mientras la colaboración prosiga, en el caso de que todas las partes tengan el crédito presupuestario necesario.

En cualquier caso, las partes podrán denunciar el convenio, si lo notifican al resto de los participantes con una antelación de cuatro meses como mínimo. No obstante, los proyectos en curso mantendrán su vigencia hasta su finalización.

En muestra de conformidad y para que conste en acta, las partes han firmado cinco copias de este documento en el lugar y fecha indicados en el título.

El Consejero de Educación, Universidades e Investigación,
JOSÉ ANTONIO CAMPOS GRANADOS.

La Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deportes
de la Diputación Foral de Álava,
LORENA LÓPEZ DE LA CALLE ARIZTI.

La Diputada Foral de Cultura y Euskera
de la Diputación Foral de Gipuzkoa,
MARÍA JESÚS ARAMBURU ORBEGOZO.

El Rector de la Universidad del País Vasco /
Euskal Herriko Unibertsitatea,
JUAN IGNACIO PÉREZ IGLESIAS.

La Directora de la Fundación Elhuyar,
ITZIAR NOGERAS BERRA.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN XI. ERANSKINA

ELIKADURA-SEGURTASUN GAIETAN LAGUNTZEKO BILBOKO UDALAREKIN HITZARMENA

Vitoria-Gasteiz, 2008ko abenduak 17.

ELKARTURIK:

Alde batetik, Gabriel M.ª Inclán Iribar Jn. txit Gorena, Eusko Jaurlaritzako Osasun sailburu gisa.

Bestetik, Iñaki Azkuna Urreta Jn. txit Argia, Bilboko Udal txit Goreneko alkate-lehendakari gisa.

Bakoitzari dagozkion, adieraziak geratu diren eta legez esleitu zaizkien karguak betez dihardute, elkarri erabateko gaitasuna aitortzen diotelarik honako Hitzarmen hau formalizatzeko

KONTUAN HARTUZ:

1998ko ekainean izenpetu zela Hitzarmen Markoa Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren eta Bilbo, Vitoria-Gasteiz eta Donostiako Udalen artean osasun publikoko arloan lankidetzan jarduteko.

Osasun Publikoaren arloko jokaera, prestazio eta zerbitzuen antolaketak eta burutzapenak gaur egungo Europar Araudian xedatzen den markoan ikuspegi integral, integratzaile eta sektorearteko batera egokitu behar dutela administrazio publikoen koordinazioaren bitartez, eremu indibidualean zein kolektiboan osasuna sustatu eta babesteko eta gaixotasuna prebenitzeko helburuaz. Zentzu horretan, bi administrazioek onartzen dituzte laneko mahai sektorialetan gaurko datara arte garatu diren lankidetza eta koordinazioa honako arlo hauetan: ingurumen sanitatean, elikapen segurtasunean, eskola osasun eta osasunaren sustapenean eta osasun publikoko emergentzietan.

Osasun publikoan sartzen dela elikapen higienea eta, zehazkiago, elikapen segurtasuna, eskudun administrazioek kontuan hartu beharreko hainbat ikuspegi barne hartzen dituen arloa.

ADIERAZTEN DUTE:

Ezen Bilboko Udalari, ondoko lege hauen arabera: apirilaren 25eko 14/1986 Osasuneko Lege Orokorreko 42. artikuluaren; Euskadiko Osasun Antolaketako 8/1997 Legeko 15. artikuluaren; eta Araubide Lokaleko

ANEXO XI
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO

CONVENIO CON EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO PARA COLABORAR EN MATERIA DE SEGURIDAD ALIMENTARIA

En Vitoria-Gasteiz, a 17 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, el Excmo. Sr. D. Gabriel Inclán Iríbar, en calidad de Consejero de Sanidad del Gobierno Vasco.

De otra, el Ilmo. Sr. D. Iñaki Azkuna Urreta, en calidad de Alcalde – Presidente del Excelentísimo Ayuntamiento de Bilbao.

Intervienen en función de sus respectivos cargos, que han quedado expresados, y en el ejercicio de las funciones que les han sido legalmente conferidas, y reconociéndose plena capacidad para formalizar el presente Convenio.

CONSIDERANDO:

Que en junio de 1998 se suscribió el Convenio Marco entre el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y los Ayuntamientos de Bilbao, Vitoria-Gasteiz y Donostia-San Sebastián, para colaborar en materia de salud pública.

Que la ordenación y ejecución de las actuaciones, prestaciones y servicios en materia de Salud Pública se han de ajustar a una concepción integral, integrada e intersectorial en el marco en el que la Reglamentación Europea actual determina para la coordinación entre administraciones públicas para el fomento, protección de la salud y la prevención de la enfermedad en la esfera individual y colectiva. En tal sentido, ambas administraciones reconocen las labores de coordinación y colaboración desarrolladas hasta la fecha en las mesas sectoriales de trabajo en materia de sanidad ambiental, seguridad alimentaria, salud escolar y promoción de la salud y emergencias de salud pública.

Que dentro del ámbito de la salud pública se encuentra la higiene alimentaria, y en concreto la seguridad alimentaria, materia que incluye una gran variedad de aspectos a tener en cuenta por las administraciones competentes.

EXPONEN:

Que el Ayuntamiento de Bilbao, de acuerdo con el artículo 42 de la Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad, el artículo 15 de la Ley 8/1997, de Ordenación Sanitaria de Euskadi y el artículo 25.2 apartados f)

apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2 artikuluko f) eta h) atalen arabera, hainbat eskumen dagozkiola osasun publikoaren arloan.

Ezen 882/2004 zenbakidun Araudiak, pentsu eta elikagaien arloko legeriaren eta animalien osasunari eta ongizateari buruzko araudiaren konplimendua egiaztatzen dela bermatzeko egiten diren kontrol ofizialei buruzkoak, ezartzen duenez ezinbestekoa dela elikapen segurtasunaren arloan eskumena daukaten erakundeen arteko koordinazioa, kontrol ofizialak inpartzialak eta eraginkorrak izatea bermatuko duten irizpide operatiboen arabera gauzatu daitezen.

Ezen hiltegietako albaitari kontrol ofizialaren eginkizunari dagokionez, Euskal Autonomia Erkidegoak erdi bana zatitu duela Administrazio Autonomoaren, hau da, Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko Osasun Publikoko Zuzendaritzaren, eta Bilboko Udaleko Administrazioaren artean, aipatu Udala arduratuko delarik, bere pertsonalarekin, udal barrutian kokatua dagoen hiltegiaren kontrolaz bere fase guztietan, osasun publikoaren defentsarako.

Ezen, gure ustez, abagune egokia dela hau, baliabide sanitarioei etekinik handiena ateratzeko helburuaz, hiltegiko albaitari kontrola administrazio autonomoaren esku uzteko, zehazki, Osasun Sailaren esku, gai honetan daukan espezializazioagatik eta bestalde, gure Autonomia Erkidegoaren eremuan udal mailako albaitari kontrolaren menpe dagoen hiltegi bakarra delako (gaur egun «Gurokela Abeltzain Elkartea, S.L.» deritzona), eta Bilboko elikapen segurtasunarekin erlazionaturiko jokaeren kontrola eta segimendua Bilboko Udaleko baliabide teknikoekin garatzea.

Ezen urte hauetan zehar metatu den esperientzia kontuan edukirik, izan ere bai administrazio autonomoak eta bai udal administrazioak kontrol eta zainketa sanitarioko jokaerak gauzatzen jardun baitute elikapen higienearen eta elikapen segurtasunaren arloetan, ordenamendu juridikoan baimenduriko jokaerak betiere, gomendagarria gertatzen dela administrazio bien artean hitzarmen bat izenpetzea, lankidetza eta koordinazio irizpideak jasoko dituena, eta, behin indarrean jarri ondoren gai honetan ezarriko dena.

Ezen Hitzarmen hau aipaturiko helburua erdiesteko tresna egokitzat hartzen dela.

Ondorioz, aipaturiko helburuak lortzea ahalbidetzeko, honako Hitzarmen hau izenpetzen da, eta berau arautzeko ezartzen dira ondoko:

KLAUSULAK:

Lehenengoa.– Honako Hitzarmen honen helburua Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren eta Bilboko Udalaren artean lankidetza eta koordinazio irizpideak ezartzea da elikapen segurtasunaren arlorako Bilboko udal barrutian.

y h) de la Ley 7/1985, de 2 de abril de Régimen Local, ejerce competencias en materia de salud pública.

Que el Reglamento (CE) N.º 882/2004, sobre controles oficiales efectuados para garantizar la verificación del cumplimiento de la legislación en materia de piensos y alimentos y la normativa sobre salud animal y bienestar de los animales, establece la necesidad de coordinación entre los organismos competentes en materia de seguridad alimentaria, con la finalidad de conseguir que los controles oficiales se efectúen con criterios operativos que garanticen su imparcialidad y eficacia.

Con respecto a la función de control oficial veterinario de mataderos, la Comunidad Autónoma de Euskadi la ha repartido entre la Administración Autónoma (Dirección de Salud Pública del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco) y la Administración municipal (Ayuntamiento de Bilbao), llevando a cabo dicho Ayuntamiento, con personal propio, el control del matadero ubicado en su municipio en sus diferentes fases en defensa de la salud pública.

Se considera que éste es un momento oportuno para que, en aras a una mayor eficacia y eficiencia de los recursos sanitarios, el ejercicio del control veterinario en el matadero, se realice por la administración autónoma, en concreto el Departamento de Sanidad, por su especialización en la materia, además de tratarse del único matadero (actualmente el denominado «Sociedad Ganadera Gurokela, S.L.») que en el ámbito de nuestra Comunidad Autónoma esta sometido al control oficial veterinario municipal, en tanto que el control y seguimiento de las actividades relacionadas con la seguridad alimentaria de Bilbao sea desarrollado con los recursos técnicos del Ayuntamiento de Bilbao.

Que la experiencia acumulada a lo largo de los años, en los que se ha constatado que tanto la administración autonómica como la administración municipal han estado realizando actuaciones de control y vigilancia sanitaria en el ámbito de higiene alimentaria y de seguridad alimentaria, actuaciones permitidas en el ordenamiento jurídico, aconseja suscribir un convenio entre ambas administraciones para plasmar los criterios de colaboración y coordinación que, a partir de su entrada en vigor, van a aplicar, fundamentalmente, en esta materia.

Que el presente Convenio se considera el instrumento adecuado para llevar a cabo la finalidad antedicha.

En consecuencia, a fin de posibilitar el logro de los objetivos enunciados se procede a firmar el presente Convenio, que se regirá por las siguientes:

ESTIPULACIONES:

Primera.– El presente Convenio tiene por objeto el establecer los criterios de colaboración y coordinación entre el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Bilbao en materia de seguridad alimentaria en el término municipal de Bilbao.

Bigarrena.– Bilboko Udalak erantzukizun hauek hartzen ditu bere gain:

– Beharrezko ekintzak gauzatzea elikapen segurtasunaren arloan, funtsezko erreferentzia gisa edukiz Osasun Sailaren prozedura normalizatuak, eta beronek emango dizkionak.

– Establezimenduek aurkezturiko azterketak ebaluatzea eta autokontroleko auditoretzak gauzatzea autokontrol sistemen arloan, oinarritzat hartuz arrisku eta kontrol puntu kritikoen analisia (AKPK/HACCP), Euskadin sistema hori ezartzeko erabili zen erreferentziako metodologia estandarra baliatuz.

– Elikagai establezimenduen funtzionamendurako baimen eskabideak ebazteko ikuskapenak egitea, eredutzat hartuz une honetan Osasun Sailak aplikatzen duen prozedura.

– Osasun Sailean elikapen segurtasuneko programak garatzen dituzten lan taldeetan parte hartzea.

– Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko auditoretza sisteman integratzea, berorrek garatuko baitu 882/2004 Araudian (EB) ezartzen dena.

Hirugarrena.– Osasun Sailak erantzukizun hauek hartzen ditu bere gain:

– Osasun Publikoaren arloan egoki deritzen lankidetza eta koordinazio mahaiak mantentzea eta sustatzea, agintaritza sanitarioaren erabilpenari dagozkionak barne

– Bilboko hiltegiko albaitari kontrol ofiziala gauzatzea, une honetan «Gurokela Abeltzain Elkartea, S. L.»k gestionatzen duena.

Hiltegiaren albaitari kontrol ofizial hori Osasun Sailak gauzatzea era progresiboan egingo da, honela:

2009ko urtarrilaren 1ean, Osasun Sailak bere gain hartuko ditu, bere baliabideak erabiliz, albaitari ofizialek betetzen dituzten eginkizunak.

2009ko uztailaren 1ean, Osasun Sailak bere gain hartuko ditu zerbitzu horretako gainerako pertsonal laguntzailearen eginkizunak.

Aipaturiko denbora tartean hiltegian jardun duten Bilboko Udaleko albaitaritzako pertsonalak eta zerbitzuko gainerako langileek Osasun Sailak jarritako pertsonalarekin batera lankidetzan jardungo dute, pertsonal berria garatu beharko dituen eginkizunetarako egokituz eta trebatuz joan dadin.

Aipaturiko denbora tartea amaitzean Osasun Saileko pertsonala izango da Bilboko hiltegiko albaitaritza kontrolaz arduratuko den bakarra, Hitzarmena izenpetzen den datan «Gurokela Abeltzain Elkartea, S.L.» delarik zerbitzu hori gestionatzen duena.

Segunda.– El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a:

– Realizar las actividades en materia de seguridad alimentaria teniendo como referencia fundamental los procedimientos normalizados del Departamento de Sanidad, que serán facilitados por éste.

– Evaluar los estudios presentados por los establecimientos y realizar las auditorías de autocontrol, en el campo de los sistemas de autocontrol basados en el análisis de peligros y puntos de control críticos (APPCC/HACCP) utilizando la metodología del estándar de referencia para la implantación del sistema APPCC/HACCP en el País Vasco.

– Realizar las inspecciones para resolver las solicitudes de autorización sanitaria de funcionamiento de establecimientos alimentarios, tomando como modelo el procedimiento que actualmente aplica el Departamento de Sanidad.

– Participar en los grupos de trabajo que realizan los programas de seguridad alimentaria en el Departamento de Sanidad.

– Integrarse en el sistema de auditorías del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco que desarrollará lo establecido en el Reglamento (CE) 882/2004.

Tercera.– El Departamento de Sanidad se compromete a:

– Mantener y promover las mesas de trabajo y coordinación que, en materia de salud pública, considere oportunas, incluyendo las correspondientes al ejercicio de la autoridad sanitaria.

– Realizar el control oficial veterinario de la actividad de matadero en Bilbao, en la actualidad gestionada por la«Sociedad Ganadera Gurokela, S.L.».

El ejercicio de ese control oficial veterinario del matadero por parte del Departamento de Sanidad será progresivo, en los siguientes términos:

El 1 de enero de 2009 el Departamento de Sanidad asumirá con sus propios medios las funciones ejercidas por los veterinarios oficiales.

El 1 de julio de 2009 se asumirán las funciones del resto del personal auxiliar de ese servicio.

Durante el referido plazo, el personal veterinario y el resto de personal del Ayuntamiento de Bilbao que trabajaban en el matadero citado seguirán colaborando con el personal designado por el Departamento de Sanidad, con el fin de que el nuevo personal se vaya adecuando y adaptando a las funciones a realizar.

Finalizado el plazo indicado será el personal del Departamento de Sanidad el único que ejecute el control veterinario de la actividad de matadero en Bilbao, gestionada al día de la firma por la «Sociedad Ganadera Gurokela, S.L.».

Laugarrena.– Erakunde biek hartzen dute konpromisoa Hitzarmen hau era egokian gauzatzeko beharrezko den informazio guztia elkarri emateko, eta Osasun Sailak bere eginkizunak bete ahal izan ditzan Estatu mailako erakundeen eta Europako Batzordearen eskabide ofizialen aurrean.

Bosgarrena.– Hitzarmen honen Segimendua egiteko Batzorde bat sortzen da izenpetzen duten Erakundeetako bina ordezkariz osatua.

Bere funtzionamendu erregimena Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Prozedura Administratibo Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legeko 22. eta hurrengo artikuluen aplikaziotik ondorioztatzen dena izango da.

Gutxienez urtean izaera arrunteko bi bilera egingo dituzte eta izaera berezikoak, berriz, bi alderdietako edozeinek eskatzen duen bakoitzean.

Lehendakaritza txandatu egingo da sei hiletik sei hilera, lehenbizikoa Eusko Jaurlaritzako Osasun Saileko ordezkarietako bati egokituko zaiolarik.

Batzorde honen eginkizuna Hitzarmenaren konplimendua bermatzeko beharrezko jokaerak gauzatzea eta beraren aplikaziotik erator litezkeen arazo guztiak ebaztea izango da.

Seigarrena.– Hitzarmen hau izenpetu den ondorengo egunean hasiko da eragina izaten eta indarrean egongo da harik eta izenpetu duten alderdietako batek berariazko salakuntzarik jartzen ez duen bitartean, eta hau aurkeztua izan den datatik hiru hilabetera geratuko da indargabetua hitzarmena.

Gorago esan denaren kaltetan izan gabe, Hitzarmena Euskal Herriko Agintaritza Aldizkarian argitaratua izan den egunaren biharamunetik aurrera hasiko da eragina izaten hirugarrenentzat.

Eta adierazi den guztiarekin ados daudela erakusteko, Hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte idazpuruan ageri diren lekuan eta datan

Osasun sailburua,
GABRIEL M.ª INCLÁN IRIBAR.

Bilboko Udaleko alkate-lehendakaria,
IÑAKI AZKUNA URRETA.

Cuarta.– Ambas instituciones se comprometen a intercambiar la información que sea necesaria para una correcta ejecución de este Convenio, y para que el Departamento de Sanidad cumpla con sus obligaciones ante las peticiones oficiales de organismos estatales y la Comisión Europea.

Quinta.– Se crea una Comisión de Seguimiento del Convenio compuesta por dos representantes de cada uno de las Instituciones firmantes.

Su régimen de funcionamiento será el que resulte de la aplicación del artículo 22 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Se reunirá con carácter ordinario como mínimo dos veces al año, y con carácter extraordinario siempre que lo solicite cualquiera de las partes.

La presidencia será rotatoria cada seis meses, comenzando por un representante del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco.

Dicha Comisión tendrá como funciones las actuaciones necesarias para asegurar el cumplimiento del convenio y resolver cuantas cuestiones puedan surgir de su aplicación.

Sexta.– Este convenio entrará en vigor el día siguiente al de su firma, y permanecerá vigente salvo denuncia expresa de alguna de las partes intervinientes, presentada con tres meses de antelación a la fecha en que se vaya a dejar sin efecto el mismo.

No obstante lo anterior, el Convenio surtirá efectos para terceros a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Y en prueba de conformidad con todo lo anteriormente expuesto firman el presente Convenio por duplicado ejemplar en el lugar y fecha arriba indicados.

El Consejero de Sanidad,
GABRIEL M.ª INCLÁN IRÍBAR.

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Bilbao,
IÑAKI AZKUNA URRETA.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN XII. ERANSKINA

LANKIDETZA-HITZARMENA, RED FERROVIARIA VASCA-EUSKAL TRENBIDE SAREAREKIN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREKIN BILBOKO METROPOLI-TRENBIDEKO 3. LINEA (ETXEBARRI-MATIKO LINEA) ERAIKI ETA FINANTZATZEKO

Bilbao, 2008ko abenduaren 26a.

BILDU DIRA:

Batetik, Idoia Zenarrutzabeitia Beldarrain eta Nuria López de Guereñu Ansola andreak,

Eta bestetik, José Luis Bilbao Eguren jauna,

PARTE HARTU DUTE:

Lehenengoa, Ogasun eta Herri Administrazio sailburu gisa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2008ko abenduaren 2an egindako bileran horretarako baimena emanda; bigarrenak, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburu gisa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2008ko abenduaren 2an egindako bileran baimena emanda, eta gainera, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea ente publikoaren lehendakari gisa, Administrazio Kontseiluak 2008ko ekainaren 6ko egindako bileran baimena emanda.

Eta hirugarrenak, Bizkaiko Ahaldun Nagusi gisa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Aginduaren 23.1 artikuluak ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Aldeek lankidetza-hitzarmen hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta

ADIERAZI DUTE:

I.– Eusko Jaurlaritzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren aburuz, Bilboko metroaren 3. linea, Etxebarri eta Matiko artekoa, lehenbailehen eraiki eta martxan jarri beharra dago, eta gainera, linea hori Bilboko metropoli-trenbidearen sisteman txertatu, Bizkaiko Garraio

ANEXO XII
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON RED FERROVIARIA VASCA-EUSKAL TRENBIDE SAREA Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA PARA LA CONSTRUCCIÓN Y FINANCIACIÓN DE LA LÍNEA 3 DEL FERROCARRIL METROPOLITANO DE BILBAO (LÍNEA ETXEBARRI-MATIKO).

En Bilbao, a 26 de diciembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, la Excma. Sra. Dña. Idoia Zenarrutzabeitia Beldarrain y la Excma. Sra. Dña. Nuria López de Guereñu Ansola,

Y de la otra, el Excmo. Sr. D. José Luis Bilbao Eguren,

INTERVIENEN:

La primera, en su calidad de Consejera de Hacienda y Administración Pública en representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, autorizada a tal efecto mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno adoptado en su sesión de 2 de diciembre de 2008; la segunda, en su calidad de Consejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, en representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, autorizada a tal efecto mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno adoptado en su sesión de 2 de diciembre de 2008 y por otro lado, como Presidenta del ente público Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, autorizada a tal efecto por Acuerdo del Consejo de Administración adoptado en su sesión de 6 de junio de 2008.

El tercero, en su calidad de Diputado General de Bizkaia, en virtud de las atribuciones conferidas por el artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre elección, organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Las partes se reconocen recíprocamente la capacidad legal necesaria para actuar en el concepto en el que intervienen, y

EXPONEN:

I.– El Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia consideran prioritaria la construcción y puesta en servicio de la Línea 3 del Metro de Bilbao entre Etxebarri y Matiko así como su integración en el sistema del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao tal y como,

Partzuergoaren Kontseilu Nagusiak 2005eko otsailaren 23ko Akordioan adierazi legez.

II.– Era berean, bi erakundeek uste dute beharrezkoa dela, etorkizunera begira, garraio-sistema horren 4., 5. eta 6. lineak eraenduko dituzten urratsak finkatzea, kontuan izanik, urrats horiek, Euskal Herrirako Autonomia Estatutuaren 10.2 artikuluari dagokionean 10.32 eta 12.9 artikuluetan, eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legean aurreikusita dauden eta garraio arloari dagokionean Euskadiko Garraio Agintaritza sortzeko abenduaren 5/2003 Legean ezarritakoarekin eta Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareari buruzko maiatzaren 21eko 6/2004 Legean xedatutakoarekin osatzen den eskumen-banaketaren arabera finkatu beharko direla. Eta hori guztia, Jaurlaritzaren Kontseiluak 2002ko azaroaren 19an onartu zuen Garraio Iraunkorraren Gidaplana – Euskadirako 2002-2012 Garraioen Politika Amankomunak finkatutako epemugaren barruan egiteko asmoa dago, gainera.

III.– Horrela bada, lehenengo eta behin, ezinbestekoa da Bizkaiko Garraio Partzuergoari buruzko abenduaren 30eko 44/1975 Legearen bidez taxututako eredu zaharra gainditzea, kontuan izan behar baita eredu hori testuinguru politiko eta instituzional jakin batean pentsatu eta sortu zutela, eta testuinguru hura alde askotatik bateraezina dela gaur egun bizi dugunarekin. Horrek esan nahi du Bizkaiko Lurralde Historikoko garraio-sistema birdefinitu egin beharko dela, eta horretan berebiziko garrantzia izango du Bizkaiko Garraio Agintaritzaren sorrerak, zeinak Partzuergoaren zenbait egiteko beretzat hartu, eta Partzuergoaren desagertzea ekarriko duen berekin.

IV.– Eredu hori antolaketa eta funtzionaltasunaren aldetik arestian adierazitako beharretara egokitzeko prozesua burutzen den bitartean, behar-beharrezkoa da Eusko Jaurlaritzaren, Red Ferroviaria Vasca/Euskal Trenbide Sarearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko lankidetza antolatzea, egun aplikatu beharreko legeriari jarraituz.

Alde horretatik, 44/1975 Legearen aginduak interpretatu eta aplikatzeko orduan kontuan izan behar da zer esaten duen Estatutuak, eta horri jarraituz onartutako xedapenek, batez ere horien artean hain garrantzitsua den Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen maiatzaren 21eko 6/2004 Legeak.

Zehatzago esanda, Lege horren Bigarren Xedapen Gehigarriak 5.2, 6.1.b) eta 6.2 artikuluei dagokienean, zehazten du ente publiko horrek bere gain hartzen duela Bilboko metropoli-trenaren azpiegitura berriak eraikitzeko ardura, eta gainera, horretarako behar diren eta Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak izapidetzen dituen nahitaezko desjabetze-prozeduren onuradun izan ahalko dela.

por otra parte, ya se pronunció en su Acuerdo de 23 de febrero de 2005 el Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia.

II.– Asimismo, ambas Instituciones entienden necesario establecer las pautas que han de regir las futuras Líneas 4, 5 y 6 del dicho sistema de acuerdo con la distribución de competencias previsto en los artículos 10.32 y 12.9, en relación con el 10.2, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, y en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, que se complementa, en lo que respecta a la materia de transportes, con lo establecido por la Ley 5/2003, de 15 de diciembre, de la Autoridad del Transporte de Euskadi y, en la específicamente ferroviaria, por dispuesto en la Ley 6/2004, de 21 de mayo, de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea. Y todo ello con la vista puesta en el horizonte marcado por el Plan Director del Transporte Sostenible- La Política común de transportes en Euskadi 2002-2012, aprobado por el Consejo de Gobierno el 19 de noviembre de 2002.

III.– A tal fin, es preciso superar el viejo modelo diseñado por la Ley 44/1975, de 30 de diciembre, del Consorcio de Transportes de Bizkaia, concebido y creado en un contexto político e institucional en gran medida incompatible y ya derogado por el actualmente en vigor. Tarea que requiere una redefinición del sistema de transporte en el Territorio Histórico en la que cobra especial importancia la creación de la Autoridad Territorial del Transporte de Bizkaia y la consecuente extinción del Consorcio, parte de cuyas funciones aquélla habrá de asumir.

IV.– En tanto se lleva a cabo el proceso de adecuación organizativa y funcional del citado modelo a las necesidades apuntadas, es preciso articular la cooperación entre el Gobierno Vasco, Red Ferroviaria Vasca/Euskal Trenbide Sarea y la Diputación Foral de Bizkaia atendiendo a la legislación actualmente aplicable.

En tal sentido, los preceptos de la citada Ley 44/1975 han de interpretarse y aplicarse con arreglo a la norma estatutaria y a las disposiciones dictadas con arreglo a la misma entre las que cobra singular importancia la Ley 6/2004, de 21 de mayo, de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea.

En particular, la Disposición Adicional Segunda, en relación con los artículos 5.2, 6 1.b) y 6.2, de dicha Ley determinan que el mencionado Ente Público haya de asumir la construcción de las nuevas infraestructuras del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao y deba resultar, además, beneficiaria de los procedimientos de expropiación forzosa que sean necesarios, que se tramitarán por el Departamento de Transportes y Obras Públicas de Gobierno Vasco.

Era berean, 6/2004 Legearen 15.1.a artikuluan eta azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskadiren Ondareari buruzko Legearen Testu Bateginaren Zazpigarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren ondorioz, Bilboko metroaren linea berriak Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen ondarean sartu behar dira.

Beste alde batetik, lehen ere aipatutako 6/2004 Legearen Bigarren Xedapen Gehigarriarekin bat, Bizkaiko Garraio Partzuergoak ere parte hartuko du, Eusko Jaurlaritzarekin eta Red Ferroviaria Vasca/Euskal Trenbide Sarearekin batera, Bilboko metropoli-trenbidearen 3. lineako (Etxebarri–Matiko) azpiegiturak nola eraiki behar diren erabakitzen. Eta lege-xedapen horrek horretarako hitzarmen bat egitea aurreikusten badu ere, ez dago eragozpenik, Partzuergoaren Kontseilu Nagusiak 2008ko urtarrilaren 25eko bileran linea berriaren trazadura-proiektua aurkeztu zitzaionez, eraikuntza-proiektua egiten denean, agiri horri ere oniritzia emateko. Oniritzi hori gorabehera, jakina, hitzarmen hau sinatzen dutenek 3. linearen eraikuntzaren inguruko informazio guztia emango diote Partzuergoari, linea hori ere lehendik dagoen metro-sisteman behar bezala txertatzen dela bermatzeko.

V.– Gainera, finantzaketa oso alderdi garrantzitsua denez herri-administrazioen arteko hitzarmenetan, Herri Administrazioaren Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 6.2.c artikuluaren arabera, hitzarmen honek Bilboko metroaren 3. linea eraikitzeko obren finantzaketa nola burutu behar den zehazteko ere balio beharko du.

Hala, Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak erabaki dute, Bizkaiko Garraio Partzuergoaren onespenarekin, azpiegitura berriaren eraikuntza erdibana finantzatzea.

Beraz, hona hemen parte hartu duten administrazioek adostutako hitzarmenaren

KLAUSULAK:

A) Izaera Orokorrekoak.

Lehenengoa.– Hitzarmen honen xedea da Bilboko metropoli-trenbidearen 3. linea (Etxebarri–Matiko linea) finantzatu eta eraikitzeko, eta linea hori lehendik dagoen sisteman txertatzeko lankidetzaren baldintzak ezartzea.

Bigarrena.– Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak azpiegitura hori egiteko behar diren oinarrizko proiektuak eta eraikuntza-proiektuak onartuko

Asimismo, en virtud de lo establecido en el artículo 15.1.a de la misma Ley 6/2004 y de la Disposición Adicional Séptima del Texto Refundido de la Ley del Patrimonio de Euskadi, aprobado por Decreto Legislativo 2/2007 de 6 de noviembre, las nuevas líneas del Metro de Bilbao deben pasar a formar parte del patrimonio de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea.

Por otra parte, con arreglo a la repetida Disposición Adicional Segunda de la Ley 6/2004, el Consorcio de Transportes de Bizkaia ha de participar, junto con el Gobierno Vasco y Red Ferroviaria Vasca/Euskal Trenbide Sarea, en la fijación de los términos en los que se llevará a cabo la construcción de las infraestructuras correspondientes a la nueva Línea 3 (Línea Etxebarri-Matiko) del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao. Y si bien la norma legal prevé la celebración de un convenio con ese propósito, nada obsta a que, una vez que el pasado 25 de enero de 2008 fue presentado ante el Consejo General del ente consorcial el proyecto de trazado de la nueva línea, su necesaria conformidad se preste con respecto al Proyecto de Construcción que al efecto se le remita. Todo ello sin perjuicio de que las partes signatarias de este convenio se comprometan a mantener debidamente informado al Consorcio sobre la ejecución de la construcción de la Línea 3 con vistas a garantizar la adecuada integración de la misma en el sistema del Metro actualmente existente.

V.– Además, puesto que la financiación es un contenido esencial de los convenios entre administraciones públicas, según el artículo 6.2.c) de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, este Convenio habrá de servir, así mismo, para regular la forma en que ha de realizarse la financiación de las obras de construcción de la Línea 3 del Metro de Bilbao.

A este respecto, el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia han acordado, con la anuencia del Consorcio de Transportes de Bizkaia, asumir por mitades la financiación de la construcción de la nueva infraestructura.

En consecuencia, las Administraciones intervinientes articulan el presente Convenio con arreglo a las siguientes:

CLÁUSULAS:

A) De carácter general.

Primera.– El objeto de este Convenio es establecer los términos en los que se llevará a cabo la financiación y la construcción de la Línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao (Línea Etxebarri- Matiko) y su integración en el sistema existente.

Segunda.– El Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco aprobará los proyectos básicos y de construcción necesarios para la ejecución de

ditu, kontuan izanik 3. linea hori (Etxebarri–Matiko linea) lehendik dagoen Bilboko metropoli-trenbidearen sisteman txertatu beharko dela.

Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea ente publikoari dagokio trenbide-azpiegituretarako azterlanak eta proiektuak idaztea. Horrek esan nahi du enteak egin beharko dituela, zuzenean edo hirugarren baten bidez, proiektu teknikoak, horien bideragarritasun ekonomikoa eta ingurumenaren gaineko ebaluazioa barne.

6/2004 Legean xedatutakoaren arabera, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea ente publikoak bere gain hartzen du Bilboko metropoli-trenbidearen 3. linea (Etxebarri–Matiko linea) eraikitzeko ardura.

Era berean, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea arduratuko da Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak horretarako onartzen dituen proiektuetako obrak zuzendu eta ikuskatzeaz.

Hirugarrena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea ente publikoaren betebeharra izango da gainera, finantzaketari buruzko atalean ezarriko denari jarraituz ematen zaizkion funtsetatik, trenbide-linea horretan egin beharreko inbertsio errealaren gastua bere gain hartzea, hor sartzen direlarik azpiegitura eta obrak, orubeak eskuratzearen kostua eta egin beharreko desjabetzeena; desjabetze horiek eskumena duen Administrazioko organoak izapidetuko ditu, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak, alegia.

B) Finantzaketari buruzkoak.

Laugarrena.– Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak eta Bizkaiko Foru Aldundiak hitz ematen dute Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen esku jarriko dituztela Bilboko metropoli-trenbidearen 3. linea (Etxebarri–Matiko linea) eraikitzeko obrak finantzatzeko behar diren funtsak, bai eta, proiektu bakoitzaren ondorio diren desjabetze-espedienteei dagozkien gastuetarako funtsak, lurrak okupatu aurretik egin beharreko gordailuetarako, azkar okupatzeagatiko kalteordainak ordaintzeko, baliojustuetarako edo azken kalteordainetarako.

Klausula honetan ezarritakoaren ondorioetarako, Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak hitz ematen dute erdibana ordainduko dituztela aurreko paragrafoan aurreikusitako konpromisoa betetzeko behar diren ekarpenak.

Hitzarmen honen ondorioz Eusko Jaurlaritzak eta Bizkaiko Foru Aldundiak erdibana ordaindu beharrekoak diren urte anitzetarako ordainketa-kredituak eta konpromiso-kredituak bakoitzak bere aurrekontuetan sartu ahal izan ditzan egindako aurreikuspenen arabera, urte anitzetarako finantzaketa horrek 153.577.723,91 euro egingo ditu. Zenbateko hori honela banatuko da:

dicha infraestructura incorporando la nueva Línea 3 (Línea Etxebarri- Matiko) al sistema actualmente existente del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao.

Corresponde a Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea la redacción de los estudios y proyectos de las infraestructuras ferroviarias a ejecutar. Esto comprende la elaboración material, por sí o por medio de tercero, de los proyectos técnicos, incluidos los de viabilidad económica y evaluación medioambiental.

De conformidad con lo dispuesto en la Ley 6/2004, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea asume la construcción de la nueva Línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao (Línea Etxebarri- Matiko).

Igualmente Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea llevará a cabo la contratación, la dirección e inspección de la ejecución de los proyectos aprobados por el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco a tal efecto.

Tercera.– Constituyen, también, obligaciones de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea la asunción, con cargo a los fondos que le sean provistos conforme a lo dispuesto en el apartado relativo a la financiación, de los gastos de inversión real de dicha línea ferroviaria, comprendidas la infraestructura y las obras, incluidas las relativas al coste de la adquisición de solares y de las expropiaciones que hayan de ejecutarse y que serán tramitadas por la Administración competente (Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco).

B) Relativas a la financiación.

Cuarta.– El Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia asumen el compromiso de proveer a Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea de los fondos necesarios para la financiación de la ejecución de las obras de construcción de la Línea 3 (Línea Etxebarri-Matiko) del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, así como para hacer frente a los depósitos previos a la ocupación, indemnizaciones por rápida ocupación, justiprecios o indemnizaciones finales pertinentes de los expedientes de expropiación correspondientes a cada uno de los proyectos.

Al efecto de lo dispuesto en esta cláusula, el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia se comprometen a realizar a partes iguales las aportaciones necesarias para cumplir el compromiso previsto en el párrafo anterior.

Con el objeto de poder consignar en los respectivos presupuestos los créditos de pago y compromiso que derivan del presente Convenio, dicha financiación plurianual correspondiente al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Bizkaia se establece, de forma cautelar y estimativa, respectivamente, en un importe equivalente a 153.577.723,91 euros. Dicho importe se distribuye temporalmente en las siguientes anualidades:

2008	1.972.787,29 euro.
2009	29.333.389,94 euro.
2010	43.830.994,14 euro.
2011	65.151.723,37 euro.
2012	13.288.829,17 euro.

2008ko ekitaldiari dagokion ordainketa, hitzarmen hau sinatzerekin batera egingo da. Hortik aurrerako ekitaldietan egin beharreko ordainketak Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak urte anitzeko inbertsioplan eguneratua aurkeztu ahala egingo dira. Plan hori ente publikoaren barruan eskumena duen organoak onartua behar du izan, eta kasuan kasuko finantzaketa aldiko gastu eta diru-sarrera guztiak jaso beharko ditu.

Bosgarrena.– Proiektuak, obrak eta desjabetzeak direla eta, horiek kontratatzekoan edo burutzekoan, kostuan eragina duten gorabeherarik gertatuz gero (proiektu erreformak, aldaketak, obra osagarriak, gehiegizko kitapenak, prezio-berrikusketak, etab.) hitzarmenaren aurrekontua moldatu egingo da.

Bilboko metropoli-trenbideko 3. linea (Etxebarri–Matiko) eraikitzeko obrak amaitutakoan, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak administrazio sinatzaileek bere eskura jarri dituzten funtsen kontura ordaindutako kostu errealen kitapen justifikatua aurkeztu beharko du. Ente publikoaren esku jarritako funtsak gehiegi edo gutxiegi badira, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak eta administrazio sinatzaileek dagokiena konpentsatu beharko diete elkarri.

C) Azpiegitura egiteari buruzkoak.

Seigarrena.– Hitzarmena sinatzen duten aldeek, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Saileko organo eskudunak azpiegitura berria eraikitzeko proiektua onartu baino lehen, proiektuaren onespena lortu beharko dute Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aldetik.

Zazpigarrena.– Behin kontratuak esleitutakoan, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak hartutako erabakien kopia bidali beharko die administrazio sinatzaileei, honako datu hauekin batera:

– Zein proiekturi dagokion.

– Kontratuaren izenburua eta xedea.

– Zein programari dagokion.

– Egiten hasteko aurreikusitako eguna, eta kontratua burutzeko epea.

– Lizitazioaren prezioa.

– Esleipen eguna.

– Esleipenduna zein den.

2008	1.972.787,29 euros.
2009	29.333.389,94 euros.
2010	43.830.994,14 euros.
2011	65.151.723,37 euros.
2012	13.288.829,17 euros.

El pago correspondiente a la anualidad 2008 se efectuará a la firma del presente convenio. Los abonos a realizar en cada una de las futuras anualidades se harán efectivos previa presentación por parte de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea del plan de inversiones plurianual y actualizado, aprobado por el órgano competente del citado ente público, comprensivo de los gastos e ingresos del total del periodo de financiación.

Quinta.– El presupuesto del convenio se irá adaptando en función de las diferentes incidencias (reformados, modificaciones, obras complementarias, exceso en las liquidaciones, revisiones de precios, etc.) que pudieran surgir en el desarrollo de las contrataciones o actuaciones a realizar en los expedientes de proyectos, obras y expropiaciones y que tuvieran repercusión sobre la cuantía económica de las mismas.

Al término de las obras de construcción de la Línea 3 (Línea Etxebarri-Matiko) del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea realizará una liquidación justificada de los costes reales incurridos con cargo a los fondos provistos por las Administraciones firmantes. El exceso o defecto en los fondos provistos será objeto de compensación entre Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea y las Administraciones firmantes.

C) Relativas a la ejecución de la infraestructura.

Sexta.– Las partes que suscriben este Convenio recabarán la conformidad del Consorcio de Transportes de Bizkaia con respecto al Proyecto de Construcción de la nueva infraestructura con carácter previo a su aprobación por el órgano competente del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco.

Séptima.– Una vez efectuadas las adjudicaciones de los contratos, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea enviará a las Administraciones firmantes copia de las resoluciones adoptadas acompañadas de los siguientes datos:

– Proyecto al que pertenezca, en su caso.

– Título y objeto del contrato.

– Programa a que corresponda.

– Fecha prevista de inicio de la ejecución y plazo de ejecución del contrato.

– Precio de licitación.

– Fecha de adjudicación.

– Adjudicatario.

– Erabilitako kontratazio-sistema.

– Esleipenaren zenbatekoa.

Zortzigarrena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak kontratazio publikoari buruzko legerian ezarritako epean ordaindu beharko ditu kontratuen zenbatekoak, eta egindako ordainketen egiaztagirien eta gainontzeko frogagirien kopiak administrazio sinatzaileei bidali beharko dizkie.

Bederatzigarrena.– Kontratazioan, kostuan eragina duten gorabeherarik gertatuz gero (proiektu erreformak, aldaketak, obra osagarriak, gehiegizko kitapenak, prezio-berrikusketak, etab.) Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak jakinaren gainean jarriko ditu administrazio sinatzaileak.

Gorabehera horrek kasuan kasuko kontratuaren prezioa igoarazten badu, eta ondorioz ekitaldi horretan Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen esku jarritako funtsak aski ez badira, bi erakundeetako zerbitzu teknikoen eta ekonomikoen iritzia entzun ondoren, aurrekontuetan aldaketak egiteko neurriak eta erabakiak hartu beharko dira.

Hamargarrena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, obra-proiektuak idatzi, eraiki eta zuzentzeko arduradun den heinean, obren prozesu osoa zuzendu, ikuskatu eta behatuko du, bukatu bitartean, eta erakundeko organo eskudunen bitartez, kontratazio-organoari berez dagozkion eskubideak baliatuko ditu. Egiteko horietan sartuko dira, besteak beste:

– proiektuaren plangintza eta kontrol orokorra.

– kontratataturiko proiektuen gainbegiraketa eta ikuskapena;

– azterlan eta txosten gehigarriak idaztea;

– eraikuntzaren kudeaketa: obra zibilen zuzendaritza, ekipo elektromekanikoen kontratuak, kontsultoretza espezializatuen identifikazioa eta zuzendaritza, obrengatiko afekzioen kudeaketa, trafikoan eta bestelako zerbitzuetan eragindako afekzioen kudeaketa eta obrek irauten duten bitartean sortzen diren gainontzeko gorabeherak;

– beste erakunde batzuekiko gestioak eta koordinazioa; jendearentzako etengabeko informazio eta arreta zerbitzua, eta jasotzen diren erreklamazioei buruzko txostenak idaztea.

Era berean, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen ardura izango da hornitu behar zaizkion elementuen ikuskapen-lanak egitea eta fabrikazio- eta elaborazio-prozesuen jakinaren gainean egotea; horien kalitatea kontrolatzea, eta erabat bukatu arte egin beharreko lanak burutzea.

Hamaikagarrena.– Aurreko klausulan adierazitako jarduketen jarraipena, ikuskapena eta kontrola behar bezala egiten dela bermatzeko, eta aurrekontuari dagokionean obrak egoki burutzen ari direla egiaztatzeko,

– Sistema de contratación utilizado.

– Importe de la adjudicación.

Octava.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea abonará los importes originados por los contratos en los plazos establecidos al efecto por la legislación sobre contratación pública y remitirá a las Administraciones firmantes copias de las certificaciones y de los demás documentos acreditativos de los pagos realizados.

Novena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea pondrá en conocimiento de las Administraciones firmantes las posibles incidencias (reformados, modificaciones, obras complementarias, exceso en las liquidaciones, revisiones de precios, etc.) que en el desarrollo de las contrataciones pudieran surgir y que repercutan en la cuantía económica de las mismas.

En caso de que la incidencia surgida comportase un incremento en el precio del contrato afectado, de modo tal que se excedieran los fondos provistos a Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea para el ejercicio en curso, con audiencia de los servicios técnicos y económicos de cada uno de ambos entes, habrán de adoptarse las medidas y determinaciones necesarias para la oportuna modificación presupuestaria.

Décima.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, como responsable de la construcción, redacción y dirección técnica de los proyectos de obra, acometerá las tareas de dirección, inspección y vigilancia de las obras hasta su definitiva conclusión, y ejercerá, a través de los órganos competentes, las prerrogativas propias del órgano de contratación. Estas tareas incluirán:

– la planificación y control global del proyecto;

– la supervisión e inspección de los proyectos ya contratados;

– la redacción de estudios e informes adicionales;

– la gestión de la construcción, incluidas la dirección de obras civiles, la de contratos de equipos electromecánicos, identificación y dirección de consultorías especializadas, gestión de las afecciones por obras, de afección del tráfico y de servicios afectados, y las demás incidencias que surjan en el curso de las mismas;

– las gestiones y coordinación con otras instituciones; el servicio de atención permanente e información al público y redacción de informes acerca de reclamaciones de afectados.

De la misma manera, corresponderán a Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea las facultades de inspeccionar y de ser informado de los procesos de fabricación y elaboración de los elementos a suministrar, y de controlar la calidad de los mismos, realizando las tareas pertinentes hasta su definitiva conclusión.

Undécima.– A fin de garantizar el correcto seguimiento, inspección y control de las actuaciones señaladas en la cláusula precedente, así como para realizar el adecuado seguimiento del desarrollo de las obras en

jarraipen-batzorde bat sortuko da, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen ordezkariekin.

Jarraipen-batzorde hori hitzarmena sinatu duen edozein aldek eskatuta bilduko da, eta, edonola ere, urtean birritan gutxienez.

Hilabetean behin gutxienez, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak idatziz adieraziko dio jarraipen-batzordeari ordura arteko lanak nola doazen. Informazio hori Bizkaiko Garraio Partzuergoari ere helaraziko zaio.

Hamabigarrena.– Hitzarmen honen babesean egindako kontratuen ondorioz bideratutako proiektuetan jasotako lanak amaitutakoan, eraikitako azpiegiturak Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarearen ondarearen zati izatera igaroko dira, hala ezartzen baitu Euskadiko Ondareari buruzko Legearen Testu Bateginaren Zazpigarren Xedapen Gehigarriaren 15.1.a artikuluak (testu hori azaroaren 6ko 2/2007 Legegintzako Dekretuaren bidez onartu zen).

Hamahirugarrena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak eta azpiegiturak eraikitzeko esleipendun gertatzen diren enpresen artean sinatzen diren kontratuen administrazio-klausula partikularren pleguetan hitzarmen honen baitako erabakiak jaso beharko dira, baldin eta kontratu bidezko harreman horiei eragiten badiete.

D) Desjabetzeei buruzkoak.

Hamalaugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak, Garraio eta Herri Lan Sailaren bidez, Bilboko metropoli-trenbidearen 3. linea (Matiko–Etxebarri) egiteko behar diren ondasun eta eskubideak desjabetuko ditu: Administrazio horrek izapidetuko ditu espedienteak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean inskribatuko ditu erregistroan ditu.

Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea desjabetutako eta aldi baterako okupatutako ondasun eta eskubideen onuradun izango da.

Gainera, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak, hurbil-hurbiletik lagunduko dio Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailari, desjabetze horiek kudeatzen sorotsiz eta urgatziz.

Hamabosgarrena.– Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailaren ardura izango da ondasunak okupatu aurretik egin beharreko gordailuetarako, azkar okupatzeagatiko kalte-ordainak ordaintzeko, balio-justuetarako edo azken kalte-ordainetarako behar den dirua sartzea, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide

cuanto a su ejecución presupuestaria, se establecerá una Comisión de Seguimiento en la que estarán representados el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea.

Dicha Comisión de Seguimiento se reunirá a petición de cualquiera de las partes firmantes del convenio y al menos dos veces por año

Al menos una vez por mes, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea informará por escrito a dicha Comisión sobre el estado de los trabajos hasta entonces realizados. Dicha información será puesta en conocimiento, igualmente, del Consorcio de Transportes de Bizkaia.

Duodécima.– Una vez se concluyan las actuaciones definidas en cada uno de los proyectos determinados en los contratos a los que afecte este Convenio, las infraestructuras construidas pasarán a formar parte del patrimonio de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, el cual a su vez estará integrado en el patrimonio de Euskadi, en aplicación del artículo 15.1.a) de la Ley 6/2004 y de la Disposición Adicional Séptima del Texto Refundido de la Ley del Patrimonio de Euskadi, aprobado por Decreto Legislativo de 2/2007 de 6 de noviembre.

Decimotercera.– Los pliegos de cláusulas administrativas particulares de los contratos que se celebren entre Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea y las entidades adjudicatarias para la ejecución de la infraestructura recogerán las determinaciones del presente Convenio que pudieran afectar a las relaciones contractuales.

D) Concernientes a las expropiaciones.

Decimocuarta.– La Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco expropiará, a través del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco, los bienes y derechos precisos para la ejecución de la Línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao (Línea Etxebarri- Matiko), correspondiendo a la misma la tramitación de los expedientes, incluida la inscripción registral, a nombre de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea tendrá la condición de beneficiaria de las expropiaciones y ocupaciones temporales.

Además, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea actuará en estrecha colaboración con al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco asistiéndolo y apoyándolo en la gestión de las expropiaciones.

Decimoquinta.– Corresponderá al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco realizar directamente los ingresos correspondientes a los depósitos previos a la ocupación, indemnizaciones por rápida ocupación, los justiprecios o indemnizaciones finales pertinentes, con cargo a los fondos que le sean

Sarea enteararentzat horretarako aurreikusitako dauden funtsen kontura.

Hamaseigarrena.– Proiektu bakoitzari dagozkion desjabetze-espedienteei ekin baino lehen, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak ziurtagiriak bidali beharko dizkio Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailari, bere aurrekontuetan, finantzaketari buruzko atalean ezarritakoari jarraituz horretarako bideratu zaizkion funtsetan behar beste diru badela eta horretarako izendatuta daudela egiaztatzen dutenak.

Okupatu aurreko gordailuak eta azkar okupatzeagatiko kalte-ordainak zehaztu, desjabetze-hitzarmenak sinatu, eta (beharrezko izanez gero, Nahitaezko Desjabetzeen Lurralde Epaitegiak) balio justuaren eta azken kalte-ordainak finkatu ahala, Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak, egiten dituen ordainketa guztien frogagirien kopiak igorriko dizkio Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareari.

Hamazazpigarrena.– Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, biek, obren gaineko urrats guztien jarraipena egin dezaten, desjabetze-espedienteen ondorioz egiten diren balio justuen eta kalte-ordainen ordainketa-akten kopiak eskura jarriko dizkie Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Sailak, eta egiten diren erregistroko inskripzioen jakinerazpenen kopiak bidaliko dizkie. Bai Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak, bai Bizkaiko Foru Aldundiak espedienteetan jasotako agiri osagarriak ere eskuratu ahal izango dituzte.

E) Beste gai batzuei buruzkoak.

Hemezortzigarrena.– Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta indarrean jarraituko du, alderen batek berariaz salatzen ez badu behintzat, Bilboko metropoli-trenbidearen 3. linearen (Etxebarri-Matiko linearen) azpiegituraren desjabetze-espedienteak (erasandako ondasun eta eskubideen erregistroko inskripzioak barne) eta kontrataziokoak (Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak kontratataturiko jarduketen harrera egitea barne) erabat amaitu arte eta finantzaketa bukatu arte.

Hitzarmena garaiz aurretik amaitu ahal izango da, Eusko Jaurlaritzak, Bizkaiko Foru Aldundiak edo Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sareak salatzen badute, aparteko inguruabarrak gertatzen badira, alderen baten betetzen ez badu edo aldeek hala erabakitzen badute. Horrelakorik gertatuz gero, hitzarmena sinatu duten organoek amaitu gabeko kontratazio- eta desjabetze-espedienteen gainean zer egin erabakiko dute.

provistos a tal efecto por Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea.

Decimosexta.– Antes del inicio de los expedientes de expropiación correspondientes a cada uno de los proyectos, Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea deberá aportar al Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco las certificaciones acreditativas de las consignaciones y previsiones existentes en sus Presupuestos que cubran el montante de las actuaciones a realizar con cargo a los fondos que le sean proveídos a tal efecto conforme a lo dispuesto en el apartado relativo a la financiación.

Conforme se vayan determinando los depósitos previos a la ocupación y las indemnizaciones por rápida ocupación, se firmen los oportunos convenios expropiatorios y se establezcan (en su caso, por el Jurado Territorial de Expropiación Forzosa) los justiprecios o indemnizaciones finales pertinentes, el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco remitirá a Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea copia de los documentos justificativos de cada uno de los pagos que realice.

Decimoséptima.– Para que tanto Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea como la Diputación Foral de Bizkaia puedan llevar puntual y concreto seguimiento de la ejecución, el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco pondrá a su disposición copia de las actas de pago de los justiprecios e indemnizaciones que se deriven de los expedientes expropiatorios a medida que se formalicen, y les remitirá copia de las notificaciones de las inscripciones registrales que se vayan realizando. Tanto Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea como la Diputación Foral de Bizkaia podrán recabar otra documentación complementaria que obre en los expedientes.

E) Atinentes a otras cuestiones.

Decimoctava.– El presente Convenio surtirá efectos desde su firma y permanecerá vigente, salvo denuncia expresa por alguna de las partes, hasta la total terminación de los expedientes expropiatorios, comprendidas las inscripciones registrales de los bienes y derechos afectados, y de contratación de la infraestructura de la Línea 3 (Línea Etxebarri-Matiko) del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, incluida la recepción por Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea de las actuaciones contratadas y la finalización de su financiación.

El Convenio podrá extinguirse por denuncia del Gobierno Vasco, de la Diputación Foral de Bizkaia o de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, siempre que concurran circunstancias extraordinarias, incumplimiento del contrato o por mutuo acuerdo de las partes. En tal caso, los órganos firmantes fijarán los criterios a seguir respecto a los expedientes de contratación y expropiatorios no concluidos.

Hemeretzigarrena.– Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta herri-administrazioen arteko lankidetza-hitzarmenen araubidea aplikatu beharko zaio.

Eta alderdiek, ados daudela adierazteko, hitzarmena sinatu dute, hiru aletan, idazpuruan azaldutako leku eta egunean.

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan sailburua eta
Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbide Sarea
ente publikoko lehendakaria,
NURIA LÓPEZ DE GUEREÑU ANSOLA.

Ogasun eta Herri Administrazio sailburua,
IDOIA ZENARRUTZABEITIA BELDARRAIN.

Bizkaiko Ahaldun nagusia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN.

Decimonovena.– El presente Convenio tiene carácter administrativo y le será de aplicación el régimen de los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

Y en prueba de conformidad lo firman los comparecientes, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

La Consejera de Transportes y Obras Públicas
y Presidenta de Red Ferroviaria Vasca -
Euskal Trenbide Sarea,
NURIA LÓPEZ DE GEREÑU ANSOLA.

La Consejera de Hacienda y Administración Pública,
IDOIA ZENARRUTZABEITIA BELDARRAIN.

El Diputado General de Bizkaia,
JOSÉ LUIS BILBAO EGUREN.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIAREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN XIII. ERANSKINA

BILBAO-DONOSTIA TRENBIDEAN EIBARKO UDALERRIAN DAGOEN 49/142 KP-KO TRENBIDE-PASAGUNEA KENTZEKO, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAK ETA EIBARKO UDALAK LANKIDETZA-HITZARMENA

Vitoria-Gasteiz, 2008ko azaroaren 26a.

BILDUTA:

Batetik, Nuria López de Guereñu Ansola andrea, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioko Garraio eta Herri Lan sailburua.

Eta bestetik, Iñaki Arriola López jauna, Eibarko alkate-udalburua.

PARTE HARTU DUTE:

Nuria López de Guereñu Ansola andreak, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioko Garraio eta Herri Lan sailburu den heinean eta haren ordezkari legez, horretarako baimena eman baitio Jaurlaritzaren Kontseiluak 2008ko azaroaren 18an izandako bilkuran.

Iñaki Arriola López jaunak, Toki-Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikuluak udalaren legezko ordezkari gisa jarduteko ematen dion ahalmena erabiliz.

Bi aldeek, administrazio arteko harremanen oinarri izan behar den elkarrenganako koordinazio, lankidetza eta errespetu printzipioen esparruan, lankidetza-hitzarmen hau egiteko legezko gaitasun nahikoa onartzen diote bata besteari, eta horretarako

ADIERAZPENAK:

I.– Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jarduteen Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 6. artikulua kontuan izanik, Euskal Autonomia Erkidego Osorako Erakundeei dagokie trenbideen eta tranbien alorreko aginpidea.

II.– Eibarko Udalaren eskumenen artean berriz, estatuko eta autonomia erkidegoetako legeek ezarri bezala, herriko bideetako ibilgailuen eta pertsonen trafikoaren antolamendua, eta hirigintzako antolamendu, kudeaketa, exekuzio eta diziplina sartzen dira, Toki

ANEXO XIII
A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR PARA LA SUPRESIÓN DEL PASO A NIVEL DEL P.K. 49/142 DE LA LÍNEA DE FERROCARRIL BILBAO-SAN SEBASTIÁN EN EIBAR Y OBRAS ANEXAS.

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de noviembre de 2008.

REUNIDOS:

De una parte, la Excma. Sra. D.ª Nuria López de Guereñu Ansola, Consejera de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Y de la otra, el Ilmo. Sr. D. Iñaki Arriola López, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar.

INTERVIENEN:

D.ª Nuria López de Guereñu Ansola, en calidad de Consejera de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y en representación de la misma, autorizada para este acto mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha 18 de noviembre de 2008.

D. Iñaki Arriola López, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Los comparecientes, dentro del marco de los principios de coordinación, colaboración y respeto mutuos que deben informar todas las relaciones ínteradministrativas, se reconocen la capacidad necesaria para el otorgamiento del presente Convenio de Colaboracion, y a tal efecto:

EXPONEN:

I.– Que corresponde a las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi la competencia en materia de ferrocarriles, de conformidad con el art. 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco en relación con el artículo 6 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos.

II.– Que el Ayuntamiento de Eibar ejerce, en los términos de la legislación del Estado y de la Comunidad Autónoma, competencias en materia de ordenación del tráfico de vehículos y personas en las vías urbanas, y de ordenación, gestión, ejecución y disciplina urbanís-

Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2.b eta d artikuluetan ezarritakoari jarraituz; eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretuaren 71. artikuluan xedatutakoaren arabera, Autonomiaren titulartasunekoak diren zerbitzuen finantzaketan parte har dezake, borondatezko nahiz legezko lankidetzaren bitartez.

III.– Lurraldearen Antolamendurako Jarraibideek (JAA) (otsailaren 11ko 28/1997 Dekretuaren bidez onartu baitziren) trenbidearen alorrean herriguneak hobetzea dute helburu, eta, horretarako, trenbideak duen muga gisako hesi izaera hori ezabatzea, eta trenbide-pasaguneen gainean ere jarduketak egitea. Alderdi horri, gainera, lehentasuna ematen zaio, eta, hortaz, hirigintzako planeamendu orokorreko agiriak berrikusten direnean kontuan izan beharko da, eta erasandako administrazioek, nahiz partikular interesdunen proposamenetan mamitu.

IV.– Otsailaren 27ko 41/2001 Dekretuaren bidez behin betiko onetsitako Euskal Autonomia Erkidegoko Trenbide Sarearen Lurraldearen Arloko Planak trenbide-pasaguneak kentzeko araudia pixkanaka betetzen joan behar dela agintzen du.

V.– Bilbao–Donostia trenbide-lineako 49/142 KP-an, Eibar udalerrian, Txarakua izeneko trenbide-pasagunea dago, trenbidea igaro eta Asua Erreka ingurura heltzeko. Trenbide-pasagunean semaforoak daude seinaletarako, eta babesteko, hesiak; baina, hala eta guztiz ere, igarobide eskasa da, ibilgailu asko ibiltzen delako eta N-634 errepideko sarreratik nahiko hurbil dagoelako.

VI.– 2005eko uztailaren 29an Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta Eibarko Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten Eibarren Bilbao–Donostia trenbideko 49/142 KP-an dagoen trenbide-pasagunea kentzeko.

VII.– Trenbide Sektorearen Legearen Erregelamenduaren 18. artikuluak (Erregelamendua irailaren 28ko 2387/2004 Errege Dekretuaren bidez onartu baitzen) trafikoa trinkoa den kasuetan trenbide-pasaguneak kentzeko era arautzen du, baldin haiek berariaz arautzen dituen araudiari jarraituz, pasagune hori kentzea beharrezkoa edo komenigarria bada. Gainera, errepide eta trenbide bakoitzak jasaten duen trafikoaren arabera, pasagunea kentzeko gastua nork ordaindu behar duen ezartzen du, horrek ezertan galarazi gabe erakunde eta entitate interesatuek obra hori finantzatzeko hitzarmenak edo akordioak sinatzea.

Horregatik guztiagatik, bi alderdiek, ados jarrita, lankidetza-hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Honako hauek izango dira hitzarmenaren

tica, conforme al art. 25.2, párrafos b) y d) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, pudiendo, conforme al Art. 71 del Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, concurrir a la financiación, mediante fórmulas de colaboración voluntaria o legal, del coste de servicios de titularidad autonómica.

III.– Que las Directrices de Ordenación Territorial, aprobadas por Decreto 28/1997, de 11 de febrero, plantean como objetivos para el ferrocarril la mejora de los entornos urbanos, eliminando en la medida de lo posible el carácter de éste como barrera-límite, y las actuaciones a pasos a nivel, aspecto que consideran prioritario y que, como tal, deberá tenerse en cuenta en las revisiones de los documentos de planeamiento urbanístico general y concretarse en propuestas a cargo tanto de las administraciones públicas como de los particulares interesados.

IV.– Que el «Plan Territorial Sectorial de la Red Ferroviaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco», aprobado por Decreto 41/2001, de 27 de febrero, contempla de forma genérica el cumplimento de forma gradual progresiva de la normativa sobre supresión de pasos a nivel.

V.– Que, en el P.K. 49/142 de la línea de ferrocarril Bilbao-San Sebastián se encuentra el paso a nivel denominado Txarakua, que da acceso a la zona de Asua Erreka en el término municipal de Eibar. Este paso a nivel está señalizado con semáforos y protegido con barreras, pero a pesar de la protección existente, el paso se considera problemático, al estar bastante transitado y por su proximidad a la incorporación a la carretera N-634.

VI.– Que con fecha 29 de julio de 2005 se suscribió un Convenio de Colaboración entre la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Eibar para la elaboración del Proyecto Constructivo para la Supresión del Paso a Nivel del P.K. 49/142 de la línea de Ferrocarril Bilbao-San Sebastián en Eibar.

VII.– El artículo 18 del Real Decreto 2387/2004, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley del Sector Ferroviario, regula la supresión de los pasos a nivel en los supuestos en que se dé una determinada intensidad de tráfico, y cuando, de conformidad con la normativa específica reguladora de los mismos, dicha supresión resulte necesaria o conveniente, indicando a quien corresponde asumir el coste de la supresión en función del tráfico que soporta el paso, y atribuyendo el coste del establecimiento de un nuevo cruce a distinto nivel al promotor del mismo, todo ello sin perjuicio de los convenios o acuerdos que puedan concluir entre sí los organismos o entidades interesados.

Por todo ello, las partes intervinientes, de común acuerdo, formalizan el presente convenio de colaboración conforme a las siguientes

KLAUSULAK:

Lehenengoa.– Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Eibarko Udalak ondoren zehaztuko diren jarduketak egin eta finantzatzeko elkarrekin nola lan egin behar duten arautzea; hona hemen egin beharrekoak:

a) Bilbao–Donostia trenbideko 49/142 KP-an dagoen trenbide-pasagunea kentzea eta bide bat egitea N-634 errepidearen saihesbidearen azpitik igarotzen den pasabidea Asua Erreka kalearen iparreko muturrarekin lotzeko.

b) Asua Erreka kaleko harlangaitzezko errepide-azpiko pasabidea handitzea, ibilgailuak eta oinezkoak igarotzeko behar besteko sekzioa izan dezan.

c) Bilbao–Donostia trenbidea bikoiztea, 204,331 metroko luzerako tarte batean.

Obrak kontrata bidez egiteko aurrekontua bi milioi bederatziehun eta hamalau mila laurehun eta berrogeita hamazazpi euro eta hogeita bederatzi zentimokoa (2.914.457,29) da.

Bigarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren konpromisoak.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak, Garraio eta Herri Lan Sailaren bidez, honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

a) Trenbide-pasagunea kentzeko erabakia hartzeko eta hitzarmen honen gai den eraikuntza-proiektua onartzeko behar diren administrazioko izapideak egitea.

b) Obrak kontratatu, zuzendu eta ikuskaritza teknikoa egitea.

c) Lehenengo klausulan adierazitako obrak egiteko aurrekontuaren erdia jartzea, hau da, milioi bat laurehun eta berrogeita hamazazpi mila berrehun eta hogeita zortzi euro eta hirurogeita bost zentimo (1.457.228,65).

Lankidetza-hitzarmen hau finantzatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak milioi bat laurehun eta berrogeita hamazazpi mila berrehun eta hogeita zortzi euro eta hirurogeita bost zentimo (1.457.228,65) jarri beharko ditu, eta ekarpena honela banatuko da: 2008an milioi bat eta berrehun mila euroko (1.200.000,00) ordainketa-kreditu bat, eta 2009an berrehun eta berrogeita hamazazpi mila berrehun eta hogeita zortzi euro eta hirurogeita bost zentimoko (257.228,65) konpromiso-kreditu bat, guztiak ere abenduaren 28ko 15/2007 Legearen bidez onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko 2008 urteko aurrekontu orokorretako 08.0.1.12.12.0100.2.641.01.51310.002. K kontu-sailetik.

CLÁUSULAS:

Primera.– Objeto del Convenio.

El presente convenio tiene por objeto establecer las condiciones en las que la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Eibar se comprometen a colaborar para llevar a cabo y financiar conjuntamente las siguientes actuaciones:

a) La supresión del paso a nivel del P.K. 49/142 de la línea del ferrocarril Bilbao-San Sebastián con la construcción de un nuevo vial que comunique el actual paso inferior bajo la variante de la carretera N-634 con el extremo norte de la calle Asua Erreka.

b) La ampliación del paso inferior de mampostería en la calle Asúa Erreka con el fin de dotarle de sección suficiente que permita el paso del tráfico rodado y peatonal.

c) Desdoblamiento del ferrocarril Bilbao-Donostia en una longitud de 204,331 metros.

El presupuesto de ejecución por contrata de las referidas obras es de dos millones novecientos catorce mil cuatrocientos cincuenta y siete euros con veintinueve céntimos (2.914.457,29).

Segunda: Compromisos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, a través del Departamento de Transportes y Obras Públicas, se compromete a:

a) Tramitar los procedimientos administrativos para adoptar la decisión de supresión del paso a nivel y para la aprobación del proyecto constructivo objeto del presente Convenio.

b) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las obras.

c) Aportar, a efectos de financiar el coste de las obras definidas en la cláusula primera, la mitad de la cantidad presupuestada, que asciende a la cantidad de un millón cuatrocientos cincuenta y siete mil doscientos veintiocho euros con sesenta y cinco céntimos (1.457.228,65).

El Convenio de Colaboración supondrá la aportación por la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco de un importe estimado de un millón cuatrocientos cincuenta y siete mil doscientos veintiocho euros con sesenta y cinco céntimos (1.457.228,65), cantidad que corresponde a un crédito de pago para 2008 por importe de un millón doscientos mil euros (1.200.000,00) y a un crédito de compromiso para 2009 por importe de doscientos cincuenta y siete mil doscientos veintiocho euros con sesenta y cinco céntimos (257.228,65), que se financiarán con cargo a la partida presupuestaria 08.0.1.12.12.0100.2.641.01.51 310.002.K, habilitada con cargo a los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para 2008, aprobados por Ley 15/2007, de 28 de diciembre.

Hirugarrena.– Eibarko Udalaren konpromisoak.

Eibarko Udalak bere gain hartutako konpromisoak:

a) Lehenengo klausulan adierazitako obren eraikuntza-proiektua, Udalaren eskumenei dagokienean, onartzea, baldin eta hirigintza-antolamenduarekin eta indarrean dagoen gainontzeko legeriarekin bat badator.

b) Obrak egiteko behar diren lizentzia eta baimenak kudeatu eta lortzea, trenbide ondo-ondoko lurretako mugapenei buruzko araudian araututakoak izan ezik.

c) Okupatu beharreko ondasun eta eskubideak (aldi baterako okupatu beharrekoak barne) bere kontura kudeatu eta eskuratzea, eta Garraio eta Herri Lan Sailaren edo obren kontratistaren esku uztea.

d) Hitzarmen honen xede diren obrak, lehenengo klausulan zehaztutakoak, kontrata bidez egiteko kostuaren erdia finantzatzea eta horretarako milioi bat laurehun eta berrogeita hamazazpi mila berrehun eta hogeita zortzi euro eta hirurogeita lau (1.457.228,64) zentimo jartzea. Diru hori 2008 eta 2009 ekitaldietako aurrekontuetatik ordainduko da, eta aurrekontu horietan behar beste diru erabilgarri dagoela dagokion momentuan ziurtatuko da.

Laugarrena.– Kontratazioa egin aurreko jardueketak.

1.– Eibarko Udalak bere kontura eta udalaren jabetza publikorako, proiektuan jasotako obrak egiteko okupatu beharrekoak diren (aldi baterakoak barne) ondasun eta eskubideak kudeatu eta eskuratuko ditu. Okupatu beharreko ondasun eta eskubideak eskura dituela Udalaren beraren ziurtagiri baten bidez edo agiri publiko baten bidez egiaztatu beharko du Udalak proiektua onartu eta hiru hilabeteko epean, eta Garraio eta Herri Lan Sailari igorri beharko dio, obren kontratua esleitu baino lehen, Sailak hala eskatu eta hamar eguneko epean.

2.– Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen 69.2 artikuluan ezarritako ondorioetarako, kontratazio espedientea onartu baino lehen, Eibarko Udalak bere gain hartutako konpromisoei aurre egiteko kreditu egokia eta behar bestekoa badela adierazten duten ziurtagiriak igorri beharko dizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Garraio eta Herri Lan Sailari, Garraio eta Herri Lan Sailak eskatu eta hurrengo hamar egunetan.

Bosgarrena.– Obrak finantzatu eta ordaintzeko konpromisoak.

1.– Obrak 2008 urtearen barruan lizitatuko dira, prozedura irekiari jarraituz. Kontratuen berariazko ad-

Tercera.– Compromisos del Ayuntamiento de Eibar.

El Ayuntamiento de Eibar se compromete a:

a) Aprobar, desde el punto de vista de las competencias municipales, el Proyecto constructivo de las obras definidas en la cláusula primera, siempre que el mismo se adecue a la ordenación urbanística y demás normativa aplicable.

b) Gestionar y obtener licencias y autorizaciones administrativas precisas para la ejecución de las obras, a excepción de las reguladas en la normativa sobre limitaciones de los terrenos inmediatos a las líneas férreas.

c) Gestionar y adquirir a su cargo los bienes y derechos de necesaria ocupación, incluidas las ocupaciones temporales, poniéndolos a disposición del Departamento de Transportes y Obras Públicas o del contratista de las obras.

d) Financiar la mitad del coste de ejecución por contrata de las obras, objeto del presente convenio, definidas en la cláusula primera, con una aportación de un millón cuatrocientos cincuenta y siete mil doscientos veintiocho euros con sesenta y cuatro céntimos (1.457.228,64), distribuido en las anualidades de los ejercicios 2008 y 2009, que se financiarán con cargo a sus recursos presupuestarios, y cuya existencia y disponibilidad será certificada en los momentos oportunos.

Cuarta.– Actuaciones previas a la contratación.

1.– El Ayuntamiento de Eibar gestionará la adquisición, a su cargo y para su dominio público, de los bienes y derechos de necesaria ocupación para la ejecución de las obras definidas en dicho proyecto, incluidas las ocupaciones temporales. La disponibilidad de los bienes y derechos de necesaria ocupación deberá acreditarse dentro de los tres meses siguientes a la aprobación del proyecto, mediante certificado del Ayuntamiento o documento público, que se remitirá al Departamento de Transportes y Obras Públicas con anterioridad a la adjudicación del contrato de obras, dentro de los diez días siguientes al requerimiento que éste le dirigirá en tal sentido.

2.– A efectos del artículo 69.2 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, con anterioridad a la aprobación del expediente de contratación, el Ayuntamiento de Eibar remitirá al Departamento de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma el certificado de la existencia del crédito adecuado y suficiente para la cobertura de los compromisos financieros que asumen, en los diez días siguientes a que les sean solicitados por el órgano autonómico correspondiente.

Quinta.– Compromisos relativos a la contratación, financiación y pago de las obras.

1.– Las obras se licitarán dentro del año 2008 siguiendo el procedimiento abierto, pudiéndose incluir

ministrazio klausulen pleguan kontuan hartzeko hautapen-irizpide gisa, besteak beste, hitzartutako prezioa –dela prezioak berrikusteagatik, dela kitapenetan gehiegizkoak izateagatik– igotzeari berariaz uko egin, eta prezio itxi eta finkoko eskaintzak egiteko lehiatzailearen aukera sartu ahal izango da.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak lizitazioa burutuko du, eta zazpigarren klausulan aurreikusitako jarraipen-batzordeari prozesuaren gorabeheren eta esleipenaren berri emango dio.

3.– Obrak zuzendu eta ikuskapen teknikoa egiteko lana ere Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioaren ardura izango da, eta jarraipen-batzordeari obren inguruan izaten diren gorabehera eta aldaketa guztien berri emango dio.

4.– Obra-zuzendariak ziurtagiriak egin eta Euskal Autonomia Erkidegoan eskumena duen organoak onartutakoan, Eibarko Udalari bidaliko zaizkio, eta horrek oso-osorik ordaindu beharko ditu obra-ziurtagiri horiek, azkenekoa izan ezik, azken horretatik 3.c klausulan kasuan kasuko ekitaldirako itundutako diru-kopurua erdietsi artekoa bakarrik ordaindu beharko baitu.

Obra-ziurtagiriak jasotakoan, Udalak, dagokion diru-kopurua horretarako sortutako kontuan sartu beharko du, eta hala egiten ez badu, eragiten dituen kalteen erantzule bakarra izango da. Okerrik sumatuz gero, gehienez ere bost eguneko epean jakinarazi beharko da, eta beste hainbesteko epea izango da okerra zuzentzeko.

5.– Kontratu mailan esleipenaren prezioan eragina izan dezakeen gorabeherarik izanez gero (kontratu-aldaketak, likidazioetan gehiegizkoak, prezioen berrikusketa, zerga ehunekoen aldaketa, etab.), erdi bana ordainduko dituzte bi aldeek, harik eta bigarren eta hirugarren klausulen arabera ordaindu beharrekoak zenbatekoak agortu arte.

6.– Gorabehera, aldaketa edo obra osagarri horiengatiko diru-kopuruek proiektuaren lizitaziorako oinarrizko aurrekontua gainditzen badute, batzorde teknikoaren aldeko txostena eta erakunde arteko batzordearen oniritzia beharko da eta gainera derrigorrezko diren administrazioaren izapideak bete beharko dira.

Seigarrena.– Obren onarpena eta jabetza.

1.– Obrak legez ezarritako epean onartu beharko dira, jarraipen-batzordeko kideak bertan direla, baina batzordekide horiek proiektuan eta batzordeak berak erabakitako zuzenketetan jasotako lan eta obren arloko eragozpenak jarri ahal izango dituzte soilik.

en los pliegos de cláusulas administrativas particulares, como criterio de selección a ponderar, entre otros, las ofertas a precio cerrado y fijo que conlleven expresa renuncia del licitador a incrementos del precio pactado, sea en concepto de revisión de precios, de excesos en la liquidación, etc.

2.– La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco llevará a cabo la licitación del contrato, informando del desarrollo del proceso y de la adjudicación del contrato a la comisión de seguimiento prevista en la cláusula séptima.

3.– La dirección e inspección técnica de las obras corresponderá a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que dará cuenta de las incidencias o modificaciones a la Comisión de Seguimiento.

4.– Las certificaciones de obra, una vez extendidas por el Director de la obra y aprobadas por el órgano correspondiente de la Administración de la Comunidad Autónoma, serán remitidas al Ayuntamiento, quien abonará el importe íntegro de dichas certificaciones o, en la última de ellas, el que resulte de la reducción correspondiente, hasta alcanzar el importe máximo de aportación comprometida para cada ejercicio presupuestario, según lo indicado en el apartado d) de la cláusula tercera.

Recibidas las certificaciones de obra el Ayuntamiento realizará el ingreso de las cantidades correspondientes en la cuenta que al efecto se establezca, siendo el único responsable en caso de incursión en mora por retrasos a él imputables. Si se detectaran errores, serán comunicados en el plazo máximo de cinco días, para que, en igual plazo, sean subsanados.

5.– Las incidencias contractuales, que en su caso se produzcan, con repercusión económica sobre el precio de adjudicación (tales como modificaciones contractuales, exceso en las liquidaciones, revisiones de precios, modificaciones de tipos impositivos, etc.) serán financiados por ambas partes «en los porcentajes descritos en las cláusulas segunda y tercera», hasta agotar los importes indicados en las mismas.

6.– Cuando el importe de dichas incidencias, modificaciones u obras complementarias llegue a superar el presupuesto base de licitación, será necesario asimismo el informe favorable de la Comisión de carácter técnico y el visto bueno de la Comisión Institucional, y el cumplimiento de los trámites administrativos que resulten preceptivos.

Sexta.– Recepción y propiedad de las obras.

1.– La recepción de las obras se llevará a efecto en los plazos legales, y con la asistencia de los miembros integrantes de la comisión de seguimiento, quienes podrán presentar objeciones únicamente sobre los trabajos y ámbitos de obra definidos en el proyecto y en las correcciones acordadas por la propia comisión.

Eragozpen horiek jarraipen-batzordearen bidez obraren zuzendaritzari jakinarazi beharko zaizkio, obrak onartutzat jotzeko aurreikusitako eguna baino astebete lehenago.

2.– Hitzarmen honen kontura egin behar diren obrak, trenbidearen jabari publikoan sartzen ez badira, udalaren jabarian sartuko dira erabilera publikoko bide gisa. Horretarako, behin berme-aldia amaitutakoan, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak Eibarko Udalari emango dizkio obra horiek, funtzionario publikoek edo horretarako izendatutako ordezkariek sinatuko dituzten entregatzeko eta hartzeko akten bidez.

Zazpigarrena.– Jarraipen batzordea.

1.– Hitzarmen honen jarraipenerako, batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkarik osatuko dute, bi Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioko Garraio eta Herri Lan Sailekoak eta, beste bi, Eibarko Udalekoak. Batzordearen eginkizunak honakook izango dira:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak normal burutzen direla egiaztatzea, eta bata besteari informazioa errazteko eta norbere konpromisoak behar bezala bete ditzan irizpideak eta erak zehaztea.

b) Bereziki, trenbide-pasagunea kentzeko lehenengo klausulan jasotako obrak eta inguruko obrak direla eta, kontratuari buruzko gorabeherei buruzko txosten derrigorrezkoak egin beharko ditu; zehatzago esanda, txostenak gai hauetarako egin beharko dira: hasierako proiektuan funtsezko aldaketak egiten badira horrek eragindako aldarazpenak gauzatu ahal izateko, obren hasiera eteteko, kontratua eteteko eta burutzeko epea luzatzeko.

2.– Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, eta alderdietako batek nahiz besteak hala eskatzen badu, lanak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da batzordea. Lehendakaritza eta idazkaritza-lanak txandaka beteko dituzte, eta sei hilabetean behin aldatuko dira karguak. Bilkura egiteko, kide guztiek bertan egon beharko dute, eta erabakiak ere, aho batez hartu beharko dira.

3.– Hitzarmenak jarraipen-batzordearentzako berariaz jasotzen ez dituen gaietan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. tituluko II. kapituluan kide anitzeko organoentzat ezarritako araubidea bete beharko da.

Zortzigarrena.– Hitzarmenaren erregimena eta interpretazioa.

1.– Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetza-hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio-araubidea bete beharko da.

Estas objeciones serán puestas en conocimiento de la Dirección de obra a través de la comisión de seguimiento, con una semana de antelación con respecto a la fecha prevista para la recepción.

2.– Las obras a ejecutar con cargo al presente convenio y no integradas en el dominio ferroviario se integrarán en el dominio público municipal como viario de uso público. A tal efecto, una vez finalizado el periodo de garantía, la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco hará entrega al Ayuntamiento de Eibar de las obras concluidas, mediante actas de entrega y recepción suscritas por funcionarios públicos o representantes nombrados al efecto.

Séptima.– Comisión de Seguimiento.

1.– Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos del Departamento de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y otros dos del Ayuntamiento de Eibar. Sus funciones serán las siguientes:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) En particular, informar con carácter preceptivo las incidencias contractuales que se produzcan en el ámbito de las obras de supresión del paso a nivel y obras anexas definidas en la cláusula primera consistentes en: modificaciones derivadas de alteraciones sustanciales del proyecto inicial, suspensión de la iniciación de las obras, suspensión del contrato y prórroga del plazo de ejecución.

2.– Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de los trabajos, siendo rotatorias cada seis meses la presidencia y la secretaría de la misma. Los quórums de reunión y adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.– En lo no previsto expresamente en el convenio para laComisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Octava.– Régimen e interpretación del Convenio.

1.– El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los Convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

2.– Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipen-batzordeak ebatziko ditu aurreko klausulan esandakoaren arabera, eta, hala ezin baliteke, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 26ko 30/1992 Legearen 8.3 artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

Bederatzigarrena.– Hitzarmenaren ondorioak eta iraupena.

1.– Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatiko erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte bere gain.

2.– Hitzarmenak bi urteko indarraldia izango du; indarraldi hori beste bi urte luzatu ahal izango da, bi aldeek, jarraipen-batzordearen baitan, hala erabakitzen badute.

Hamargarrena.– Hitzarmena iraungitzea.

1.– Hitzarmena iraungi egingo da baldin eta: hitzarmenaren helburua betetzen ez bada, aurreko klausulan aipatutako indarraldia igaro bada, aldeetako batek hautsiz gero edo besteak bere gain hartutako konpromisoak bete ez dituelako hitzarmena salatzen badu, edo hitzarmenaren gai diren obrak bukatu eta martxan jartzea gehiegi atzeratzen bada.

Ondorio horietarako, kontratuan jasotako epea luzatu ahal izateko, jarraipen-batzordeak aldeko txostena eman beharko du.

2.– Hitzarmena hausten bada, zein baldintzatan bukatu, eta burutzen ari diren lanak nola ordaindu erabaki beharko dute aldeek.

Eta hori guztiaren ondorioz eta harekin bat, bi aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena hiru aletan.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioko Garraio eta Herri Lan sailburua,
NURIA LÓPEZ DE GUEREÑU ANSOLA.

Industria, Merkataritza eta Turismo sailburua (azaroaren 6ko 18/2008 Dekretuaz baliatuz),
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

Eibarko alkate-udalburua,
IÑAKI ARRIOLA LÓPEZ.

2.– La resolución de los problemas de interpretación que pueda plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la Comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en el artículo 8.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Novena.– Efectos y duración del Convenio.

1.– El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.– El plazo de vigencia del presente convenio será de dos años, prorrogable por otros dos años más, previo acuerdo de las partes firmados adoptado en el seno de la Comisión de seguimiento.

Décima.– Extinción del Convenio.

1.– El presente convenio se extinguirá por las siguientes causas: por cumplimiento de su objeto, por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución o denuncia de una de las partes basada en el incumplimiento por la otra parte de los compromisos asumidos o por la demora injustificada en la finalización y puesta en servicio de las obras objeto del mismo.

A estos efectos, las prórrogas del plazo de ejecución establecido en el contrato deberán ser informadas favorablemente por la Comisión de seguimiento.

2.– En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de los trabajos que se hallen en ejecución.

Y en prueba de conformidad, firman los comparecientes el presente documento, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

La Consejera de Transportes y Obras Públicas de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco,
NURIA LÓPEZ DE GUEREÑU ANSOLA.

La Consejera de Industria, Comercio y Turismo,
(en virtud del Decreto 18/2008 de 6 de noviembre),
ANA AGUIRRE ZURUTUZA.

El Alcalde-Presidente de Eibar,
IÑAKI ARRIOLA LÓPEZ.

JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIEREN URTARRILAREN 15EKO 1/2009 DEKRETUAREN XIV. ERANSKINA

SUSTAPEN MINISTERIOKO INFORMAZIO GEOGRAFIKOKO ZENTRO NAZIONALAREKIN LANKIDETZA-HITZARMENA IZENPETZEKO BAIMENA EMATEKO DENA. HITZARMEN HORREN BIDEZ, EUSKAL HERRIAREN AIREKO ARGAZKIAK, BEREIZMEN HANDIKO ORTOARGAZKI DIGITALAK ETA ELEBAZIOEN EREDU DIGITALAK EGINGO DIRA

Alde batetik, Alberto Sereno Álvarez jauna, Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren lehendakaria, Geografi Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Nagusiaren bitartez Sustapen Ministerioari atxikitako erakunde autonomoa dena, maiatzaren 5ko 663/2007 Errege Dekretu bidez (ekainaren 5eko EAO) onartutako Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren estatutuen 3. artikuluan xedatutakoari jarraituz; eta Geografi Institutu nazionalaren zuzendari nagusia, irailaren 27ko 1010/2002 Errege Dekretu bidez izendatua (irailaren 28ko EAO).

Eta bestetik, Esther Larrañaga Galdós andrea, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu sailburua, lehendakariak ekainaren 27ko 18/2005 Dekretuaren bidez hala izendatu baitzuen (ekainaren 28ko EHAA), Euskal Herriko Administrazio Orokorraren izenean eta haren ordezkari gisa, horretarako baimena eman baitio Jaurlaritzaren Kontseiluak 2008ko azaroaren 18an izandako bilkuran.

Bi aldeek elkarri aitortu diote beharrezko lege-gaitasuna, bakoitzari dagokion jardunaren arabera, hitzarmen hau izenpetzeko, eta ondorioz, honakoa

AZALDU DUTE:

1.– Kartografiaren Antolamenduari buruzko urtarrilaren 24ko 7/1986 Legean eta abuztuaren 4ko 1476/2004 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera (Errege Dekretu horren bidez garatu zen Sustapen Ministerioaren oinarrizko egitura organikoa), Estatuko Administrazio Orokorraren eskumenekoak dira, Sustapen Ministerioaren menpe dagoen Geografi Institutu Nazionalaren zuzendaritzaren bidez, honako zereginak:.

– Geodesia eta berdinketako sare nazionalak ezarri eta mantentzeko lanak.

– Topografiako Mapa Nazionalak osatzen dituzten 1/25.000 eta 1/50.000 eskalako kartografi serieak osatu eta zaintzea.

– Kartografi serieak bere garaian arauz onartu ziren nazio-mailako beste eskala batzuetan formulatzea.

ANEXO XIV A LA RESOLUCIÓN 1/2009, DE 15 DE ENERO, DEL DIRECTOR DE A SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RELACIONES CON EL PARLAMENTO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN CON EL CENTRO NACIONAL DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA DEL MINISTERIO DE FOMENTO, PARA LA REALIZACIÓN DE LA COBERTURA DE FOTOGRAFÍA AÉREA, ORTOFOTOGRAFÍA DIGITAL DE ALTA RESOLUCIÓN Y MODELO DIGITAL DE ELEVACIONES DEL PAÍS VASCO

De una parte, el Sr. Alberto Sereno Álvarez, Presidente del Centro Nacional de Información Geográfica (CNIG), Organismo Autónomo adscrito al Ministerio de Fomento, a través de la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, en virtud de lo establecido en el artículo 3.º del Estatuto del CNIG, aprobado por Real Decreto 663/2007, de 5 de mayo (BOE de 5 de junio), y Director General del Instituto Geográfico Nacional (IGN) en virtud de su nombramiento por Real Decreto 1010/2002, de 27 de septiembre (BOE de 28 de septiembre).

Y de otra, la Sra. Esther Larrañaga Galdós, Consejera de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, en virtud de su nombramiento mediante Decreto 18/2005, de 27 de junio, del Lehendakari (BOPV de 28 de junio), en nombre y representación de la Administración General del País Vasco, habiendo sido autorizada a tal efecto por el Consejo de Gobierno en su sesión de 18 de noviembre de 2008.

Ambas partes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada uno interviene, la capacidad legal necesaria para suscribir este Convenio, y a tal efecto,

EXPONEN:

1.– Que, conforme a lo dispuesto en la ley 7/1986, de 24 de enero, de Ordenación de la Cartografía y en el Real Decreto 1476/2004, de 4 de agosto, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Fomento, es competencia de la Administración General del Estado, a través de la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, dependiente del Ministerio de Fomento:

– el establecimiento y mantenimiento de las redes nacionales geodésica y de nivelación.

– la formación y conservación de las series cartográficas a escala 1/25.000 y 1/50.000, que constituyen el Mapa Topográfico Nacional.

– la formulación de series cartográficas a otras escalas de ámbito nacional, que en su momento fueran aprobadas reglamentariamente.

2.– Bere eskumenak betetzeko, batez ere Mapa Topografiko Nazionala osatzen duten serie kartografikoak, eta estatuaren eremu osoan informazio geografiko, tematiko eta eratorrirako erreferentziako datuak eratzeko, Geografi Institutu Nazionalak estatu osoko lurraldeko doitasun handiko aireko ortoargazkiak eta eredu digitalak erabiltzen ditu.

3.– Kartografia antolatzeari buruzko urtarrilaren 24ko 7/1986 Legeak aurreikusten duenez urtarrilaren 29ko BOE), estatuak berak nahiz administrazio publiko desberdinek serie kartografikoak osatzeko egiten dituzten lanak, administrazioen arteko lankidetzaren bidez egin ahal izango dira.

4.– Bestalde, Geografi Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Sustapen Ministerioari atxikita dagoen Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren xede dira, besteak beste, geografi mailan jendarteak eska ditzakeen lanak sortu eta garatzea teknologia aurreratuetan oinarritutako proiektuei arreta berezia eskainiz, ikerketa eta garapen programak aurrera eramatea, eta geografiako zientzia eta teknika arloan asistentzia teknikoa eskaintzea. Hori guztia, Geografi Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Nagusiarekin bat datorren esparru estrategikoaren baitan gauzatuko da, hala ezarrita baitago Geografi Informazioko Zentro nazionala sortzen duen 1989. urterako Estatuko aurrekontu Orokorren 37/1988 Legearen 122.2 artikuluan (abenduaren 29ko BOE) eta Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren Estatutua onartzen duen maiatzaren 25eko 663/2007 Errege Dekretuaren 4 eta 5. artikuluetan (ekainaren 5eko BOE).

5.– Era berean, Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren Estatutuaren 5.6.c artikuluan begietsita dago erakunde autonomo honen zereginen artean dagoela «bere helburuak ahalik eta modu eraginkorrenean lortzeko Autonomia Erkidegoetako eta tokiko administrazioekin lankidetzan aritzea eta erabaki nahiz hitzarmenak sinatzea bai administrazio publikoekin, bai erakunde pribatuekin, kartografiako produktuak eta zerbitzuak ekoiztu, banatu eta merkatuan jartzeko».

6.– Aurreko guztiarekin bat, Geografi Informazioko Zentro Nazionalak eta autonomia erkidegoek Aireko Ortoargazkien Plan Nazionala garatuko dute doitasun desberdinekin, eta estatuko lurralde osoaren doitasun handiko eredu digitalekin; horretarako lankidetzarako hitzarmenak sinatuko dituzte; proiektuaren zuzendaritza teknikoa eta kontrola Geografi Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Nagusiak hartuko du bere gain, eta autonomia erkidegoek bakoitza bere lurraldeko ekoizpen, kontrol eta kudeaketa-lerroez arduratuko dira.

7.– Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saila antolaketa eta plangintza mailako ahalegin handia egiten ari da Euskadiko Kartografia Harmonizatzeko Sistema (EKAS) izenekoa itxuratze-

2.– Que para llevar a cabo sus competencias, especialmente en lo que se refiere a la conservación de las series cartográficas que constituyen el Mapa Topográfico Nacional, y la constitución en todo el ámbito nacional de unos datos geográficos de referencia para la información geográfica, temática y derivada, el IGN utiliza ortofotografías aéreas de alta resolución y modelos digitales del terreno de todo el territorio nacional.

3.– La Ley 7/1986 de Ordenación de la Cartografía, de 24 de enero (BOE de 29 de enero) prevé, tanto para estas series cartográficas de alcance nacional como para el resto de las cartografías realizadas por las distintas Administraciones públicas, que la ejecución de los correspondientes trabajos pueda llevarse a cabo mediante fórmulas de cooperación entre las mismas.

4.– Por otra parte, el Centro Nacional de Información Geográfica (CNIG), organismo autónomo adscrito al Ministerio de Fomento, a través de la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, tiene por finalidad, entre otras, la de producir y desarrollar los trabajos de carácter geográfico que demande la sociedad, con especial dedicación a la realización de proyectos basados en tecnologías avanzadas, programas de investigación y desarrollo, y prestación de asistencia técnica en el ámbito de las ciencias y técnicas geográficas, todo ello en un marco estratégico común con la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, tal y como se establece en los artículos 122.2 de la Ley 37/1988 de Presupuestos Generales del Estado para 1989, de 28 de diciembre (BOE de 29 de diciembre), por la que se crea el CNIG, así como en los artículos 4 y 5 del Estatuto del CNIG, aprobado por Real Decreto 663/2007,de 25 de mayo (BOE de 5 de junio).

5.– Asimismo, el artículo 5.6.d. del Estatuto del CNIG contempla que entre las funciones a ejercer por este organismo autónomo se encuentra «la cooperación con las Administraciones Autonómicas y Locales para lograr la máxima eficacia en el cumplimiento de sus fines y la suscripción de Acuerdos y Convenios con las distintas Administraciones públicas y con el sector privado para la producción, distribución y comercialización de productos y servicios cartográficos».

6.– De acuerdo con lo anterior, el CNIG, conjuntamente con las Comunidades Autónomas, llevará a cabo, mediante convenios de colaboración, el desarrollo del Plan Nacional de Ortofotografía Aérea con distintas resoluciones y modelo digital del terreno de alta precisión del territorio nacional, en el que la dirección técnica y control final de calidad a nivel nacional del proyecto será asumida por la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, correspondiendo a las Comunidades Autónomas las líneas de producción, de control y de gestión en sus correspondientes territorios.

7.– Que el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco está realizando un esfuerzo organizativo y planificador que pretende dar forma a lo que se ha denominado el Sistema

ko; sistema horren helburu nagusia da Euskadi osoko kalitatezko oinarrizko kartografia bat izatea eskala guztietan eta herritar guztiek modu erraz eta erakargarrian erabil dezaten; horretarako, kartografia ekoizten duten erakunde desberdinekin lankidetzan ari da.

8.– Kartografiako Sistema Nazionala arautzen duen azaroaren 23ko 1545/2007 Errege Dekretuan aurreikusitako administrazioen arteko lankidetzaren esparruan, bi aldeentzako interesgarria da proiektu honen prozesua koordinatzea, hitzarmena sinatzen duten bi administrazioen beharrak asebeteko dituen baliozko produktu bat lortzeko; informazio mota hau eskatzen duen jendartearen eskeari erantzuteak dakarren kudeaketa eta gastua optimizatzeko; eta Kartografiako Sisteman Nazionalaren barruan dauden beste administrazio batzuekin batera lortutako datu geografikoak, horien emakidarako eskubidea, eta informazio horren erreprodukzioa elkarbanatzeko. Hori guztia, Integraziorako Hitzarmena eta batera ekoizteko Berariazko Hitzarmena betez egingo da.

Horregatik guztiarengatik, bi aldeek egoki iritzi diote Lankidetzarako Hitzarmen hau arautzeko klausulak ezartzea.

KLAUSULAK:

Lehenengoa-. Lankidetza-hitzarmenaren xedea.

Lankidetza-hitzarmen honen xedea da hegaldi fotogrametriko digitala, koloreetako ortoirudi digitalak, eta ortoargazki horiei loturik, lurzoruaren goraguneen doitasun handiko eredua egitea Euskal Autonomia Erkidegoan.

Bigarrena.– Hitzarmena gauzatzea.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren gain garatzen dira honako zereginak:

– Euskal Autonomia Erkidego osoaren koloreetako hegaldi fotogrametriko digitala egitea, 0,22 pixelekoa, lan hori Hitzarmen honetan ezarritako aurrekontu-programari jarraituz egingo da, eta gainerako produktuak sortzeko oinarri izango da.

– Ortoirudi digital zehatzak koloreetan, aurreko hegaldiko fotogrametatik sortuko dira, 0,25 m-ko erresoluzioarekin.

– Lurzoruaren goraguneen eredu digitala (GED), korrelazio automatiko eta interakziozko arazketa estereoskopiko bidez lortua, edo bestela LIDAR sistema airetransportatuaren bidez. Baldintza teknikoen arabera, GEDk bere baitan izango ditu Lurzoruaren Eredu Digitala (LED), eta Azaleraren Eredu Digitala, eta hortik lortuko dira ortoargazkiak (AED).

Hitzarmen honen Zazpigarren Klausulan ezarritakoari jarraituz, Jarraipen-batzordeak Lanerako Plana ezarriko du; egin behar diren orriak zehaztuko ditu eta

de Armonización de la Cartografía de Euskadi (SACE), cuya finalidad es disponer de una cartografía base de calidad en toda Euskadi, armonizada en colaboración con los diferentes organismos productores de cartografía para todas las escalas y disponible para los ciudadanos de manera ágil y atractiva.

8.– Que es de interés de ambas partes, en el marco de la colaboración interadministrativa prevista en el Real Decreto 1545/2007, de 23 de noviembre, por el que se regula el Sistema Cartográfico Nacional, coordinar el proceso de producción de este proyecto con el fin de obtener un producto válido que satisfaga las necesidades de ambas Administraciones Públicas firmantes; optimizar la gestión y el gasto que comporta satisfacer la demanda que tiene la sociedad de este tipo de información; así como compartir los datos geográficos y el derecho de cesión y reproducción de la información que resulte con otras Administraciones integrantes del Sistema Cartográfico Nacional, conforme al Convenio de Integración y al Convenio Específico de producción conjunta.

Por todo ello, ambas partes han considerado la conveniencia de establecer el presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes

CLÁUSULAS:

Primera.– Objeto del convenio de colaboración.

El presente Convenio de Colaboración tiene por objeto la realización de una cobertura de vuelo fotogramétrico digital, de ortoimágenes digitales en color y del modelo de elevaciones del terreno de alta resolución asociado a dichas ortofotografías en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Segunda.– Realización del convenio.

La Administración General del País Vasco asumirá la realización de:

– Una cobertura de vuelo fotogramétrico digital color, de 0,22 m de tamaño de pixel, del total del territorio de la Comunidad Autónoma, de acuerdo con la programación presupuestaria establecida en este Convenio, que servirán de base para la generación de los restantes productos.

– Las ortoimágenes digitales rigurosas en color, generadas a partir de los fotogramas de los vuelos anteriores con resolución 0,25 m.

– El modelo digital de elevaciones del terreno (MDE), obtenido por correlación automática y depuración estereoscópica interactiva, o bien con sistema aerotransportado LIDAR. El MDE comprende, de acuerdo con el pliego técnico, un Modelo Digital del Terreno (MDT), un Modelo Digital de Superficie a partir del cual se obtienen las ortofotos (MDS).

La Comisión de Seguimiento, que se establece en la Cláusula Séptima de este Convenio, se encargará de establecer el Plan de Trabajo definiendo las hojas a realizar

hitzarmena sinatzen duten bi aldeek egin behar duten lanaren planak harmonizatuko ditu.

Ekoizpen-lanak Aireko Ortoargazkien Plan Nazionalerako adostutako zehaztasun teknikoei jarraituz egingo dira. Horren bertsio eguneratua ondorengo helbide elektronikoan dago ikusgai:

ftp://193.144.251.14/tldt/PNOA/Dossier%20tecnico/

Hirugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren betebeharrak.

Hitzarmen honen Bigarrengo Klausulan ezarritakoari jarraituz, Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak bere gain hartzen du Hitzarmenaren helburuko produktuak egiteko konpromisoa.

Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak honakoak entregatuko dizkio Geografi Informazioko Zentro Nazionalari (GIZN):

– Hitzarmen honen esparruan egindako hegaldietan ateratako fotogramen kopia digitala.

– Hitzarmen honen esparruan egindako ortoargazkien kopia digitalak.

– Lurzoruaren goraguneen eredu digitalen kopia; eredu horiek eranskin teknikoko zehaztapenei jarraituz ortoargazkiak sortzeko prozesuan korrelazio digital automatiko bidez lortuko dira, baita interakziozko arazketa estereoskopiko bidez, edo LIDAR sistema airetransportatu bidez ere.

Produktu horiek I. eranskineko zehaztapenen arabera entregatuko dira, eranskinean bertan aipatzen den agiri osagarriekin batera.

Zazpigarren klausulan zehaztutako Jarraipen-batzordeak erabakiko du aipatutako kopia digitalak entregatzeko garaian, kasu bakoitzean erabili behar den formatua eta euskarri informatikoa.

Laugarrena.– GIZN-en betebeharrak.

GIZNek jasoko ditu Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailak sortutako produktuak; Geografi Institutu Nazionalaren Kartografia-ekoizpeneko Azpi-zuzendaritza Nagusiak kalitate-kontrolaren bidez balidatuko ditu, eta behar izanez gero, oharrak eta proposatzen dituen zuzenketak idatziz bidaliko dizkio Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailari, honek egin beharreko aldaketak eta zuzenketak egin ditzan.

Bosgarrena.– Hitzarmenaren finantzaketa.

Hitzarmen honetan Autonomia Erkidego osorako, 7.234,80 km, aurreikusitako jardueretarako Km^2-ko 55 euroko oinarrizko aurrekontuarekin abiatuta, hitzarmena burutzeko gastua 397.914,00 eurokoa izango da gehienez, BEZ barne; Horietatik % 66 GIZN-ek jarriko du eta gainerako % 34a Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak.

y armonizando los Planes de Trabajo de las dos partes firmantes de este Convenio.

Los trabajos de producción se realizarán conforme a las especificaciones técnicas pactadas para el Plan Nacional de Ortofotografía Aérea, cuya versión puesta al día se encuentra en la siguiente dirección electrónica:

ftp://193.144.251.14/tldt/PNOA/Dossier%20tecnico/

Tercera.– Obligaciones de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Conforme a lo establecido en la Cláusula Segunda de este Convenio, el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio, asumirá la realización de los productos objeto del Convenio.

El Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio entregará al CNIG:

– Copia digital de los fotogramas que integran todos y cada uno de los vuelos realizados en el marco de este Convenio.

– Copia digital de las ortoimágenes realizadas en el marco de este Convenio.

– Copia digital de los modelos de elevaciones del terreno obtenido por correlación digital automática y depuración estereoscópica interactiva, o bien con sistema aerotransportado LIDAR, en el proceso de generación de los ortofotografías, conforme a las especificaciones del anexo técnico.

La entrega se efectuará conforme a las especificaciones del anexo I, junto con la documentación complementaria también relacionada en dicho anexo.

La Comisión de Seguimiento, definida en la Cláusula Séptima determinará el formato y soporte informático que se utilizará, en cada caso, para efectuar la entrega de las copias digitales citadas.

Cuarta.– Obligaciones del CNIG.

El CNIG recibirá los productos realizados por el Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio y los validará mediante el control de calidad, que ejercerá la Subdirección General de Producción Cartográfica del IGN, remitiendo por escrito, en su caso, al Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio los comentarios y correcciones que a tal efecto proponga para que la Dirección de Ordenación del Territorio proceda a su rectificación.

Quinta.– Financiación del convenio.

A partir de un presupuesto base de 55 euros/Km^2 para el conjunto de las actuaciones previstas en este convenio sobre la superficie total de la Comunidad Autónoma, 7.234,80 km^2, el gasto derivado de la ejecución de este convenio será, como máximo de 397.914,00 euros, IVA incluido, de los cuales el 66%, será aportado por el CNIG y el restante 34% corresponderá a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Goiko idatz-zatian ezarri den gehienezko gastua honela banatuko da 2008-2009 urte bitartean:

El gasto máximo total fijado en el apartado anterior se distribuirá entre las anualidades 2008-2009 del siguiente modo:

	2008	2009	Guztira
GIZN	131.311,62	131.311,62	262.623,24
Erkidegoa	67.645,38	67.645,38	135.290,76
Guztira	198.957,00	198.957,00	397.914,00

	2008	*2009*	*Total*
CNIG	*131.311,62*	*131.311,62*	*262.623,24*
Comunidad	*67.645,38*	*67.645,38*	*135.290,76*
Total	*198.957,00*	*198.957,00*	*397.914,00*

GIZN-ek Estatuko Aurrekontu Orokorren 17.239.495A.640 aurrekontu partidaren kargura ordainduko dizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari hitzartutako diru-zenbatekoak. Diru-zenbateko hauek urtero ordainduko ditu, honako arauen arabera:

– Ordainketarako lehenengo proposamena, 2008. urterako aurreikusitako diru-zenbateko osoa, hitzarmena izenpetzen denetik hasi eta hiru hilabeteko epean egingo da.

– Ondorengo ekitaldietan, ordainketarako proposamena ekitaldi bakoitzaren lehen hiruhilabetean egingo da, dagokion urterako aurreikusitakoaren arabera; azkeneko urteko ordainketarako proposamena lan guztiak entregatu eta balidatu ondoren egingo da; zenbatekoa, egindako lanen benetako kostuaren % 66ri aurreko ekitaldietan GIZNek eman dituen diru-zenbatekoak kenduta izango da.

– Azkeneko urtekoa negatiboa balitz, Autonomia Erkidegoak diru-zenbateko hori itzuliko dio GIZNi.

GIZNek emandako diru-zenbatekoa ez da inoiz ere gehienez aurreikusitako 262.623,24 euroko gastua baino gehiago izango.

Jarraipen-batzordeak erabakiko du benetako gastua; gastu hori goian ezarritako gehienezko gastuaren berdina edo txikiagoa izango da, eta beti, hitzarmen hau sinatu duten bi aldeentzako klausula honetan ezarritako proportzioan egingo da.

Geografi Institutu Nazionalak bere gain hartuko du sortutako produktuak zehaztapen teknikoetara egokitzen direla ziurtatzeko kalitate-kontrola egiteko zeregina. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak konpromisoa hartzen du GINek kalitate-

El CNIG abonará a la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco las cantidades comprometidas con cargo al concepto presupuestario 17.239.495A.640 de los Presupuestos Generales del Estado. Estas cantidades se abonarán anualmente, conforme a las siguientes reglas:

– La primera propuesta de pago, por la cuantía total prevista para la anualidad de 2008, se librará en los tres primeros meses desde la firma de este convenio.

– En los sucesivos ejercicios, la propuesta de pago se librará durante el primer trimestre de cada ejercicio, según lo previsto para la anualidad correspondiente; a excepción de la última anualidad que se librará una vez entregados y validados la totalidad de los trabajos, cuya cuantía será la diferencia entre el 66% del coste efectivo de los trabajos finalizados y la suma de las cantidades aportadas por el CNIG en ejercicios anteriores.

– En el caso de que la cuantía de la última anualidad resultase negativa, la Comunidad Autónoma procederá a reintegrar al CNIG dicha cantidad.

En ningún caso, la totalidad de las cantidades abonadas por el CNIG podrán superar el gasto máximo de 262.623,24 euros, IVA incluido, previsto.

La Comisión de Seguimiento, fijará el gasto efectivo, que deberá ser igual o inferior al gasto máximo fijado anteriormente, siendo asumido por las partes firmantes del Convenio, en la proporción establecida en esta cláusula.

El control de calidad que asegure la adecuación de los productos a las especificaciones técnicas será asumido y financiado por el Instituto Geográfico Nacional. La Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se compromete a tomar en cuenta

kontrolari buruz hartutako erabakiak aintzat hartzeko; baita lanak amaitu eta ziurtatu daitezela ere.

Seigarrena.– Informazioa eskuratzea.

Sustapen Ministerioaren martxoaren 31ko 956/2008 Aginduaren 6.5 artikuluan aurreikusitakoaren arabera (Agindu horren bidez onartu zen Geografi Institutu nazionalaren Zuzendaritza Nagusiak sortutako informazioaren hedadura publikorako politika; apirilaren 8ko BOE), beste administrazio batzuekin elkarlanean eratzen den informazio geografiko digitalari aplikatu behar zaion lizentzia-politika, horretarako sinatutako lankidetza-hitzarmenean ezarriko da.

Alde bakoitzak ohiko bideak erabiliz edo internet bidez eskuratu edota merkaturatu ahal izango du informazioa eta hitzarmen honen ondoriozko produktuak, berak edo hirugarren batzuen bidez, euskarri digitalean edo paperean, zuzenean edota jatorrizko produktuetatik eratorritako beste batzuk, datuen politikari buruzko II. Eranskinean jasota dauden berariazko termino zehatzei jarraituz.

Zazpigarrena.– Jarraipen batzordea.

Lankidetza-hitzarmen honen garapenaren kontrola eta jarraipena errazteko, bitariko jarraipen-batzordea eratuko da hitzarmena sinatu eta hilabeteko epean. Batzordea, alde bakoitzaren hiru ordezkarik osatuko dute.

Jarraipen-batzordeko alde banatako kideak GIZNen lehendakariak eta Eusko Jaurlaritzako Lurraldearen Antolamenduko zuzendariak izendatuko dituzte. Lehendakaritza hitzarmena sinatzen duten aldeen ordezkariek hartuko dute euren gain eta urtero txandakatuz joango da; Jarraipen-batzordeko idazkaria sei kideetako bat izango da, batzordearen erabaki bidez aukeratuko dutena.

Jarraipen-batzordearen jarduna 30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoa eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoak arautuko du, aldeetako batek eskatzen duen bakoitzean elkartuko dira; urtean behin, gutxienez.

Jarraipen-batzordearen betebeharrak dira:

– Lankidetza-Hitzarmena gauzatu, aplikatu eta interpretatzerakoan sor daitezkeen arazoak eta eztabaidak konpontzea.

– Hitzarmena gauzatzeko aplika daitezkeen teknologia, teknika eta metodoen bilakaeraren jarraipena egin eta bilakaera honen ondorioz egin beharko liratekeen aldaketak proposatzea bi aldeei.

– Urteko lanerako plana ezarri eta betetzen dela zaintzea.

– Hitzarmenaren burutzapenaren gainean eta hitzarmena hobetzeko aukeren gainean txostenak egitea, hitzarmena sinatzen duten aldeentzat.

los dictámenes de los informes relativos al control de calidad suministrados por el IGN a efectos de concluir y certificar los trabajos.

Sexta.– Acceso a la información.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 6.5. de la Orden FOM/956/2008, de 31 de marzo (BOE del 8 de abril), por la que se aprueba la política de difusión pública de la información generada por la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional, la política de licencias que debe aplicarse a la información geográfica digital coproducida con otra Administración Pública, se establecerá en el convenio de colaboración.

Cada una de las partes podrá distribuir, en forma convencional o por Internet, o comercializar, por sí mismos o mediante terceros, la información y los productos resultantes de la realización de este Convenio, tanto digitalmente como en papel, ya sea directamente o como productos derivados de los originales, de acuerdo a los términos específicos que figuran en el anexo II sobre Política de datos.

Séptima.– Comisión de seguimiento.

Para facilitar el control y seguimiento del desarrollo de este Convenio de colaboración, se constituirá en el mes siguiente a su firma una Comisión de Seguimiento paritaria, integrada por tres representantes de cada parte firmante.

Los miembros de cada una de las partes de la Comisión de Seguimiento serán designados, respectivamente, por el Presidente del CNIG y por el Director de Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco. Su presidencia tendrá carácter rotatorio, cambiando anualmente a favor de un representante de cada parte firmante. El Secretario de la Comisión de Seguimiento será designado de entre uno de sus miembros por acuerdo de la Comisión.

El funcionamiento de la Comisión de Seguimiento se regirá por la ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y de Procedimiento Administrativo Común, debiéndose reunir cuando lo solicite alguna de las partes y, en todo caso, al menos una vez al año.

Esta Comisión de Seguimiento se encargará de:

– Dirimir los conflictos o controversias que pudieran surgir en el uso de la ejecución, aplicación o interpretación de este Convenio de colaboración.

– Seguir la evolución de las tecnologías, técnicas y métodos de aplicación a la ejecución del Convenio, y proponer a las partes las modificaciones en las especificaciones que esta evolución aconseje.

– Establecer el Plan de Trabajo Anual y supervisar su cumplimiento.

– Redactar informes sobre la ejecución y posibilidades de mejora del Convenio dirigidos a las partes firmantes del mismo.

– Hitzarmena sinatu dutenek urtean egin beharko duten gastu efektiboa ezartzea.

Zortzigarrena.– Hitzarmenaren indarraldia.

Aireko Ortoargazkien Plan Nazionalaren programak burutzeko lau urte aurreikusten dira gehienez; hitzarmen honek bi urteko iraupena izango du, sinatzen den unetik hasita.

Bederatzigarrena.– Hitzarmenaren suntsiarazpena.

Hitzarmen hau amaitu egin ahal izango da bere klausuletakoren bat ez betetzeagatik. Horretarako, aldeetako batek klausularen bat ez dela bete salatuko du. Ondorioz, hilabeteko epea zabalduko da beste kideak erantzun diezaion, eta ondoren, beste hilabeteko epean behin betiko erabakia hartuko da. Hartutako erabakia hitzarmena amaitzekoa bada, hitzarmena amaitzeko baldintzak eta epeak bete beharko dira; hitzarmena sinatu duten bi aldeek ez dute ondorioz kalte ekonomikorik jasango.

Hamargarrena.– Jurisdikzioa.

Alor publikoko Kontratuei buruzko 30/2007 Legearen 4.2. artikuluan berariaz adierazten da, lege hori aplikatuko dela hitzarmen hau betetzeko garaian sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko.

Hitzarmen honetako betebeharrak interpretatzerakoan edo ez betetzeagatik sor daitezkeen auzigaiak helburu horretarako eratu den jarraipen-batzordeak konpondu ezin dituenean, administrazioko auzietarako jurisdikzioaren bidez konponduko dira, jurisdikzio horren 28/98 Legeak arautzen duen moduan.

Eta euren adostasuna adierazteko Lankidetza-hitzarmen hau sinatu dute bi aletan, Madrilen, 2008ko azaroaren 26an.

Estatuko Administrazio Orokorrak

GIZN-ren lehendakaria,
ALBERTO SERENO ÁLVAREZ.

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak

Ingurumen eta
Lurralde Antolamendu sailburua,
ESTHER LARRAÑAGA GALDÓS.

– Fijar el gasto anual efectivo que deberán asumir las partes firmantes del Convenio.

Octava.– Vigencia del convenio.

A partir de la duración máxima de cuatro años prevista para la ejecución de los programas del Plan Nacional de Ortofotografía Aérea, este convenio tendrá una vigencia de dos años desde el momento de su firma.

Novena.– Resolución del convenio.

Será causa de terminación del presente Convenio el incumplimiento de alguna de sus cláusulas. Para ello, será necesaria la denuncia por una de las partes, con lo cual se abrirá un plazo de un mes para que la otra parte pueda formular su réplica y, a continuación, otro plazo idéntico para adoptar la decisión definitiva. El acuerdo que refleje la citada decisión, en caso de que implique terminación, deberá contemplar las condiciones y plazos de resolución, no debiéndose producir perjuicio económico para ninguna de las partes.

Décima.– Jurisdicción.

Según dispone expresamente el artículo 4.2 de la Ley 30/2007 de Contratos del Sector Público se aplicarán los principios de esta ley a la resolución de las dudas y lagunas que pudiera plantear el cumplimiento de este Convenio.

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir en la interpretación o incumplimiento de las obligaciones que se deriven del presente Convenio, y que no hayan podido ser dirimidas por la Comisión de Seguimiento creada a tal efecto, se resolverán mediante la jurisdicción contencioso administrativa, en la manera regulada en la Ley 28/98 de la Jurisdicción Contencioso Administrativa.

Y en prueba de conformidad, suscriben el presente Convenio de Colaboración, por duplicado, en Madrid, a 26 de noviembre de 2008.

Por la Administración General del Estado

El Presidente del CNIG,
ALBERTO SERENO ÁLVAREZ.

Por la Administración General
de la Comunidad Autónoma del País Vasco

La Consejera de Medio Ambiente
y Ordenación del Territorio,
ESTHER LARRAÑAGA GALDÓS.

I. ERANSKINA

ORTOARGAZKI ZEHATZA 0,25 m-ko PIXELA

Hegaldi fotogrametrikoa 0,22 m-ko pixela (orto 0,25 m)			
a.– Irudi digitalak			
8 bit-eko fotograma digitalak. Lau bandako fitxategiak Gorria, Berdea, Urdina Hurbileko Infragorria, edo 3 banda RGB + 1 banda NIR fitxategi 1	TIFF /TFW	Disco sata	«no tiled» Estandarra
Fotogramen inguruko geo-erreferentziazioko TFW fitxategiak 8 bit	TFW	Disco sata	
RGB 24 irudi digitalak bit trinkotuak		Disco sata	Konpresio-faktorea: 10, geoerreferentziatua
Hegaldiaren Datu-basea	Access	Disco sata	
b.– hegaldiei buruzko dokumentuak			
Hegaldiko eremuen informazio grafikoa geruzaka	Shapefile Geodatabase	Disco sata	Puntu garrantzitsuenak, arrastoak eta mapak 1:50.000; 1:25.000 ECWn.
Arrastoen hegaldiko grafikoak, PP eta MTN50 esparruak	ECW	Disco sata	1:50.000 edo 1:25.000 mapa hondo gainean.
Hegaldiaren GPS eta IMU fitxategiak	RINEX, ASCII, BIN	Disco sata	
Hegaldiaren prozesua deskribatzen duen txostena.	XLS	Disco sata	
Erabilitako kamera eta objektiboen kalibrazio-ziurtagiria		Disco sata	Gehienez ere azken 24 hilabetekoa.
GPS eta INS kamera digital sistema integratuaren kalibrazio-ziurtagiria		Disco sata	
Hegaldirako plana		Disco sata	
Hegaldi fotometrikoaren faseko produktuen ISO 19115 meta-datuak	XML	Disco sata	XML fitxategi bat azpi-eredu bakoitzeko.
Eremuko laguntza			
Eremuko puntuetan marka digitalak jartzea.	TIFF	Disco sata	PA seinaleztatuak eta errotulatuak
Grafiko lagungarriak	PDF y DXF	Disco sata	E=1:200.000
Bermapuntuen aipamenak	PDF o DOC	Disco sata	
Bermapuntuen datu-basea	Access, DOC	Disco sata	Zuzendaritza teknikoak emandako eredua.
Eremuko laguntzaren prozesua deskribatzen duen txostena.	XLS	Disco sata	
GPS fitxategi lagungarriak	RINEX (ASCII)	Disco sata	Lehendik dauden bermapuntuen datu-base ofizialik erabiltzen ez denean.
Oinarrizko lerroen kalkulua	ASCII	Disco sata	Lehendik dauden bermapuntuen datu-base ofizialik erabiltzen ez denean.
Bermapuntuen koordinatuen kalkulua eta konpentsazioa	ASCII	Disco sata	Lehendik dauden bermapuntuen datu-base ofizialik erabiltzen ez denean.

Airetriangulazioa			
Airetriangulazioa kalkulatzeko datuak	TXT	Disco sata	Kalkuluaren sarrerako eta irteerako fitxategiak
Canevás grafikoak	DXF	Disco sata	1:100.000 edo 1:200.000 eskalan.
Fotogramak orientatzeko parametroak	Access, MDB	Disco sata	Jatorrizko irizpideak, ikurrak eta zuzendaritza teknikoaren araberako formatua.
Informe descriptivo del proceso Aerotriangulación	XLS	Disco sata	
Eremuko Laguntzaren eta Airetriangulazioaren faseko produktuen ISO 19115 meta-datuak	XML	Disco sata	XML fitxategi bat azpi-eremu bakoitzeko.
Goraguneen eredu digitalak (ged)			
LEDen fitxategiak	ASCII	Disco sata	(Grid) ASCII XYZn editatutako korrelazio-maila. Mailaren pasoa 5m. Erreferentzia sistema ETRS89
Haustura-lerroak (breaklines)	DXF	Disco sata	
AEDn fitxategiak	ASCII	Disco sata	(Grid) ASCII XYZn editatutako korrelazio-maila. Mailaren pasoa 5m. Erreferentzia sistema ETRS89
AEDren itzalduradun irudia	TIFF + TFW	Disco sata	Inprimatutako kopia bidaliko da.
GEDk kalkulatzeko prozesua deskribatzen duen txostena.	XLS	Disco sata	
Goraguneen Eredu Digitalaren faseko produktuen ISO 19115 meta-datuak	XML	Disco sata	XML fitxategi bat MTN50 orri bakoitzeko.
Ortoproiekzioa, oreka erradiometrikoa eta mosaikoa			
RGB ortoargazkiak trinkotu gabe, orekatuta, mosaikotuta eta ondorengo zatietan moztuta: – 1:5.000 0,25 m-ko ortoargazkietan. – 1:10.000 0,50m-ko ortoargazkietan.	TIFF 6 plano	Disco sata	GeoTIFF goibururik gabe.
TFW fitxategia ETRS89n edo REGCAN2001, TIFF RGB eta CIR bakoitzeko.	TFW	Disco sata	
TFW fitxategia ED50n TIFF RGB bakoitzeko.	TFW	Disco sata	ETRS89-ED50 eraldaketa, zuzendaritza teknikoaren arauei jarraituz.
Mosaiko lerroak	DXF	Disco sata	Fotograma identifikatuko duen barruko testuarekin.
Ortoargazkiak, infragorri kolore faltsukoak, mosaikotuta eta honako zatietan moztuta: – 1:5.000 0,25 m-ko ortoargazkietan. – 1:10.000 0,50m-ko ortoargazkietan.	TIFF 6 plano	Disco sata	GeoTIFF goibururik gabe.
RGB mosaikoa, MTN50 orrika trinkotua	ECW	Disco sata	ETRS89 edo REGCAN2001 sistema
Ortoargazkiaren prozesua deskribatzen duen txostena.	XLS	Disco sata	
Ortoargazkiaren faseko produktuen ISO 19115 meta-datuak	XML	Disco sata	XML fitxategi bat MTN50 orri bakoitzeko.

ANEXO 1

ORTOFOTO RIGUROSA PIXEL 0,25 m

Vuelo fotogramétrico 0,22 m (orto 0,25 m) de tamaño de pixel			
a.– Imágenes digitales			
Fotogramas digitales de 8 bits. fichero de cuatro bandas Rojo, Verde, Azul Infrarrojo cercano, o 1 fichero 3 bandas RGB + 1 banda NIR	*TIFF /TFW*	*Disco sata*	*Estándar «no tiled»*
Ficheros TFW de geo-referenciación aproximada de fotogramas 8 bits	*TFW*	*Disco sata*	
Imágenes digitales RGB 24 bits comprimidas		*Disco sata*	*Factor de compresión: 10, georreferenciado*
Base de Datos del Vuelo	*Access*	*Disco sata*	
B.– documentos vuelos			
Información Gráfica Zona Vuelo por capas	*Shapefile Geodatabase*	*Disco sata*	*Puntos Principales, Huellas y Mapas 1:50.000; 1:25.000 en ECW*
Gráficos de vuelo de huellas, PP y marcos MTN50	*ECW*	*Disco sata*	*Sobre fondo mapa 1:50.000 o 1:25.000*
Ficheros GPS e IMU del vuelo	*RINEX, ASCII, BIN*	*Disco sata*	
Informe descriptivo del proceso de Vuelo	*XLS*	*Disco sata*	
Certificado de calibración de las cámaras y objetivos empleados		*Disco sata*	*Máximo 24 meses de antigüedad*
Certificado de calibración del sistema integrado Cámara digital GPS e INS		*Disco sata*	
Plan de Vuelo		*Disco sata*	
Metadatos ISO 19115 de los productos de la fase de vuelo fotogramétrico.	*XML*	*Disco sata*	*Un fichero de XML por cada subzona*
Apoyo de campo			
Marcado digital de los puntos de campo	*TIFF*	*Disco sata*	*PA señalados y rotulados*
Gráficos de apoyo	*PDF y DXF*	*Disco sata*	*E=1:200.000*
Reseñas de puntos de apoyo	*PDF o DOC*	*Disco sata*	
Base de datos de Puntos de Apoyo	*Access, DOC*	*Disco sata*	*Modelo proporcionado dirección técnica*
Informe descriptivo del proceso apoyo de campo	*XLS*	*Disco sata*	
Ficheros GPS del apoyo	*RINEX (ASCII)*	*Disco sata*	*Cuando no se utilicen bases de datos oficiales de P.A. preexistentes*
Cálculo de líneas base	*ASCII*	*Disco sata*	*Cuando no se utilicen bases de datos oficiales de P.A. preexistentes*
Cálculo y compensación de las coordenadas de puntos de apoyo	*ASCII*	*Disco sata*	*Cuando no se utilicen bases de datos oficiales de P.A. preexistentes*

Aerotriangulación			
Datos de cálculo de la aerotriangulación	*TXT*	*Disco sata*	*Ficheros Entrada y Salida del cálculo*
Gráficos de canevás	*DXF*	*Disco sata*	*Escala 1:100.000 o 1:200.000*
Parámetros de orientación de los fotogramas	*Access, MDB*	*Disco sata*	*Criterio de origen, signos y formato según dirección técnica*
Informe descriptivo del proceso Aerotriangulación	*XLS*	*Disco sata*	
Metadatos ISO 19115 de los productos de la fase de Apoyo de campo y Aerotriangulación	*XML*	*Disco sata*	*Un fichero de XML por cada SUBZONA*
Modelos digitales de elevaciones (MDE)			
Ficheros del MDT	*ASCII*	*Disco sata*	*Malla de correlación editada (Grid) ASCII XYZ* *Paso de malla de 5m. Sistema de referencia ETRS89*
Líneas de ruptura (breaklines)	*DXF*	*Disco sata*	
Ficheros del MDS	*ASCII*	*Disco sata*	*Malla de correlación editada (Grid) ASCII XYZ* *Paso de malla de 5m. Sistema de referencia ETRS89*
Imagen de sombreado del MDS	*TIFF + TFW*	*Disco sata*	*Se enviará una copia impresa*
Informe descriptivo del proceso de cálculo de los MDE	*XLS*	*Disco sata*	
Metadatos ISO 19115 de los productos de la fase de modelo digital de elevaciones	*XML*	*Disco sata*	*Un fichero de XML por cada hoja MTN50*
Ortoproyección, equilibrado radiométrico y mosaico			
Ortofotos RGB sin comprimir equilibradas, mosaicadas y cortadas división: *– 1:5.000 en ortofotos 0,25 m* *– 1:10.000 en ortofotos 0,50m*	*TIFF 6 plano*	*Disco sata*	*Sin cabecero GeoTIFF*
Fichero TFW en ETRS89 o REGCAN2001 de cada TIFF RGB y CIR	*TFW*	*Disco sata*	
Fichero TFW en ED50 de cada TIFF RGB	*TFW*	*Disco sata*	*Transformación ETRS89-ED50 según normas dirección técnica*
Líneas de Mosaico	*DXF*	*Disco sata*	*Con texto interior que identifique el fotograma*
Ortofotos falso color Infrarrojo sin comprimir, mosaicadas y cortadas división: *– 1:5.000 en ortofotos 0,25 m* *– 1:10.000 en ortofotos 0,50m*	*TIFF 6 plano*	*Disco sata*	*Sin cabecero GeoTIFF*
Mosaico RGB comprimido por Hojas MTN50	*ECW*	*Disco sata*	*Sistema ETRS89 o REGCAN2001*
Informe descriptivo del proceso Ortofoto	*XLS*	*Disco sata*	
Metadatos ISO 19115 de los productos de la fase de Ortofoto	*XML*	*Disco Sata*	*Un fichero de XML por cada hoja MTN50*

II. ERANSKINA

Espainian aireko ortoargazkien plan nazionalaren (AOPN) produktuak banatzeko aplikatuko den datuen politika eta prezioak.

AOPN garatzeko hitzarmenaren II. Eranskin honetan daude jasota geografi informazioan sortuko den materiala banatzeko garaian, bi aldeek garatuko duten politikarako hartuko dituzten konpromisoak eta aplikatuko dituzten prezioak. Oinarriak ondorengo arauetan ageri dira:

1.– Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2007ko martxoaren 14ko 2007/2/EE Zuzentaraua, Europako Batasunean espazioko informaziorako azpiegitura bat ezartzen duena (INSPIRE) EBAOn (Europako Batasuneko Aldizkari Ofiziala) 2007/04/25ean argitaratua

2.– Azaroaren 16ko 37/2007 Legea, eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren azaroaren 17ko 2003/98/EE Zuzentaraua, sektore publikoko informazioa berrerabiltzeari buruzkoa.

3.– Ekainaren 22ko 11/2007 Legea, herritarrak zerbitzu publikoetara bide elektroniko bidez sartzeari buruzkoa.

4.– Ingurumenari buruzko informazioa libreki eskuratzeko 38/95 Legea.

5.– Tasa eta prezio publikoei buruzko 8/89 Legea (25/1998 Legeak aldatu zuena).

6.– Sustapen Ministerioaren 956/2008 Agindua, martxoaren 31koa. Beraren bidez onartu zen Geografi Institutu Nazionalaren Zuzendaritza Nagusian sortutako geografi informazioa herritarrei zabaltzeko politika.

Bi aldeen politika bakar hori honako bost ataletan ezarri da:

1.– Jabekideen eskubideak eta betebeharrak

1.1.– Jabetza intelektualaren eskubideak.

Estatuko Administrazio Orokorrak, Geografi Institutu Nazionalaren eta Geografi Informazioko Zentro Nazionalaren bitartez, eta parte hartzen duten autonomia erkidegoek, bakoitzak bere esparruan, Eranskin hau atxikita dagoen lankidetza hitzarmenaren ondorioz sortutako material guztiaren jabetza eta copyright eskubideen % 50 dute (Eranskin honen 2. atalean dago produktuen zerrenda), eta baita material horiek erabiliz emango diren geografi zerbitzuena ere.

Ondorioz, jabekideek nahiz baimendutako hirugarren batzuek datuak edota ondoriozko produktuak zabaldu eta geografi informazioko zerbitzuak ematen badituzte, edozein bideren bidez egin eta merkataritza-erabilerarako izanda ere, hedapena egiten duenak eskubide guztiak jabekideenak direla adierazi beharko du ondoren formularen bidez: copyright, Espainiako

ANEXO II

Acuerdo sobre política de datos y precios que se aplicará a la distribución de los productos del plan nacional de ortofotografía aérea en España (PNOA).

El presente anexo al convenio para el desarrollo del PNOA recoge la política común que ambas partes se comprometen a desarrollar en materia de difusión de la información geográfica generada y los precios a aplicar. Sus principios inspiradores vienen recogidos en las siguientes normas:

Directiva 2007/2/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de marzo de 2007, por la que se establece una infraestructura de información espacial en la Comunidad Europea (Inspire). Publicada en el DOUE el 25/04/2007.

Ley 37/2007, de 16 de noviembre de 2007, y Directiva 2003/98/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de noviembre de 2003 relativas a la reutilización de la información del sector público.

Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos.

Ley 38/95 de libre acceso a la información en materia de medio ambiente.

Ley 8/89 de Tasas y Precios Públicos (modificada por la Ley 25/1998).

Orden FOM/956/2008, de 31 de marzo, por la que se aprueba la política de difusión pública de la información geográfica generada por la Dirección General del Instituto Geográfico Nacional.

La política común queda establecida en lo siguientes cinco apartados:

Derechos y deberes de los copropietarios

1.1.– Derechos de propiedad intelectual

La Administración General del Estado, a través del Instituto Geográfico Nacional y del Centro Nacional de Información Geográfica, con cada una de las Comunidades Autónomas participantes respecto a su propio ámbito territorial, comparten al 50% la propiedad y los derechos de copyright de todos los productos resultantes de la ejecución del Convenio de Colaboración al que está incorporado este documento como anexo, y que se relacionan en el apartado 2 de este anexo, así como en la provisión de servicios geográficos a partir de ellos.

Como consecuencia, en la difusión de los datos, o productos derivados de los mismos, y en la provisión de servicios geográficos a partir de ellos, efectuada a través de cualquier medio, que se realice por los copropietarios o a través de terceros autorizados, y tanto con carácter comercial como sin él, quien efectúe la difusión está obligado a reflejar que todos los derechos corresponden

Geografi Institutu Nazionala – «Autonomia Erkidegoko organoa».

1.2.– Jabekideek aplikatuko duten lizentzia-politika:

Bi lizentzia-mota aurreikusten dira: Doako erabilera askea eta merkataritza-erabilerarako lizentziaren kontratua.

Orokorrean, merkataritzatzat joko da jabekideren batek emandako geografi informazio digitala nahiz informazio horretan oinarritutako zerbitzuak erabiltzea, baldin eta aprobetxamendu ekonomiko zuzena, zeharkakoa edo diferitua badago. Bereziki, merkataritzatzat joko da datu digitalak interneten argitaratzea, baldin eta onura ekonomikoa badakar edo merkataritzako jardueraren bat gauzatzeko euskarri bezala balio baldin badu.

Doako erabilera askerako lizentziaren kasuan, orokorrean, barne erabilera eta merkataritzarako ez den erabilera korporatiboa barne, erabiltzaileak baldintza batzuk onartu beharko ditu; horretarako bide desberdinak egongo dira datuak eskuratzeko moduaren arabera, honela:

– Geografi Informazioa web-gunetik deskargatzea: «klik» eginda onartzea.

– «Lataratutako» produktua: Baldintzak karatulan eta edukietan.

– Eskaeraren araberako produktua: Eskaeran baldintzak onartzea.

Jabekideren batek geografi informazio digitala edo informazio horretan oinarritutako zerbitzuak merkataritzarako erabiltzen baditu, jabekideetako edozeinek erabilerarako berariazko lizentzia emango du, lizentzia horren helburua, mugak eta baldintza ekonomikoak zehaztuta.

1.3.– Ustiapenerako eta merkataritza-erabilerarako eskubideak.

Zerbitzuaren kostuaz gain – kostua berdina izango da informazioa, merkataritza-erabilerarik ez baizik eta barne-erabilerarako denean ere (web gunetik doan deskargatzea, «lataratutako» produktuen prezio tasatua edo eskaeraren araberako zerbitzua)- informazioa merkataritzarako erabiltzen bada erabilera horretarako esan-bidezko baimena beharko da eta ustiapenerako eskubideak ordaindu beharko dira. Eskubide horien diru-zenbatekoa izango da: erabilitako informazioa edo zerbitzua zein portzentaietan erabili den merkaturatu den produktuaren sorreran negozio-balioaren arabera; kontuan izango dira espezietan adostu daitezkeen kontraprestazioak.

Ondorio horietarako, ekarpena produktu bakoitzaren erreferentziazko balioen arabera ebaluatuko da, Eranskin honen 4. atalean jasota daudenak.

a los copropietarios, a través de la formula: copyright, Instituto Geográfico Nacional de España – «órgano de las CCAA».

1.2.– Política de licencias a aplicar por los copropietarios.

Se consideran dos tipos de licencias: de uso libre y gratuito y contrato de licencia de uso comercial.

Con carácter general, se considerará de tipo comercial el uso de la información geográfica digital, o de los servicios basados en la información geográfica proporcionados por alguno de los copropietarios de la misma, que conlleve aprovechamiento económico directo, indirecto o diferido. En particular, la publicación en Internet de los datos digitales será objeto de consideración como uso comercial si conlleva beneficio económico o sirve de soporte para la realización de una actividad comercial.

En el caso general de la licencia de uso libre y gratuito, que incluye el uso interno y el corporativo no comercial, el usuario formalizará la aceptación de condiciones, en función del modo de acceso, de la siguiente forma:

– Descarga, a través de la web, de información geográfica: aceptación por «clic».

– Producto «enlatado»: condiciones en carátula y en contenido.

– Producto servido a demanda: aceptación de condiciones en la solicitud.

En el caso de uso comercial de la información geográfica digital, o de los servicios basados en la información geográfica proporcionados por alguno de los copropietarios de la misma, se emitirá, por cualquiera de ambos copropietarios, licencia de uso específica contemplando el objeto, límites y condiciones económicas de la misma.

1.3.– Derechos de Explotación y Uso Comercial.

Independiente y adicionalmente al coste del Servicio, que se devengará de igual forma que en los casos de uso interno no comercial (gratuito por descarga en web, precio tasado productos «enlatados», o coste del servicio a demanda en su caso), el uso comercial requerirá de autorización expresa, y del pago en concepto de «derechos de explotación» de las cantidades que resulten en aplicación del porcentaje en que participe la información o servicio aportado en la generación del producto comercializado, en referencia a su valor de negocio, pudiéndose tomar en consideración las contraprestaciones en especie que se acuerden.

A estos efectos, la aportación se evaluará en términos de los valores de referencia de cada uno de los productos que se reflejan en el apartado 4.º de este Anexo.

1.4.– Aldeen arteko likidazio ekonomikoa.

Jabekidetzako produktuak direnean, lizentzia alde batek zein besteak eman ahal izango du. Sei hilean behin, jabekidetzan dituzten produktuak erabiltzeagatiko eskubideen konpentsazio ekonomikoa ezarriko da GIZNen eta autonomia erkidego bakoitzaren artean; erabilerarako lizentzia eman duen Administrazioak % 60 bereganatuko du eta beste kideak % 40.

2.– Erabakian kontuan hartu diren AOPN produktuak

AOPN ekoizteko prozesuan sortutako produktuen zerrenda:

1. produktua: Hegaldi fotogrametrikoaren fotograma digital geoerreferentziatuak koloreetan.

2. produktua: Fotograma digital estereoskopiko pareak orientatuta eta bermatuta.

3. produktua: koloreetako fotograma digitalen mosaiko ortozuzendua.

4. produktua: Lurzoruaren goraguneen eredu digitala (GED) edota lurzoruaren azaleraren eredu digitala (AED), triangelu irregularren sarean edo maila errektangularrean (grid).

5. produktua: AOPNren Metadatu Nazionalak, kartografia orrika eta autonomia erkidegoka banatuta.

3.– AOPN-rekin sortutako geografi informazioaren jabekideek eman beharreko zerbitzuak.

3.1.– AOPNren informazio-zerbitzua, internet bidez.

3.1.1.– Metadatuak bilatu eta aurkitzea.

Estatuko Administrazio Orokorrak, GINen edo GIZNen bitartez, eta autonomia erkidegoek katalogoak gaituko dituzte AOPNren produktuak eta zerbitzuak normalizatutako metadatuen bidez bilatu eta aurkitzeko, batez ere Metadatuen Espiniako Nukleoaren arabera (EMN).

3.1.2.– Bistaratzea.

Estatuko Administrazio Orokorrak, GIN eta GIZNen bitartez, eta autonomia erkidegoek AOPNren ortoargazkien mosaikoen mapak doan bistaratu eta beste zerbitzu batzuentzako euskarri gisa erabil daitezen ahalbidetuko dute, ahal izanez gero, OGC web-zerbitzuaren bitartez.

Dagokionean, hegaldi fotogrametrikoen fotograma digitalen eta AOPNren pare estereoskopikoen zerbitzuak ere eskaini ahal izango dituzte.

3.1.3.– AOPNren ondoriozko raster eta mailako informazioaren analisia.

Ahal denean, Estatuko Administrazio Orokorrak, GIN eta GIZNen bitartez, eta autonomia erkidegoek AOPNren prozesuan goraguneen eta azaleraren eredu

1.4.– Liquidación económica entre las partes.

Tratándose de productos objeto de copropiedad, la emisión de licencia podrá realizarla cualquiera de las partes de forma indistinta. Semestralmente, entre el CNIG y cada una de las CCAA se procederá a establecer la compensación económica que resulte por los derechos de uso y explotación correspondientes a productos de copropiedad, que se liquidarán en el porcentaje del 60% para la administración que efectuó la gestión de emisión y del 40% para la otra parte.

Productos PNOA considerados en el acuerdo.

Relación de productos digitales resultantes del proceso de producción PNOA que se consideran:

Producto 1: fotogramas digitales georreferenciados del vuelo fotogramétrico color.

Producto 2: pares estereoscópicos de fotogramas digitales orientados y apoyados.

Producto 3: mosaico de fotogramas digitales color ortorrectificados.

Producto 4: modelo digital de elevaciones del terreno (MDT) y/o modelo digital de superficies del terreno (MDS), en red de triángulos irregulares o en malla rectangular (grid).

Producto 5: Metadatos Nacionales del PNOA, distribuidos por hojas cartográficas y por Comunidades.

3.– Servicios que deberán prestar los copropietarios de la información geográfica generada por PNOA.

3.1.– Servicios de la información PNOA a través de Internet.

3.1.1.– Búsqueda y localización de metadatos.

La AGE, a través del IGN/CNIG, y las CCAA habilitarán los servicios de catálogo que permitan buscar y localizar los productos y servicios PNOA disponibles, mediante los metadatos normalizados, preferentemente conforme al Núcleo Español de Metadatos (NEM).

3.1.2.– Visualización.

La AGE, a través del IGN/CNIG, y las CCAA facilitarán la visualización gratuita, y la utilización como soporte para otros servicios, a ser posible mediante servicios web OGC de visualización de mapas (WMS), de los mosaicos de ortofotogramas correspondientes al PNOA.

En su caso, podrán también ofrecer dichos servicios sobre los fotogramas digitales de los vuelos fotogramétricos y pares estereoscópicos correspondientes al PNOA.

3.1.3.– Análisis de la información raster y en malla resultante de PNOA.

Dentro de lo posible, la AGE, a través del IGN/CNIG, y las CCAA facilitarán el acceso mediante servicios web OGC de coberturas (WCS) a la información

digitalei buruz lortutako informazioa eskuragarri jarriko dute, estalduretarako OGC web-zerbitzuen bitartez.

3.1.4.– AOPNren ondoriozko geografi informazioa deskargatzea.

Estatuko Administrazio Orokorrak, GIN eta GIZNen bitartez, autonomia erkidegoek aurreko 2.atalean adierazitako 3, 4, eta 5.produktuak doan eta modu kontrolatuan deskargatu daitezen ahalbidetuko du, betiere, merkataritza-erabilerarako ez bada (aurretik erabileraren eta titulartasunaren baldintzak onartu beharko dira).

Autonomia erkidegoren batek zerbitzu horiek ezin baditu eman, euren web-orrian GIZNekin lotura bat jarriko dute, eta hark eskainiko ditu zerbitzuak.

Fotograma digital eta fotograma estereoskopiko pareei dagokienez, administrazio jabekide bakoitzak erabakiko du deskarga-zerbitzua gaitu ala ez.

3.2.– Eskaeraren araberako zerbitzua.

3.2.1.– Digitala.

Eskaerari erantzunez, AOPNaren informazio digitaleko euskarrian eskaintzen den zerbitzuaren kostuak eta erabiliko den euskarria ordaintzeko kontraprestazioa ezarriko da (zuzeneko nahiz zeharkako zerbitzuen kasuan) Horrela, ematen den informazioak berariazko erabilerarako lizentzia izango du bakarrik eta ez da merkataritza-erabilerarako izango.

3.2.2.– Inprimaketa:

Inprimaketako zerbitzuak: Administrazio bakoitzak, berak edo hirugarren batzuen bidez, eskatutako fotogramak eta mosaikoak inprimatzeko zerbitzua eskaini ahal izango du, eremu geografikoaren eta erreprodukzio-eskalaren arabera. Aplikatuko diren prezioak ez dira izango zerbitzuaren kostuarenak eta euskarriarenak baino altuagoak.

3.3.– «Apaletako produktuak».

3.3.1.– Digitalak

Administrazio bakoitzak bere lurralde eremurako egoki iritzitako apaletako produktuak sortu ahal izango ditu; AOPNren datu gordinak edo horien eratorriak izango dira, eta behar izanez gero, datu horiekin loturiko tresnak. Produktu horiek «AOPN produktua» bezala identifikatuko dira kanpotik eta DVD unitate bakoitzak prezio bakarra izango du (Eranskin honen 5. puntua); prezio hori zerbitzuaren kostua eta euskarriarena izango da; informazioa merkataritza-erabilerarako ez den berariazko lizentzian sartuta egongo da.

3.3.2.– Analogikoak

Apaletako produktu analogikoak (inprimatutako serieak) Administrazio bakoitzak jendarteari erantzuteko beharrezkoak direla irizten dion serieak inprimatu ahal izango ditu. Aplikatuko duen prezioa euskarriaren

de los modelos digitales de elevaciones y superficies obtenidos en el proceso PNOA.

3.1.4.– Descarga de la información geográfica resultante del PNOA.

La AGE, a través del IGN/CNIG, y las CCAA facilitarán la descarga controlada gratuita para fines no comerciales (previa aceptación de condiciones de uso y de titularidad), de los productos 3, 4 y 5 del PNOA especificados en el apartado 2 anterior.

En aquellos casos en que alguna Comunidad Autónoma no pueda prestar alguno de estos servicios, mantendrán en su página web al menos un enlace al portal del CNIG, que actuará subsidiariamente a este efecto.

Respecto a los fotogramas digitales y pares estereoscópicos de fotogramas, la implementación del servicio de descarga será a criterio de cada una de las Administraciones copropietarias.

3.2.– Servicios a demanda.

3.2.1.– Digital.

En el caso de puesta en soporte de información digital PNOA, efectuada a demanda, se establecerá una contraprestación que cubra los costes del servicio que se presta (tanto directos como indirectos), así como del soporte que se aplique. La información así suministrada queda licenciada para uso exclusivo no comercial.

3.2.2.– Impresión.

Servicios de impresión: cada una de las Administraciones podrá ofrecer por si misma o a través de terceros el servicio de impresión de fotogramas y mosaicos a demanda según zona geográfica y escala de reproducción. Los precios que se apliquen no excederán del coste del servicio y del soporte.

3.3.– Productos de «estantería».

3.3.1.– Digitales.

Cada Administración será libre para la elaboración de los productos digitales de «estantería» que considere convenientes para su ámbito territorial, consistentes bien en datos brutos PNOA, o derivados de éstos, e incluyendo en su caso herramientas asociadas a ellos. Estos productos deberán estar identificados exteriormente como «Producto PNOA» y su precio al público se fijará en un precio único (apartado 5.º de este anexo) por unidad de DVD, entendiendo que tal precio se corresponde sólo con el coste del servicio y puesta en soporte del mismo, quedando la información en él incluida licenciada para uso exclusivo no comercial.

3.3.2.– Analógicos.

Productos analógicos de estantería (series impresas). Cada Administración podrá generar aquellas series impresas que considere necesarias para atender a la demanda social. El precio a aplicar deberá cubrir sólo

(inprimaketa) eta banaketaren gastuei aurre egiteko bakarrik izango da; prezio bakarra jarriko da (Eranskin honen 5. atala).

3.3.3.– Koordinazio-batzordea.

Apaletako produktuak eta inprimatutako serieak ez bikoizteko, koedizioak sustatu eta baliabideak optimizatzeko batzorde bat eratuko da era horretako ekimenak koordinatu ditzan.

4.– Merkataritza-erabileran kontraprestazio ekonomikoa zehazteko erreferentziazko balioak.

los costes derivados de la puesta en soporte (impresión) y distribución, acordándose un precio único (apartado 5.º de este anexo).

3.3.3.– Comisión de coordinación.

Para evitar duplicidades de productos de estantería y series impresas, promover coediciones y optimizar los recursos, se constituirá una comisión que coordine las diversas iniciativas al respecto.

4.– Valores de referencia para la determinación de la contraprestación económica en el uso comercial.

	Ekoizpenaren kostu nominala (euro / Km^2)	
Produktuak	Erresoluzioa 0,25 m.	Erresoluzioa 0,25 m.
1.– Fotograma digitalak	15,50	5,50
2.– Pare estereoskopiko digitalak orientatuta eta bermatuta.	24,00	10,00
3.– fotograma digitalen mosaiko ortozuzenduak	19,00	10,00
4.– LED/AED triangelu irregularren sarean edo maila erregularrean	12,00	9,00
5. - AOPNren metadatu nazionalak	----------	----------

	Coste nominal de producción (euros/Km^2)	
Productos	*Resolución 0,25 m.*	*Resolución 0,50 m.*
1.– Fotogramas digitales	*15,50*	*5,50*
2.– Pares estereoscópicos digitales orientados y apoyados	*24,00*	*10,00*
3.– Mosaico de fotogramas digitales ortorrectificados	*19,00*	*10,00*
4.– MDT/MDS en red irregular de triángulos o en malla regular	*12,00*	*9,00*
5.– Metadatos Nacionales del PNOA	----------	---------

Ekoizpenaren kostu errealean egon daitezkeen gorabeherak gogoan izanda, produktuen erreferentziazko balioa ezarri da merkataritza-erabilerako kontraprestazio ekonomikoa zehazteko:

Erreferentziazko balioa= 0,60 x Ekoizpenaren kostu nominala.

5.– Herritarrentzako prezio bateratuak euskarriengatik.

Prezio bateratuak euskarriagatik (BEZ BARNE) (*)

«Apaletako» produktu digitalak

DVD unitatea: 15 euro.

Inprimatutako serieak.

Inprimatutako unitatea 10 euro/m^2.

(*) Prezioak eta balioak urtero eguneratu ahal izango dira KPIren arabera, euro-hamarrenera borobilduta.

Considerando las fluctuaciones que pueden experimentar los costes reales de producción, se fija el valor de referencia de los productos para la determinación de la contraprestación económica en el uso comercial en:

Valor de referencia = 0,60 x Coste Nominal de Producción.

5.– Precios al público unificados de puesta en soporte.

Precios de puesta en soporte unificados (IVA inc.) (*).

Productos digitales de «estantería».

Unidad de DVD : 15 euros.

Series impresas.

Unidad impresa: 10 euros/m^2

(*) Precios y valores actualizables anualmente según IPC, con redondeo a la décima de euro.